

Morning Calm

MAY / JUNE / 2026



Morning Calm

May / June / 2026
Vol. 50 No. 03

04

Imagination

04
Wanderlust
One Picture Letter by
Lee Sungpyo
이성표의 한 컷 그림 편지

06
Korean Air News
대한항공 뉴스

08
On the Edge
오늘, 세계는

16
Point of View
A City That Inspires, London
영감을 만드는 도시, 런던

32
Cityscape
A Park Forged from Urban
Emptiness
Benjakitti Forest Park
도시를 비워 만든 공원,
벤짜끼띠 포레스트 파크



40
Eye Beyond
The Garden of Light, Giverny
지베르니, 빛의 정원

48
Like a Local
Painted in Three Shades
of White, Niigata
니가타, 세 가지 흰빛의 땅

54
Hidden Track
Creative Leipzig
산업이 예술이 되는 라이프치히

A Camping Road Trip
Atlanta
애틀랜타에서 시작되는 캠핑 로드

62
Korea Now
A Seoul Excursion
Between Seonyudo and
Mangwon
서울 유람, 선유와 망원 사이

72
K-Food
A Life Lived On the Grill,
Samgyeopsal
불판 위의 생활사, 삼겹살



CONTENTS

80

Epiphany



80
Future Heritage K
The Paper Carrying
a Millennium-Old Tradition
Into the Future, Hanji
천년을 품고 미래를 짓는 종이, 한지

88
Omnibus Story
The Age of Noticing
By Richard Louv
리처드 루브의
<자연은 풍경이 아니라 경험이다>

96
Art Talk
On the Beauty of Things That
Fade Away, Damien Hirst
사라지는 것들의 아름다움에 대하여
데미언 허스트

104
Pathfinder
First & Forever
Nora Noh
패션 디자이너, 노라 노



114
Re:View-Movie
Hamnet, The Shakespeare
Family's Story
<햄릿>, 한 가족의 시간

123
Re:View-TV
Korean Fine Dining in New York,
Pastry Pilgrimage in Korea
뉴욕에서 한식 파인 다이닝을,
한국에서 빵지순례를

127
Re:View-Music
In the Moment With Sung Sikyung
성시경이 건네는 현장



4 COVERS, 4 STORIES

1. Trafalgar Square, where history and everyday life meet
역사와 일상이 교차하는 트라팔가 광장
2. Tower Bridge, linking London's past and present
런던의 과거와 현재를 잇는 타워브리지
3. The Design Museum, home to iconic exhibitions
아이코닉한 전시를 만날 수 있는 디자인뮤지엄
4. The Great Court at the British Museum,
a glass-roofed courtyard
유리 지붕 아래 펼쳐진 영국박물관의 그레이트 코트

Korean Air

131
Korean Air Information
대한항공 서비스 안내

Korean Air Wi-Fi
대한항공 와이파이 이용 안내

Wireless Entertainment
무선 엔터테인먼트 이용 안내

Check out the digital magazine.
This magazine is treated with an antimicrobial coating.
디지털 매거진으로 만나보세요.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.



131

Morning Calm

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL +82-2-2656-2001
WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY AHN GRAPHICS
41, Donggyo-ro 12-gil, Mapo-gu, Seoul, Korea 04035
Production Director Myrrh Ahn, Mano Ahn, Jinkyung Oh
Creative Director Jinkyung Oh
Editor-in-Chief Jini Choi
Senior Editor Milim Han
Editors Soyoung Nho, Kyujeong Lee
English Editor Jennifer Chang
English Copy Editor Emma Juno Sparkes, Susan J Kim
Design Director Kyungbum Kim
Senior Designer Sanghyun Kim
Designer Jaehyeon Lee
Digital Director Guhong Min
Digital Editor Yunhee Kim
Digital Designer Seoyun Jeong

ADVERTISING
REPUBLIC OF KOREA
CJ CGV CO., LTD., Mr. Jake Lee
6F, 55 Hangang-daero 23-gil, Yongsan-gu, Seoul,
Republic of Korea 04377
TEL 82 2 371 6465
E-MAIL th.lee11@cj.net

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd.,
Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0) 10 6585 9671
E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00
E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,
Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 / E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00
E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN Mathias Bouée
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0) 50 3736 8934
E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 683651 57 / E-mail, daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 / E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg
TEL 41 44 810 30 15 / E-MAIL vincent.jaeggi@mediakeys.com

THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit SS, North Klongtan-
Wattana, 10110 Bangkok
TEL 66 6 1892 4311 / E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com

US / UK Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016-USA
TEL 1 929 304 2620 / E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.

MorningCalm was registered as a monthly magazine with the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2025 Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of people and places) in all English articles in this magazine follows the Romanization system of the National Institute of Korean Language.



Korean Air's MorningCalm magazine is printed with soy ink on Forest Stewardship Council® certified paper.
대한항공 <MorningCalm> 매거진은 FSC® 인증 용지에 콩기름 잉크로 인쇄되었습니다.

One Picture Letter
by Lee Sungpyo

이성표의
한 컷 그림 편지

I want to go farther. Anywhere —
so long as it's not the path I've already traveled.

난 더 멀리 가고 싶어.
이제껏 걸어온 길이 아니라면 어디든.



Lee Sungpyo (b. 1958) is an illustrator, educator and picture book author. He has illustrated books such as *The Papalagi* by Erich Scheurmann and *Asking the Way* by Lee O-young, and published picture books including *Look, It's Raining*; *I Like Stars* and *Tiger*. His picture book *Tiger* received the Korea Book Award in 2005. In 2000, he was invited to speak at the Millennium Congress organized by International Council of Graphic Design Associations (ICOGRADA), and in 2019 he received the Red Dot Design Award for a collaborative project with Samsung Electronics.

이성표(1958~)는 일러스트레이터이자 교육자, 그림책 작가다. 홍익대학교와 동 대학원에서 시각디자인을 전공했으며, 중앙일보 출판국 미술 기자를 거쳐 동서대학교 광고디자인과 교수와 홍익대학교 시각디자인과 겸직교수를 지냈다. 에리히 쇼이어만의 <빠빠라기>, 이어령의 <길을 묻다>를 비롯해 그림책 <야, 비 온다>, <별이 좋아>, <호랑이> 등에 그림을 그렸다. <호랑이>로 2005년 한국출판문화대상을 수상했다. 2000년 국제그래픽디자인협회(이코그라다) 뉴 밀레니엄 콩그레스에 초청돼 강연했으며, 2019년 삼성전자와의 협업 프로젝트로 레드닷 디자인 어워드를 수상했다.



Korean Air Enhances Premium Lounge Experience

대한항공, 공항 라운지에 프리미엄 경험을 더하다

Korean Air is elevating the first moments of a traveler's journey with its airport lounges. The newly renovated spaces at Incheon and Los Angeles airports have moved beyond the notion of a pre-boarding waiting area, becoming destinations that build anticipation for the trip ahead. Passengers can experience Korean Air's hospitality in a sophisticated space that captures the essence of modern Korean luxury.

대한항공이 공항 라운지를 통해 여행의 첫 순간을 더욱 특별하게 만들고 있다. 대대적인 리뉴얼을 마치고 새롭게 재탄생한 인천과 LA 공항 라운지는 탑승 전 잠시 머무는 공간을 넘어, 여행의 기대감을 높이는 또 하나의 목적지가 된다. 모던 코리안 럭셔리 미학을 담은 공간 곳곳에서 대한항공만의 품격 있는 환대를 경험할 수 있다.



Korean Air Miler Club Lounge, Los Angeles International Airport
LA 국제공항 대한항공 마일러 클럽

Incheon, the Main Hub

Ahead of its planned integration with Asiana Airlines, Korean Air has transformed its lounges at Incheon International Airport into a premium space befitting its role as the carrier's key hub. With the renewal, the airline will operate seven lounges at Terminal 2, with total lounge space increased by around 2.5 times its previous scale and seating capacity increased significantly to enhance comfort and convenience. The Prestige Class West Lounge, the largest lounge at the airport, and the Prestige Garden East and West, drawing inspiration from Eastern and Western garden design traditions, offer refined spaces for rest. The newly reimagined First Class Lounge features private suites and personalized dining services, delivering a premium experience for top-tier passengers.

Transforming Time Into Experience

Korean Air is revamping its lounges into spaces for enjoyment that go beyond mere relaxation. The Prestige Garden East Lounge features a cooking studio, a customizable *ramyeon* library and an arcade room with games and photo booths. Live cooking stations and a dedicated bar service further extend the food and beverage offerings, turning time spent in the lounge into a part of the travel experience itself.

Global Expansion From LA

Korean Air brings its innovative lounge concepts to Los Angeles International Airport. Reopened in March after a 22-month renovation, this flagship facility is the airline's largest directly operated overseas lounge. The space balances contemporary Korean aesthetics with LA's vibrant energy. Locally inspired dining offerings reflect both regional character and the airline's refined identity. Korean Air plans to renovate additional lounges in major global hubs, including New York's JFK airport, establishing a global network that delivers world-class service synonymous with its status as a leading global airline.



"Latelier" in the left-side Prestige East Lounge
프레스티지 동편 좌측 라운지의 쿠킹 스튜디오



Prestige West Lounge
프레스티지 서편 라운지

허브의 중심, 인천에서

대한항공은 인천국제공항을 통합 항공사의 핵심 허브에 걸맞은 프리미엄 공간으로 재편했다. 이번 리뉴얼을 통해 인천국제공항 제2여객터미널 내 대한항공 라운지는 총 일곱 개로 운영되며, 사용 면적은 기존보다 약 2.5배 넓어지고 좌석 수도 대폭 늘어나 이용객 편의성과 쾌적함을 높였다. 인천공항 최대 규모를 자랑하는 프레스티지 서편 라운지와 동서양 정원을 콘셉트로 한 프레스티지 가든 라운지는 차별화된 휴식 공간을 제공한다. 특히 새롭게 단장한 일등석 라운지는 독립된 별실과 맞춤형 다이닝 서비스를 갖춘 프라이빗 공간으로 조성돼 최상위 고객을 위한 프리미엄 경험을 완성한다.

머무는 시간을 경험으로 바꾸다

대한항공은 휴식을 넘어 즐길 수 있는 공간으로 라운지를 확장하고 있다. 프레스티지 동편 좌측 라운지에는 쿠킹 클래스 공간 '아틀리에(L'atelier)', 맞춤형 라면을 즐길 수 있는 '라면 라이브러리', 게임과 포토 부스를 갖춘 '아케이드'를 도입했다. 또한 라이브 스테이션과 바텐더 서비스를 통해 식음 경험의 품질도 높여 고객이 머무는 시간을 하나의 경험으로 만들고 있다.

세계를 향해, LA에서

대한항공의 라운지 혁신은 해외로도 이어지고 있다. 지난 3월, 22개월간의 정교한 리뉴얼을 마치고 베일을 벗은 LA국제공항 라운지는 해외 직영 라운지 중 최대 규모를 자랑하는 플래그십 공간이다. 한국적 절제미를 현대적으로 해석한 '모던 코리안 럭셔리' 디자인을 적용했으며, 발코니 테라스와 통창 구조로 LA 특유의 개방감과 여유를 담아냈다. 여기에 현지 특색을 반영한 식음 서비스까지 더해 지역성과 브랜드 정체성이 조화를 이루는 공간으로 완성됐다. 대한항공은 뉴욕(JFK) 등 글로벌 주요 거점 라운지 또한 순차적으로 단장하고, 이를 통해 통합 항공사로서 전 세계 어디서나 최상의 서비스를 경험할 수 있는 글로벌 네트워크를 완성해 나갈 계획이다.

Exhibitions Across Eras

Exhibitions offering new perspectives where memory, history and the senses intersect

기억과 역사, 감각이 교차하는 새로운 시선의 전시들

Chicago	Korean National Treasures: 2,000 Years of Art
---------	--

This special exhibition of Korean art is showing at The Art Institute of Chicago in the museum's largest exhibition of Korean art in 40 years. Ranging from 6th-century gilt bronze Buddhist sculpture to Joseon-era paintings and contemporary artwork from the late 20th century, this diverse selection of 140 pieces covers two millennia's worth of trends in Korean art. It's also the first public exhibition of pieces from the late Lee Kunhee's art collection since it was donated to the Korean government, serving as an excellent opportunity to share the history and value of Korean art with people around the world.

미국 시카고미술관에서 <한국의 국보: 한국미술 2000년> 특별전이 열린다. 이번 특별전은 시카고미술관이 지난 40년간 개최한 한국미술 전시 가운데 가장 큰 규모로, 6세기 금동불상부터 조선시대 회화, 20세기 현대미술에 이르기까지 다양한 작품 140점을 통해 한국미술 2000년의 흐름을 조망한다. 특히 한때 개인 소장품이었던 이견희 컬렉션이 국가 기증을 통해 공공의 문화유산이 된 이후 세계 무대에 공개된다는 점에서 의미가 크다.



Lee Jung-seob, *Family and First Snow*, 1950s © National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea

Florence	Rothko in Florence	☉ Florence, Palazzo Strozzi 📅 3.14-8.23
----------	---------------------------	--

An exhibition chronicling the life and work of Mark Rothko is being held in Florence. The exhibition presents over 70 of Rothko's works from the collections of leading international institutions such as the Museum of Modern Art, the Metropolitan Museum of Art, Tate Modern and the Centre Pompidou against the backdrop of the city's stunning Renaissance architecture. Viewers will see how Rothko's color fields were informed by the tension between classical restraint and expressive freedom. Along with the main show at Palazzo Strozzi, other programs will be held at the Museo di San Marco and the Biblioteca Medicea Laurenziana, making the city itself part of the exhibition.

마크 로스코의 전 생애 작업을 조망하는 <로스코 인 플로렌스>전이 피렌체에서 열린다. 모마, 테이트모던, 퐁피두센터 등 주요 미술관 소장 작품을 포함해 70여 점이 소개되는 이번 전시에선 르네상스 도시 피렌체의 건축과 공간을 배경으로 로스코의 색면 회화를 조망한다. 전시는 스트로치궁전, 산마르코미술관, 메디체아 라우렌치아나 도서관 등으로 이어진다.



© Photo Ela Bialkowska, OKNO Studio

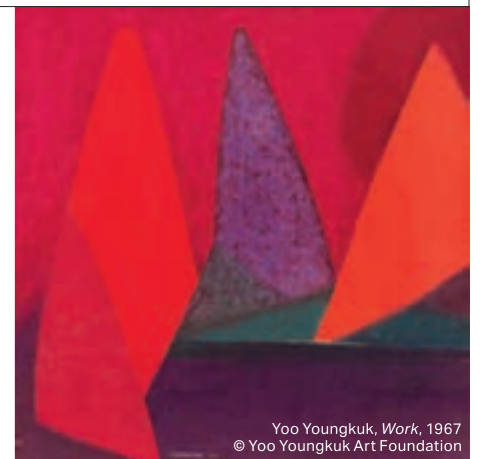
Singapore	Loewe Foundation Craft Prize 2026	📅 5.13-6.14
☉ National Gallery Singapore 	This exhibition of finalists for the Loewe Foundation Craft Prize opens in May at the National Gallery Singapore. The annual show features modern works shortlisted for this prestigious prize, with the winner set to be announced at the opening. This year's exhibition broadens the traditional definition of craft, featuring contemporary works across a diverse range of disciplines including sculpture and design. This exhibition will highlight today's expanded understanding of craft.	로에베 재단이 주관하는 국제 공예상 '로에베 파운데이션 크래프트 프라이즈 2026' 쇼트리스트 전시가 5월 싱가포르국립미술관에서 열린다. 이 전시는 매년 전 세계 공예 작가 가운데 최종 후보로 선정된 작가들의 작품을 소개하고, 전시 개막과 함께 최종 수상자를 발표하는 방식으로 진행된다. 올해 전시에는 전통적인 공예의 범주를 넘어 조각, 디자인, 설치 등 다양한 방식으로 경계를 넓힌 동시대 공예 작품들이 소개될 예정이다. 오늘날 공예가 어디까지 확장되고 있는지를 미리 보여주는 자리라는 점이 주목된다.

Adelene Koh, *Endless* © The artist, Courtesy LOEWE FOUNDATION

Seoul	Yoo Youngkuk: The Mountain Lies Within Me
☉ SeMA, Seosomun main branch	📅 5.19-10.25

Korean abstract pioneer Yoo Youngkuk rendered "mountains" as "landscapes of the mind" in bold colors and simple forms. Marking the 110th anniversary of his birth, this largest-ever retrospective features around 170 works—including oil paintings, reliefs, drawings, photographs and archival materials—with previously unseen pieces also on display. This is the first exhibition in the Seoul Museum of Art's new "Modern Korean Masters" series.

'산'을 그려낸 화가, 한국 추상미술의 선구자 유영국. 자연을 둘러싼 경험과 기억, 감각으로 '심상의 풍경'을 그려온 그의 탄생 110주년을 기념해 <유영국: 산은 내 안에 있다>전이 열린다. 유화, 부조, 드로잉, 사진, 아카이브 등 170여 점이 소개되는 역대 최대 규모의 회고전으로 미공개 작품도 함께 전시된다. 서울시립미술관이 새롭게 선보이는 '한국 근대 거장전' 시리즈의 첫 전시다.



Yoo Youngkuk, *Work*, 1967 © Yoo Youngkuk Art Foundation

Vienna	Mire Lee
☉ Vienna Secession	📅 6.26-8.30



Mire Lee, *Hyundai Commission: Open Wound*, 2025; courtesy of the artist and Tina Kim Gallery; photo: Sebastiano Pellion di Persano

This solo exhibition by Mire Lee—a Korean contemporary artist who has fascinated international audiences with installations and sculptures that explore the boundaries between mind, body and machine—will be held concurrently at the Vienna Secession and the Korean Cultural Center. In this exhibition, Lee unveils large-scale kinetic sculptures based on materials as diverse as cement mixers, wall sections, rust, clay and sawdust. The proliferation of sound, smell and texture throughout the gallery space produces an immersive environment and a visceral experience for visitors. Through their movement, repetition and flow, her works are metaphors for the precarious structure and fluid relationships of our contemporary society.

기계와 신체, 정신의 경계를 탐구하는 한국 현대미술 작가 이미래의 개인전이 오스트리아 비엔나 분리파전시관과 주오스트리아한국문화원 두 곳에서 열린다. 콘크리트믹서와 벽 구조물, 녹과 점토, 톱밥 등의 물질이 흘러가는 대형 설치 신작은 현대사회의 불안정한 구조를 은유적으로 표현한 것이다.

A New Stage of Glory

A new chapter in world football unfolds through an expanded format and electrifying energy.

확장된 형식과 뜨거운 열기 속에 세계 축구의 새로운 장이 열린다.

United States, Canada and Mexico

FIFA World Cup 2026™

6.11-7.19

WELCOME THE FIFA WORLD CUP 2026



© 1994 - 2026 FIFA

The world's premier sporting event, the 2026 FIFA World Cup, begins its epic journey this year with a total of 104 matches to be played across 16 host cities in the United States, Canada and Mexico. Marking the first time in history that three nations will jointly host the tournament, and with the number of participating teams expanded to 48, this edition will see teams divided into 12 groups competing fiercely over 39 days. Host nation Mexico has the honor of kicking off the tournament on June 11 at Mexico City Stadium (Estadio Azteca) in their capital city. This tournament also promises a range of new rules and spectacular attractions. One notable addition is the "hydration breaks," allowing players a three-minute rest during each half, regardless of weather conditions. In particular, attention is focused on the final match at New York New Jersey Stadium (MetLife Stadium), where the FIFA World Cup's first-ever halftime show is expected to take place. In addition, the tournament will feature the official match ball, Trionda, along with AI-powered officiating technology designed to enhance both fairness and excitement on the pitch. Prepare to experience the tension and emotion of a World Cup set to write a new chapter in football history.

세계 최고의 스포츠 이벤트인 '2026 FIFA 월드컵'이 올해 미국, 캐나다, 멕시코 16개 도시에서 총 104번의 경기를 치르는 대장정에 돌입한다. 사상 최초로 3개국이 공동 개최하고 본선 진출국이 48개국으로 확대된 이번 월드컵은, 12개 조로 나뉜 팀들이 39일간 뜨거운 경쟁을 펼친다. 개막전은 6월 11일 멕시코시티 스타디움(정식 명칭은 에스타디오 아스테카)에서 개최국의 경기로 막을 올린다. 이번 대회는 새로운 규칙과 화려한 볼거리를 예고한다. 날씨와 상관없이 모든 경기의 전후반 도중 선수들에게 3분간의 휴식을 제공하는 '하이드레이션 브레이크'를 도입하는 것. 특히 뉴욕 뉴저지 스타디움(정식 명칭은 메트라이프 스타디움)에서 열릴 결승전에서는 월드컵 역사상 최초로 하프타임 쇼가 열릴 것으로 보여 전 세계의 이목이 쏠리고 있다. 또한 공인구 '트리온다'와 AI 기반의 판독 시스템을 통해 경기의 공정성과 박진감을 동시에 높일 계획이다. 축구 역사의 새 페이지를 장식할 이번 월드컵의 긴장과 감동을 온몸으로 경험해 보자.

ANYWHERE... IS POSSIBLE

GIVE THE GIFT OF ANYWHERE



대한항공 기프트카드로
여행, 그 이상을 선물하세요.

GIFTCARD.KOREANAIR.COM



본 기프트카드 구매 전에는 대한항공 홈페이지에서 확인하실 수 있습니다. 유효기간: 3년 (연, 구매처에 따라 상이할 수 있습니다). 기프트카드: 개인 전용카드입니다. 카드사별, 월 100만원 (국민연금공공보험 및 생계유지금 제외) / 일회성 결제의 제한은 1회 최대 1,000만원 이하로 설정됨. 대한항공 홈페이지에서 기프트카드 등록 후 사용 (기프트카드 잔액 또는 만용카드 등 다른 결제수단과 결합하여 사용 가능 / 한도액 및 결제 기한) 이 사용자: 대한항공 홈페이지(내역상 및 국내선 항공권, 유류 차액, 항공권 구매 등 홈페이지에서 판매 가능한 보너스카드 등) 및 제공 가능함.

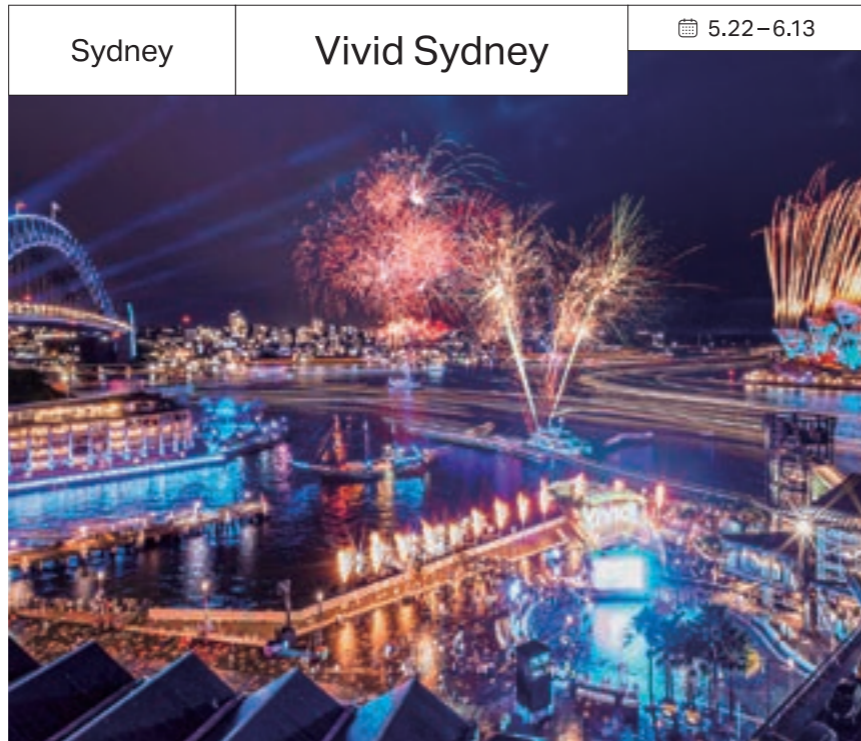
Cities in Celebration

Festivals around the world where vibrant streets, performances, light and music come together

다채로운 거리와 공연, 빛과 음악이 어우러지는 세계의 페스티벌

Each year, much of Sydney—including the city's iconic Opera House and Harbour Bridge—lights up in a spectacular display. Organized around the four themes of light, music, minds and food, Vivid Sydney features eye-grabbing installations, performances and diverse culinary offerings. With an expanded daytime program, the festival aims to create a city-friendly cultural event catering to visitors both by day and night.

오페라하우스와 하버브리지를 비롯한 시드니 전역이 매년 5월부터 6월까지 화려한 조명으로 물든다. 올해는 빛, 음악, 아이디어, 음식이라는 네 가지 테마를 중심으로 감각적인 설치작품과 공연, 다채로운 미식 프로그램을 통해 도시 곳곳에서 스토리텔링을 이어간다. 낮 시간 프로그램을 확대 운영해 낮과 밤을 모두 아우르는 축제로 거듭날 예정이다.



Sydney

Vivid Sydney

5.22-6.13

Bergen

Bergen International Festival

5.27-6.10



© Festspillene i Bergen (FIB)

Northern Europe's biggest arts festival has been held since 1953 in Bergen, home of a UNESCO World Heritage Site. The festival program spans a wide range of genres, including classical music, opera, ballet and theater. Performances are held in such historic settings as Trolldhaugen, the former home of famed composer Edvard Grieg, guiding audience members on a thrilling journey into the past.

1953년부터 시작된 베르겐 국제 페스티벌은 북유럽에서 가장 큰 예술 행사로, 유네스코의 도시인 베르겐에서 매년 5월부터 6월에 걸쳐 개최된다. 클래식 음악, 오페라, 발레, 연극 등 장르를 가리지 않는 다양한 공연을 즐길 수 있으며, 작곡가 에드바르트 그리그의 저택인 트롤하우겐과 같은 역사적 장소를 배경으로 진행해 관객을 과거와 현재를 아우르는 시간 속으로 데려간다.

제11회 제주푸드&와인페스티벌

JEJU FOOD & WINE FESTIVAL

A CULINARY JOURNEY IN JEJU FROM MAY TO JUNE.

5월부터 6월까지 제주의 맛으로 채우는 미식 여정.



2026.5.23-6.13

GOURMET WEEK

제주고메위크

GOURMET DINNER

고메디너

GALA DINNER

갈라디너

DESSERT FAIR

디저트페어

WINE TASTING

와인테이스팅

MASTER CHEF CLASS

마스터셰프클래스

SYMPOSIUM

미식심포지움

MOVIE FOO-VIE

무비푸드



제주 전역 맛집 200곳 선정



주최 JEJU FOOD & WINE FESTIVAL



주관 KOREA FOOD & WINE FESTIVAL



후원 제주특별자치도 Jeju Special Self-Governing Province



JFWF.KR

Where Stories Gather

A season of film festivals connecting people and stories beyond the screen

스크린을 넘어 사람과 이야기를 잇는 영화제의 계절

Seattle	Seattle International Film Festival	5.7-5.17
---------	-------------------------------------	----------

Known as one of North America's biggest film festivals, the Seattle International Film Festival (SIFF) brings cinema to viewers through audience-friendly programs. Offerings include movies for those wanting to knit or sew while viewing, rare film showings and open caption screenings. Films here are regarded as something not merely watched but shared with a community. SIFF has taken the lead in fostering an artistic ecosystem by showcasing mainstream, independent and international films.

시애틀국제영화제는 관객 친화적 프로그램 운영을 통해 대중과의 접점을 넓혀왔다. 영화와 함께하는 뜨개질 모임, 희귀 영화 상영회, 사운드를 텍스트로 제공하는 오픈 캡션 스크리닝까지. 영화를 공동체가 함께 즐기는 문화로 바라보며, 지역 예술 생태계 조성에 앞장서고 있다. 올해 52회를 맞는 영화제는 70여 개국의 국제·독립영화들을 소개한다.



© Seattle International Film Festival (SIFF)

Anecy	Anecy International Animation Film Festival	6.21-6.27
-------	---	-----------



© Anecy Festival/CITIA

Widely considered the world's leading animation festival, Anecy became its own event when it spun off from the non-competitive animation section at Cannes in 1960. Today, it hosts the International Animation Film Market (Mifa). Its AI section examines the ethical and creative challenges of AI-powered animation, while seeking to predict the future of this rapidly evolving industry.

안시국제애니메이션영화제는 세계 최고 권위의 애니메이션 축제로, 1956년 프랑스 칸영화제의 애니메이션 비경쟁 부문으로 시작해 1960년 애니메이션 전문 영화제로 독립했다. 현재는 전 세계 창작자와 자본이 만나는 필름 마켓(MIFA)을 주최하고 있으며, 'MIFA AI' 섹션에서 인공지능을 활용한 작품을 다루며 급변하는 산업의 미래를 정밀하게 예측한다.

Shanghai	Shanghai International Film Festival	6.12-6.21
----------	--------------------------------------	-----------

The Shanghai International Film Festival is a leader in Asia's film industry and China's only festival accredited by the International Federation of Film Producers Associations. It explores cinema's potential through digital restoration and generative AI. In particular, world classics remastered in 4K honor the legacy of the past and enhance the festival's artistic value.

아시아 영화산업을 선도하는 상하이 국제영화제가 막을 올린다. 매년 '디지털 복원'과 '생성형 AI'라는 두 기술적 섹션을 통해 영화의 확장성을 모색하는 영화제로, 특히 '4K 리마스터링' 기술로 정교하게 복원된 세계적 고전은 과거의 유산을 현대적 감각으로 재탄생시키며 영화제의 예술적 가치를 더한다.



© Shanghai International Film Festival (SIFF)



Seoul International Garden Show	Seoul	5.1-10.27	연등회	Seoul	5.16-5.17	Hansan Ramie Fabric Cultural Festival	Seocheon	6.12-6.14
서울국제정원박람회	Seoul	5.1-10.27	연등회	Seoul	5.16-5.17	한산모시문화제	Seocheon	6.12-6.14
The Korean capital turns into one big garden for this show, which gives landscape designers from around the world a chance to build relaxing havens in the urban landscape. The Seoul Forest area, where the show is being held this year, will feature gorgeous gardens created not only by world-renowned designers such as Jung Youngsun but by ordinary citizens, government offices and corporations. Visitors can reconnect with nature amid their hectic routines.			Each year, in honor of Buddha's Birthday, the streets of the Jongno area shimmer with a procession of multicolored lights. In the glow of the ornately painted paper lanterns depicting Buddhist symbols and traditional motifs, Koreans hold hands for the <i>ganggangsullae</i> circular dance with flower petals drifting overhead. Heartfelt wishes gather to create a wave of harmony, encouraging festival goers to reflect upon Korea's distinctive sense of community.			First held in 1989, this venerable festival is one of the leading events organized to carry on Korea's textile heritage. Visitors come to appreciate the value of ramie fabric from the Hansan region, which UNESCO has recognized as an Intangible Cultural Heritage of Humanity. These time-honored traditions are reinterpreted in a series of programs including textile workshops, fashion shows and a folk weaving performance called Jeosan Pareupgilssamnori.		
하나의 거대한 정원으로 변신하는 서울에서 세계적인 조경가들이 빚어낸 도심 속 휴식처를 만날 수 있다. 특히 박람회 개최되는 서울숲 일대에는 조경가 정영선을 포함한 국제적 작가뿐 아니라 시민과 자치구, 다양한 기업의 참여로 만들어진 다채로운 예술 정원이 들어선다.			매년 부처님오신날이면 서울 종로 일대에서는 거리를 오색 빛으로 물들이는 연등회가 열린다. 불교의 상징과 전통문화를 종이와 물감으로 섬세하게 빚어낸 대형 장엄등이 도심의 밤을 밝히고, 행렬이 끝난 뒤에는 시민들이 함께 어우러져 강강술래와 대동놀이를 즐긴다. 각자의 염원이 모이고, 함께 어우러져 화합의 물결을 이루는 축제다.			충청남도 서천군에서 열리는 한산모시문화제는 한국 전통 섬유 문화의 맥을 잇는 대표 축제다. 1989년부터 이어져왔으며 베를 짜는 민속놀이인 '서천저산팔음길쌈놀이'를 비롯해 섬유 교육, 패션쇼 등 전통을 현대적으로 재해석한 다양한 프로그램이 펼쳐진다. 유네스코 인류무형문화유산으로 지정된 한산모시의 가치를 다채롭게 체험할 수 있다.		

A CITY THAT
INSPIRES

LONDON

London has forged a path that stands as a sublime testament to how a city can truly evolve. We explore a forward-looking city that navigates seamlessly between function and beauty, tradition and innovation.

영감을
만드는 도시,
런던

런던은 언제나 앞을 내다봤다. 홍수를 막는 수문을 예술 작품으로 빚어내고, 버려진 발전소를 세계가 주목하는 문화공간으로 되살리며, 마천루 꼭대기를 시민의 정원으로 열어두는 도시. 기능과 아름다움, 전통과 혁신 사이에서 런던은 도시가 어떻게 진화할 수 있는지를 보여준다.

Written by Kim Jeonghoo / Photography by Kim Joowon



Hawaii
a kingdom
crossing
oceans
18 January - 10 May 2019

Samurai
17 November - 1 May 2019

The Great Court of the British Museum, bathed in natural light, is an iconic London space where past and present meet.
빛이 쏟아지는 영국박물관 그레이트 코트는 과거와 현재가 만나는 런던의 상징적 공간이다.



1. Coal Drops Yard, reborn as a commercial space through the adaptive reuse of former coal warehouses
2. A glass installation by Dale Chihuly in the lobby of the Victoria and Albert Museum marks the beginning of the visitor experience as an iconic visual moment.
1. 석탄 창고를 개조해 상업 공간으로 재탄생한 콜 드롭스 야드
2. 빅토리아 앤 앨버트 뮤지엄 로비에 설치된 데일 치홀리의 유리 공예 작품은 관람의 시작을 알리는 상징적 장면이다.

© Luke Hayes, courtesy of Heatherwick Studio

London is a city that has often chosen transformation over preservation. Floodgates become a sculptural monolith, abandoned power stations become galleries that draw millions, and the crowns of skyscrapers serve as open gardens with a lookout over the River Thames.

Rewriting its story upon the accumulated layers of the past, London's spirit of innovation finds new purpose in what already exists, layering the new upon the old to forge a path forward.



런던은 전통을 지키면서도 변화에 유연하게 응답해 온 도시다. 수문은 조각작품으로 변신하고, 버려진 발전소는 수백만 명이 찾는 미술관으로 되살아나고, 마천루 꼭대기는 템스강을 내려다보고 싶은 누구에게나 열린 정원으로 다가온다. 이 도시는 시간에 순응하는 대신 과거를 지우지 않은 채 켜켜이 축적된 시간을 다시 꺼내어 쓴다. 런던의 혁신은 과거를 밀어내지 않는다. 낡은 것 위에 새로운 쓸모를 덧입히고 그 위에 또 다른 시간을 쌓아 올리는 방식으로 계속해서 앞으로 나아간다.

Ideas That Reshape Cities

도시를 바꾸는 아이디어들

1



What best symbolizes London's innovative 20th-century spirit is the Thames Barrier, one of the world's largest flood defense systems. Completed in 1982 near Woolwich, its construction followed the devastating North Sea flood of 1953 claiming over 300 lives in the UK. After decades of research, experts ultimately built the barrier. Normally, the structure's 10 steel gates rest flat on the riverbed, allowing ships to pass. Under threat of a tidal surge, they rotate and rise above the water, forming an impenetrable defense. Yet, even in this infrastructure's utilitarian design, London has imbued it with symbolic aesthetic value. The shell-like steel structures redefine the landscape as a beautiful, monumental sculpture. The Thames Barrier is a triumph of civil engineering, structural mechanics, marine science and architectural design. As a pedestrian walkway, the Millennium Bridge connects the affluent City of London on the north bank with Southwark on the south. Completed in 2000 as part of the Millennium Commission, the bridge links St. Paul's Cathedral and Tate Modern. In doing so, it arches over the socioeconomic divides that separated the two banks, signaling a transformative chapter for London in the 21st century. Blending contemporary engineering with striking architectural aesthetics, the Millennium Bridge can serve as a symbolic step toward bridging the social gap London long struggled to close. When discussing London's architecture, its city hall cannot be overlooked. In 2022, the Greater London Authority relocated to the historically underserved borough of Newham. Rather than constructing a new building, the city repurposed an existing exhibition center, The Crystal. This act was a declaration of the defining values of our era: sustainability and adaptive reuse. London city hall's architectural legacy exemplifies how facilities designed for the people can drive a city's ongoing innovation.



무엇이 20세기 런던의 혁신을 상징할까? 1982년 런던 동부 울리치 인근 템스강 하류에 건립된 세계 최대 규모의 방재시설인 '템스 배리어'가 답을 알려준다. 1953년 300명 이상의 사망자를 낳은 북해발 대홍수를 계기로 수십 년간의 연구와 분석 끝에 템스 배리어 건설이 결정됐다. 평상시에 수문들은 강바닥에 놓혀져 있다가 홍수 위험이 감지되면 회전해 강 위로 솟아올라 굳건한 방벽을 구축한다. 그런데 침수를 막는 기반 시설임에도 불구하고 런던시는 파격적인 결정을 내렸다. 강철로 만든 조개껍데기 모양의 은색 구조물은 아름다운 설치 조각품을 연상시키며 템스강의 새로운 경관을 창출한다. 고도의 토목 기술, 구조공학, 해양과학 그리고 건축디자인이 결합한 정수라 부를 만하다. 2000년 밀레니엄 프로젝트의 일환으로 건립된 '밀레니엄 브리지'는 런던 북부의 부유한 지역 시티오브런던과 남부의 오래된 지역 서더크를 잇는 보행자 전용 다리로, 단절된 도시를 연결하고 사회적 통합을 시도한 상징적인 사례다. 강을 사이에 두고 지속돼 온 사회·경제적 격차를 넘어 21세기 런던의 새로운 전환을 보여준다. 당대 최고의 기술과 공학, 건축미학이 어우러진 밀레니엄 브리지가 런던이 오랫동안 해결하지 못한 사회통합의 단초를 제공한 것이다. 런던시청 사례도 주목할 만하다. 2022년 런던시청은 낙후된 동쪽 뉴엄 지구로 청사를 이전했고, 신축 대신 기존 전시 공간이었던 '크리스탈'을 재활용하기로 결정했다. 이는 비용을 절감하는 동시에 지속가능성과 재활용이라는 시대적 가치를 도시행정의 중심에 놓겠다는 선언이기도 하다. 결과적으로 런던시청은 시민을 위한 시설이 어떻게 도시의 혁신을 이끄는지 보여주는 선구적 사례가 됐다.

- 1 2
- 3
1. The Crystal, distinguished by its striking glass facade
2. The Millennium Bridge spanning the River Thames
3. The Thames Barrier, a monumental floodgate protecting London's future
1. 지속가능성의 가치를 체현한 런던 신시청사
2. 세인트폴 대성당과 테이트모던을 잇는 밀레니엄 브리지는 도시를 통합하는 상징적 연결고리다.
3. 런던을 지키는 세계 최대 규모의 가동식 홍수 방어 시스템, 템스 배리어



Rewriting Time

시간을 다시 쓰다

2



London Tate Modern's opening in 2000 captivated the world by revealing that the museum of modern and contemporary art was a resurrection of the decommissioned Bankside Power Station. The heart of the structure is the Turbine Hall, functioning as an indoor public square. Visitors strolling along the River Thames can wander in to rest or linger. It is this everyday rhythm of time and people that has made Tate Modern a world-class contemporary art museum. Further downstream on the River Thames sits Battersea Power Station, a colossal structure that sat neglected for much of the late 20th century. Fueled by the success of Tate Modern, the building was reappraised. With a much larger scale than Tate Modern, Battersea had the potential to accommodate a breathtaking array of programs. What followed was London inaugurating Europe's largest mixed-use regeneration project, focusing on restoring its red brick and black steel shell so characteristic of the industrial age.

Meanwhile, in 1989, Sir Terence Conran converted a former banana warehouse into the Design Museum, an institution establishing itself as one of London's foremost cultural destinations. Driven by the need for more exhibition space, the museum relocated in 2016, breathing new life into the former Commonwealth Institute in Kensington. Built in 1962, the original building's most striking feature — its sweeping copper roof — was preserved. Inside, a dramatic, large-scale atrium was carved out, creating an exhibition environment of visual and spatial openness. This elegantly restrained layout and fluid pathways encourage visitors to immerse themselves in a lived experience, manifesting in physical form the contemporary perspective that understands design as an ongoing process of relationships.

2000년 런던에 '테이트모던'이 등장했을 때 전 세계는 열광했다. 문을 닫은뱅크사이드 파워 스테이션이 화력발전소의 원형을 유지한 채 현대미술관으로 재탄생했다는 사실 그리고 이를 가능하게 한 창조적 디자인이 세간의 이목을 끌었다. 화력발전소의 핵심은 단연 터빈 홀이다. 이 공간은 연중 절반가량이 비워진 공공 공간으로 기능하는데, 템스강을 따라 걷던 방문객이 자연스럽게 들어와 산책하듯 머무르거나 휴식을 취할 수도 있다. 날마다 반복되는 시간과 시민의 움직임을 품은 일상성이야말로 테이트모던을 세계적인 현대미술관으로 자리매김하게 한 원동력이다.

한편 템스강 하류에는 배터리시 파워 스테이션이 자리한다. 20세기 후반 무관심 속에 방치되었던 이 화력발전소 건물은 한때 철거 직전에 내몰렸으나, 테이트모던의 성공을 계기로 재평가됐다. 테이트모던의 약 8배에 달하는 규모는 단일 기능을 넘어 다양한 프로그램을 수용할 만한 잠재력을 지니고 있었고, 런던시는 이를 중심으로 유럽 최대 규모의 복합 재생 사업을 추진했다. 붉은 벽돌과 검은 철재로 구성된 내부는 산업화 시대 특유의 물성이 지닌 아름다움을 고스란히 드러내며, 과거와 현재가 공존하는 새로운 모델로 2024년 재탄생했다.

1989년 테런스 콘란 경이 바나나 창고를 개조해 설립한 '디자인뮤지엄'은 빠르게 런던을 대표하는 문화시설로 명성을 얻었다. 이후 전시 공간 확장을 위해 2016년 켄싱턴의 옛 영연방연구소를 리노베이션하고 자리를 옮겼다. 절제된 공간 구성과 다양한 동선은 관람객이 단순히 전시를 보는 것을 넘어 직접 경험하도록 유도하는데, 이는 디자인을 과정이자 관계로 이해하는 현대적 관점을 건축적으로 구현한 것이다.

1 | 3
2 |

1. Exterior view of Tate Modern
 2. The wall displays at London's Design Museum extend design into a spatial experience.
 3. Battersea Power Station preserving its red brick and steel structure
1. 테이트 모던은 산업 유산을 현대 미술 공간으로 전환한 런던 재생의 대표적 상징이다.
 2. 일상의 사물과 디자인을 통해 창의적 사고를 확장하는 디자인 뮤지엄
 3. 붉은 벽돌과 검은 철재구조를 간직한 배터리시 파워 스테이션



Opened last April, the V&A East Storehouse reveals its collection through a storage-based display, redefining the boundary between conservation and exhibition.

지난 4월 개관한 V&A 이스트 스토어하우스는 수장고형 전시 공간을 통해 컬렉션을 개방하며, 보관과 관람의 경계를 새롭게 정의한다.

ROBIN HOOD GARDENS

21



Beyond Greenery 녹지를 넘어, 도시를 다시 상상하다

3



Kew Gardens is a beloved London sanctuary. Originating in the 18th century, it blossomed into a 132-hectare estate with many magnificent glasshouses and themed gardens. Serving as a living library, Kew safeguards 27,000 types of plants (distinct species, subspecies and varieties), with an archive of over 8.5 million specimens. The institution first opened to the public in 1841, providing respite from the industrial city. In 2003, Kew Gardens was designated a UNESCO World Heritage Site. This affirmed its status as a unique institution — one that transcends the role of a tourist attraction to embrace the critical missions of natural science research and environmental conservation. Today, as the protection of our ecosystems is universally acknowledged as a matter of human survival, the role Kew Gardens plays feels more vital than ever. London is a leading global hub for the finance and insurance industries. The tightly packed high-rises defining the City of London district offer little reason for a citizen or tourist to linger. Yet, the completion of the building at 20 Fenchurch Street in 2014 shifted this paradigm. Breaking with the tradition of conventional skyscrapers, it unveiled a free-access Sky Garden. Occupying the top three floors, the Sky Garden evokes the ambiance of a grand yet inviting glasshouse. The uppermost terrace is verdant with ferns and fig trees, while the middle level showcases cycads and the lower terrace bursts with flowers. Stepping out through the massive glass doors onto the open-air deck, visitors are greeted by a breathtaking panorama of the River Thames. The environmentally conscious public space proposed by the Sky Garden is a resonant reminder that even the most towering skyscrapers can become an integral part of a city's landscape. ☺

런던 시민이 가장 사랑하는 장소는 아마도 왕립 식물원 '큐가든'일 것이다. 18세기 왕궁 정원에서 시작된 큐가든은 현재 약 132만m² 부지에 다양한 기후 존, 30여 개의 테마 정원을 중심으로 2만 7000종 이상의 살아 있는 식물과 850만 점이 넘는 건조 표본을 보유하고 있다. 1400명이 넘는 직원이 근무하는 거대한 연구소이기도 한 이곳은 1840년 대중에게 문을 연 이후, 산업화 과정에서 자연으로부터 떨어진 도시인들에게 식물과 자연의 가치를 새롭게 발견할 기회를 제공해 왔다. 큐가든은 인류의 식물학 연구와 정원 문화 발전에 기여한 공로를 인정받아 2003년 유네스코 세계문화유산에 등재됐다. 이는 큐가든이 단순한 관광 명소를 넘어 자연과학 연구와 환경보존을 아우르는 독보적인 장소임을 공인한 것이다.

런던은 명실공히 세계 금융·보험산업의 중심이다. 시티오브런던의 고층 건물에는 전 세계 금융·보험회사가 빼곡히 들어서 있어 시민이나 방문객이 특별히 찾을 이유가 없는 곳이었다. 그런데 2014년 완공된 '20 펜처치 스트리트' 빌딩이 이 인식을 바꿨다. 일반적인 고층 건물과 달리 최상부에 스카이 가든을 조성해 무료로 개방한 것이다. 건물 최상부 세 개 층에 조성된 스카이 가든은 온실을 연상시키는 구조 속에 아늑한 분위기를 연출한다. 상층부 테라스에는 양치식물과 무화과를, 중간층에는 소철류를, 하층부 테라스에는 다양한 색의 꽃을 식재해 입체적인 녹지 공간을 형성했다. 전면의 유리문을 통해 외부로 나가면 텀스강을 한눈에 감상할 수 있는 조망 공간이 펼쳐진다. 스카이 가든이 제시한 친환경 공공 공간은 고층 건물이 시민에게 사랑받는 도시의 일부가 될 수 있음을 보여준다. ☺

Kim Jeonghoo is an architect and urban sociologist who explores the essence of cities and architecture across the disciplines of urban studies, sociology and geography. Based in London, he advises on and researches urban, architectural and design policies and projects in both Korea and the UK. He currently teaches and supervises academic research at City, University of London and directs the JHK Urban Research Lab (JURL).

김정후는 건축가이자 도시사회학자로 도시학, 사회학, 지리학을 넘나들며 도시와 건축의 본질을 탐구한다. 런던을 기반으로 한국과 영국을 오가며 도시건축디자인 정책과 프로젝트를 자문하고 연구한다. 런던시티대학교에서 강의와 논문 지도를 하며, JHK 도시건축정책연구소를 운영하고 있다.

1. The Sky Garden at 20 Fenchurch Street brings greenery and sweeping views into the heart of the city, presenting a new possibility for London's high-rise architecture.
2. A glasshouse at Kew Gardens, where architecture and nature meet
1. 20 펜처치 스트리트의 스카이 가든은 도심 한가운데 녹지와 전망을 품으며 런던 고층 건축의 새로운 가능성을 제시한다.
2. 큐가든의 온실은 자연과 건축이 어우러진 유리 정원이다.

24 Hours in London

Spots where you can fully experience the heritage of London in all its beauty
런던이 품은 헤리티지를 고스란히 느낄 수 있는 아름다운 장소들



Korean Air operates direct flights between Incheon and London 7 times a week. 대한항공은 인천-런던 직항 편을 주 7회 운항한다.



Columbia Road Flower Market

컬럼비아 로드 플라워 마켓
© Columbia Rd

08:00

This quintessential London flower market — open only on Sundays — stretches along Columbia Road in East London. It originated in the late 19th century as part of a social improvement project by philanthropist Angela Burdett-Coutts. Today, dozens of stalls and independent shops offer a range of plants and gardening goods. While the market opens early, it is at its liveliest in the late morning. The road is also lined with vintage stores and cafés, making it the ideal place for a casual stroll.

일요일 오전에만 열리는 런던의 대표적인 꽃 시장으로 이스트런던의 컬럼비아 로드 일대를 따라 형성된다. 19세기 후반 자선가 앤절라 버넷 쿠투가 지역 개선 사업의 일환으로 조성한 것이 시작이다. 현재는 수십 개의 꽃 가게와 독립 상점들이 모여 다양한 식물과 원예용품을 판매한다. 시장은 오전 8시부터 시작되며 시간이 지날수록 활기가 넘친다.

11:00



Buckingham Palace

버킹엄궁전
© Buckingham Palace

As the official venue for State Visits, Buckingham Palace has served as the monarch's residence since Queen Victoria's accession to the throne in 1837. Selected State Rooms are open to the public during summer, and visitors can also catch the Changing of the Guard, a royal ceremony steeped in centuries of tradition where the palace sentries march in grand procession to the accompaniment of a military band.

국민을 맞이하는 공식적인 장소로 1837년 빅토리아 여왕 즉위 후에 국왕이 상주하는 궁전이 됐다. 하이라이트는 근위병 교대식. 근위병들이 군악대 연주에 맞춰 웅장하게 행진한 후 궁의 경비를 교대하는, 수백 년 전통을 지닌 왕실 의식이다. 이곳을 방문한다면 놓치지 말아야 할 볼거리 중 하나다.

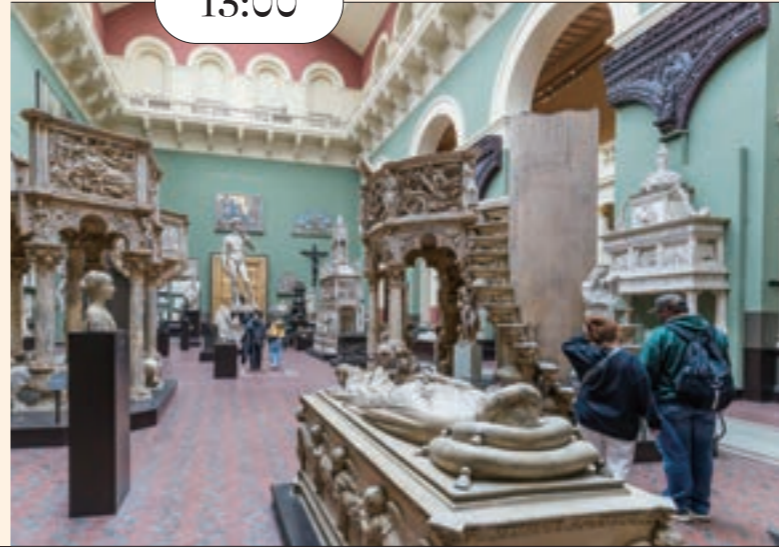
Victoria and Albert Museum

빅토리아 앤 앨버트 뮤지엄
© Cromwell Rd

Founded in 1852, this is the world's largest museum of decorative arts and design named after Queen Victoria and Prince Albert. Located in South Kensington, it sits at the heart of London's museum district. The museum houses over 2.8 million objects spanning fashion, crafts, sculpture and more, and it also has a dynamic program of temporary exhibitions. Admission to view the permanent collection is free.

1851년 설립된 세계 최대 규모의 장식미술·디자인 박물관. 이름은 빅토리아 여왕과 그의 남편 앨버트 공에서 유래한다. 약 280만 점 이상의 컬렉션을 소장하고 있으며, 패션, 공예, 조각 등 다양한 분야를 아우른다. 사우스켄싱턴 문화지구 중심에 위치해 접근성이 좋으며, 무료 관람이 가능하다.

13:00



Regent Street

리젠트 스트리트
© Regent St

Designed in the early 19th century by architect John Nash, this landmark shopping street in London's West End is known for its sweeping curve and unified architectural style. The street is home to a mix of global flagship stores and historic retailers. It remains one of the UK's premier retail destinations. Regent Street also forms a key route linking Piccadilly Circus and Oxford Circus.

런던 웨스트엔드를 대표하는 쇼핑 거리로 19세기 초 건축가 존 내시의 도시계획에 따라 조성됐다. 곡선 형태의 거리와 통일된 건축양식이 특징이다. 영국 소매업의 중심지 중 하나로 꼽히며 피커딜리 서커스와 옥스퍼드 서커스를 연결하는 핵심 동선이다. 다양한 글로벌 브랜드와 전통 상점들이 밀집해 있다.

17:00



15:00

Located at the Old Royal Naval College in Greenwich, the Painted Hall is renowned for its magnificent ceiling mural. Begun in 1707, the hall's Baroque paintings were completed by Sir James Thornhill over a span of 19 years. Originally serving as a dining hall for a naval hospital, it's now open to the public. The site is part of the UNESCO-listed Maritime Greenwich.

그리니치에 위치한 왕립해군대학 단지 내 공간으로, '영국의 시스티나성당'이라 불리는 화려한 천장화로 유명하다. 1707년부터 약 19년에 걸쳐 화가 제임스 손힐이 완성한 바로크양식의 벽화가 특징이다. 본래 해군 병원 식당으로 사용되던 공간으로, 현재는 일반에 공개되어 역사적 명소로 운영되고 있다. 유네스코 세계문화유산인 그리니치 해변에 속해 있다.

Painted Hall,
Old Royal Naval College
© College Way
왕립해군대학 페인트드홀

CITYSCAPE

BENJAKITTI FOREST PARK

A Park Forged
From Urban Emptiness

도시를 비워 만든 공원,
벤짜끼띠 포레스트 파크

Bangkok is a city teeming with sound, heat and light; yet even in its vibrant heart, there are places to quietly catch one's breath. Benjakitti Forest Park offers a serene testament to how a city can not only coexist with nature but thrive alongside it.

방콕은 소음과 열기, 빛으로 가득한 도시지만, 그 한가운데에도 조용히 숨을 고르는 장소가 있다. 벤짜끼띠 포레스트 파크는 도시가 자연과 어떻게 공존하며 살아갈 수 있는지를 조용히 보여준다.

Written by Gye Anna / Photography by Turenscape,
Arsomsilp Landscape Studio, Tourism Authority of Thailand





© Paramote Soongkitboon

Located in the heart of Bangkok, Thailand, Benjakitti Forest Park is a former industrial site that has been transformed into a new ecological sanctuary.

태국 방콕 도심 한가운데 자리한 벤짜끼띠 포레스트 파크는 과거 산업 부지가 생태적 안식처로 새롭게 태어난 공원이다.



An Ecological Oasis in the City's Core

도심 한가운데 위치한 생태공원

Just blocks from Asok station in Bangkok, the city's dense urban fabric suddenly gives way. The towering skyscrapers, elevated roadways and relentless flow of traffic recede; in their place, a vista of water and trees opens up. Benjakitti Forest Park emerges almost as if it has seeped into the city's very pores.

The Khlongtoei District, where the park now stands, was an industrial zone for years. A polluted canal flowed along its northern edge; a major expressway severed it from neighboring areas on the west. The plot of land — nestled between the original Benjakitti Park to the east and the Queen Sirikit National Convention Center to the south — had become an idle, isolated island in the city's heart. More critically, Bangkok is a low-lying metropolis, with an average elevation of 1.5m above sea level. Prone to monsoons bringing around 1,500mm of rain annually and facing subsidence from groundwater use, its risk of flooding has only grown. Following heavy rains, the city is easily submerged, and traditional drainage methods have proven inadequate. Under these conditions, the site's fate was not a matter of simple development; it was tied to the very survival of the city.

The Chinese landscape architect Kongjian Yu of Turenscape and Thailand's Arsomsilp Landscape Studio collaborated on the project. Instead of building more, they chose to empty. Instead of bringing in new materials, they chose to use what was already there. Thus, an industrial site was returned to nature. In its place, a beautiful forest park was dedicated to Queen Sirikit, a space where Bangkok can find a new, more harmonious equilibrium.

방콕 중심부 아속역에서 몇 블록만 걸어가면 도시의 밀도가 한순간 느슨해진다. 고층 빌딩과 고가도로, 끊임없이 이어지는 교통 흐름 사이에서 시야가 열리고, 물과 나무가 그 자리를 대신한다. 벤짜끼띠 포레스트 파크는 그렇게 도심 속에 스며들듯 나타난다.

이 공원이 자리한 클롱뜨이 지구는 오랫동안 산업 부지였다. 북쪽에는 오염된 운하가 흐르고, 서쪽에는 고속도로가 인근 지역과의 연결을 끊었다. 동쪽의 기존 벤짜끼띠 파크와 남쪽의 퀸 시리킷 국립컨벤션센터 사이에 놓인 이 부지는, 도심 한복판에서 고립된 채 남아 있던 공간이다.

방콕은 해발 평균 약 1.5m에 불과한 저지대 도시다. 몬순기후의 영향으로 연간 약 1500mm의 비가 내리고, 지하수 사용으로 지반이 내려앉으며 침수 위험은 점점 커졌다. 기존의 배수 방식만으로는 침수로부터 도시를 지키는 데에는 한계가 있었다. 이런 조건 속에서 부지를 어떻게 바꿀 것인가는 도시의 생존과 연결된 문제였다. 쑹젠 위가 이끄는 중국의 조경 설계 사무소 투렌스케이프와 태국의 아르솜실프 랜드스케이프 스튜디오가 함께 참여했다. 이들은 더 짓기보다는 비워두고 기존의 것을 활용하는 방식을 선택했다. 산업 부지는 자연으로 되돌아갔고, 이곳은 시리킷 왕비를 기념하는 공원이자 방콕이 미래의 균형을 모색하는 장소로 바뀌었다.

A Park Forged from Water and Wetlands

물과 습지로 이뤄진 공원

Stepping into the Benjakitti Forest Park, the first thing you notice is the four lakes, connected in a sequence of varying depths and contours, with hundreds of small islands scattered in between. While it looks entirely natural, this breathtaking landscape is the result of careful, intentional design — the focus being on the land itself. Rather than importing soil, the designers excavated the ground to create low-lying wetlands, then used the earth to form the mounds and islands that define the landscape. Through this simple process, a hard, impermeable clay surface was transformed into a structure that could shed, absorb and hold water. The concrete from demolished buildings was not discarded either. It was crushed and repurposed as the foundation for the islands and a base for the walkways. The traces of the site's industrial past did not disappear; they were simply reborn in a different form.

The park's wetlands can now store hundreds of thousands of cubic meters of rainwater. The wetlands created along the northern and western borders also act as natural filters, slowly purifying polluted water through their plants and soil. The entire park functions as a single, living system. Where the deep and shallow waters meet, an array of life finds a home. Plants, insects and birds all coexist in this new ecosystem, and over 90 different species of birds have now been observed here. The park is more than a backdrop; it is a living, breathing natural environment. And where nature thrives, people are naturally drawn. Joggers, families on bicycles, couples in paddle boats, tourists taking photos — tens of thousands of people now visit this forest park every day. The old industrial buildings have been converted into a sports center and a museum, their roofs partially opened to allow in light and air. Buildings are no longer barriers but are now pathways that connect to the natural world.

벤짜끼띠 포레스트 파크에 들어서면 가장 먼저 눈에 들어오는 것은 네 개의 호수다. 서로 다른 깊이와 형태로 이어지고, 그 사이로 수백 개의 작은 섬들이 흩어져 있다. 자연스럽게 보이지만, 이 풍경은 모두 계획된 결과다. 설계의 중심은 건물이 아니라 땅이었다. 건축가는 외부에서 흙을 들여오는 대신 지면을 깎아 낮은 습지를 만들고, 깎아낸 흙으로 둔덕과 섬을 올렸다. 이 단순한 과정만으로 지면은 더 이상 물을 흘려 보내지 않고 머금게 됐다. 철거된 콘크리트 역시 버려지지 않았다. 잘게 부숴 섬의 기초와 보행로의 바탕으로 다시 사용했다. 과거 산업의 흔적은 사라지는 대신, 다른 방식으로 이어졌다. 이 공원의 습지는 최대 수십만 m³의 빗물을 저장할 수 있다. 북쪽과 서쪽 경계를 따라 조성된 습지는 오염된 물을 식물과 토양을 통해 천천히 정화한다. 공원 전체가 하나의 살아 있는 시스템처럼 작동하는 것이다. 깊은 물과 얇은 물이 만나는 경계에서는 다양한 생물이 머문다. 식물과 곤충, 새들이 함께 어우러지는 이곳에서는 현재 90종이 넘는 조류가 관찰되고 있다. 자연은 단순한 배경이 아니라, 실제로 살아 움직이는 환경이 된다.

사람들도 자연스럽게 모여든다. 조깅을 하는 사람들, 자전거를 타는 가족들, 오리 배를 타는 연인들, 사진을 찍는 여행자들까지 하루에도 수만 명이 이 공원을 찾는다. 과거의 산업 건물은 스포츠센터와 박물관으로 바뀌었고, 일부 열린 지붕으로는 빛과 바람이 드나든다. 건물은 더 이상 경계가 아니라 자연과 이어지는 통로가 된다.

1 | 2

1. The bridge in Benjakitti Forest Park crosses the wetlands, linking the city and nature.
 2. Benjakitti Forest Park is an urban retreat where people walk, run and share the rhythms of everyday life.
1. 벤짜끼띠 포레스트 파크의 다리는 습지를 가로지르며 도심과 자연을 이어준다.
2. 벤짜끼띠 포레스트 파크는 사람들이 걷고 달리며 일상을 공유하는 도심 속 쉼터다.



Places to Explore Around Benjakitti Forest Park

1 Lumphini Park
Connected to Benjakitti Forest Park by a skywalk, Lumphini Park is one of Bangkok's most beloved green spaces—a panorama of lakes, palm trees, joggers and the city skyline. If Benjakitti represents the city's ecological future, Lumphini is the park where Bangkok has long come to live out its daily life.
© 192 Wireless Road Pathum Wan, Bangkok

2 Talat Noi
Nestled beside the Chao Phraya River, Talat Noi is the old port district of Bangkok, with old warehouses, narrow alleys and aging shophouses still intact. Alleys filled with signs, workshops and temples are remnants of a historic settlement for Chinese merchants. Vintage shops, cafés and vibrant street art moved in recently, turning it into a colorful Bangkok neighborhood.
© Samphanthawong, Bangkok

5 Yaowarat Chinatown
Yaowarat, Bangkok's Chinatown, comes alive after dark. As the sun sets, the neon signs flicker on and street food stalls line the roads, turning the area into a massive, open-air restaurant. A chaotic, beautiful mix of old gold shops, Chinese herbal medicine pharmacies, bustling markets and temples, it's a place to discover the city's rich, multicultural history.
© Yaowarat Rd, Samphanthawong, Bangkok 10100

4 Chatuchak Weekend Market
With over 10,000 stalls, this is one of the world's largest weekend markets, a sprawling labyrinth where you can find everything, from clothing and crafts to pottery, plants, vintage goods and an incredible range of street food. As you wander through its maze-like alleys, you're bound to uncover unexpected treasures.
www.chatuchakmarket.org

5 Wat Benchamabophit
Built with Italian marble, this temple, known as the Marble Temple, has a strikingly bright, elegant vibe. Its beauty lies not in ornate decoration but in its perfect balance and proportion, giving it a very different mood than other Bangkok temples. As you walk among the Buddha statues lining its cloisters, you'll experience the noise of the city seeming to quietly fade.
© 69 Rama V Rd, Dusit, Bangkok 10300



1 룸피니 파크
벤짜끼띠 포레스트 파크와 스카이워크로 이어지는 룸피니 파크는 호수와 야자수, 조깅하는 사람들, 도심의 스카이라인이 한 풍경 안에 들어오는 방콕의 대표적인 공원이다. 이곳은 방콕 시민들이 오랫동안 일상을 보내온 생활 공원에 가깝다.

2 딸랏노이
짜오프라야강 옆에 자리한 딸랏노이는 오래된 창고와 좁은 골목, 낡은 상점들이 남아 있는 방콕의 옛 항구 지역이다. 한때 중국 상인들이 정착해 살던 동네로 지금도 골목 곳곳에 오래된 간판과 공방, 작은 사원이 남아 있다. 최근에는 빈티지 숍과 카페가 늘고 스트리트아트가 펼쳐지며 방콕에서 가장 개성 있는 동네 중 하나가 됐다.

5 야오와랏 차이나타운
낮보다 밤이 더 유명한 거리로 해가 지면 네온사인인 빛나고 음식 노점이 늘어지면서 거리 전체가 하나의 거대한 식당처럼 변한다. 오래된 금 상점, 중국식 약재상, 시장과 사원이 뒤섞여 방콕의 다문화적인 역사를 한껏 느낄 수 있다.

4 차뚜착 주말 시장
1만 개가 넘는 상점이 모여 있는 세계 최대 규모의 주말 시장 중 하나로 의류, 공예품, 도자기, 식물, 빈티지 제품, 길거리 음식까지 없는 게 없다. 미로처럼 이어진 골목을 걷다 보면 예상치 못한 물건과 가게들을 만나게 된다.

5 왓 벤차마보핏 사원
이탈리아 대리석으로 지은 이 사원은 '대리석 사원'이라는 이름처럼 밝고 단정한 분위기가 인상적인 곳이다. 균형과 비례가 돋보이는 건축으로, 방콕의 기존 사원들과는 다른 분위기를 느낄 수 있다. 회랑을 따라 줄지어 선 불상 옆을 걷다 보면, 도시의 소음이 잠시 멀어지는 순간을 만나게 된다.



Benjakitti Forest Park's waterfront is a popular urban retreat where Bangkok residents come to enjoy moments of leisure amid the city.
벤짜끼띠 파크의 수변은 방콕 시민들에게 도심 속 여유를 선사하는 대표적인 휴식처다.

How a City Can Coexist With Nature

도시가 자연과 공존하는 방식

The essence of Benjakitti Forest Park lies in its form as much as its function. It is based on the concept of a "sponge city"—a design that encourages the land to absorb and store rainwater rather than quickly draining it away. When rainfall is heavy, the park embraces the water, allowing it to slowly seep into the earth, thus alleviating the burden that would otherwise fall on the entire city. The park stores water, purifies pollution and creates a haven for diverse life forms. It may not be immediately visible, but this park now serves as a crucial foundation for sustaining the city. Another key feature is the concept of "messy nature." Unlike a typically manicured park, this one is designed to let nature grow freely. Rather than being confined to a planned form, plants are allowed to mature, finding their own places over time. It's an approach that embraces the change instead of a static, finished landscape. At the same time, this park beautifully demonstrates a public space's potential. People from all walks of life share the same space, each enjoying it in their own way. In a city rapidly becoming fragmented, such spaces are more critical than ever. Travelers usually remember Bangkok as a fast-paced, dense metropolis—a whirlwind of temples, markets, traffic and heat. But the moment you step into this park, a different feeling is added to that familiar image. Here, rather than merely consuming the city, you observe it sustaining itself. And the park has a quiet lesson to offer: a city does not grow stronger by becoming harder and more impenetrable but by learning to breathe with nature.

벤짜끼띠 포레스트 파크의 핵심은 형태보다 작동 방식에 있다. 이 공원은 '스펀지 시티'라는 개념을 바탕으로 빗물을 빠르게 흘려 보내는 대신 땅이 스스로 흡수하고 저장하도록 설계됐다. 폭우가 내리면 물을 받아들이고 천천히 스며들게 하며, 그 과정에서 도시 전체가 감당해야 할 부담을 덜어준다. 또한 저장된 물로 오염을 정화하며, 다양한 생물이 머무를 수 있는 환경을 만들어낸다. 눈에 잘 보이지는 않지만, 도시를 유지하는 중요한 기반이 이 안에 형성돼 있는 것이다.

공원의 또 다른 특징은 '메시 네이처(Messy Nature)'라는 개념이다. 일반적인 공원이 정돈된 풍경을 유지하는 것과 달리, 이곳은 자연이 스스로 자라도록 두는 방식을 택했다. 식물은 계획된 형태를 따르기보다 시간에 따라 변화하며 자리를 잡는다. 완성된 풍경이 아니라 변화하는 과정에 놓인 것이다. 동시에 이 공원은 도시의 공공성을 보여준다. 다양한 사람들이 같은 공간을 공유하며, 각자의 방식으로 시간을 보낸다. 빠르게 나뉘는 도시 안에서 이런 공간은 점점 더 중요해지고 있다. 여행자에게 방콕은 보통 빠르고 밀도 높은 도시로 기억된다. 사원과 시장, 교통과 열기가 뒤섞인 풍경. 그러나 이 공원에 들어서는 순간, 그 익숙한 이미지에 다른 감각이 더해진다. 이곳에서는 도시를 소비하기보다, 도시가 어떻게 유지되는지를 바라보게 된다. 공원은 말한다. 도시는 더 단단해질수록 강해지는 것이 아니라, 자연과 함께하며 유연하게 숨 쉴 수 있을 때 비로소 살아남는다고.

Gye Anna is a London-based architecture and design columnist. She runs a collective, a content agency bridging Europe and Asia, introducing design and cultural trends from both cultures to the media.

계안나는 런던을 기반으로 활동하는 건축·디자인 칼럼니스트다. 유럽과 아시아를 잇는 콘텐츠 에이전시 아콜렉티브를 운영하며 두 문화권의 디자인과 문화 흐름을 미디어에 소개하고 있다.

The Garden of

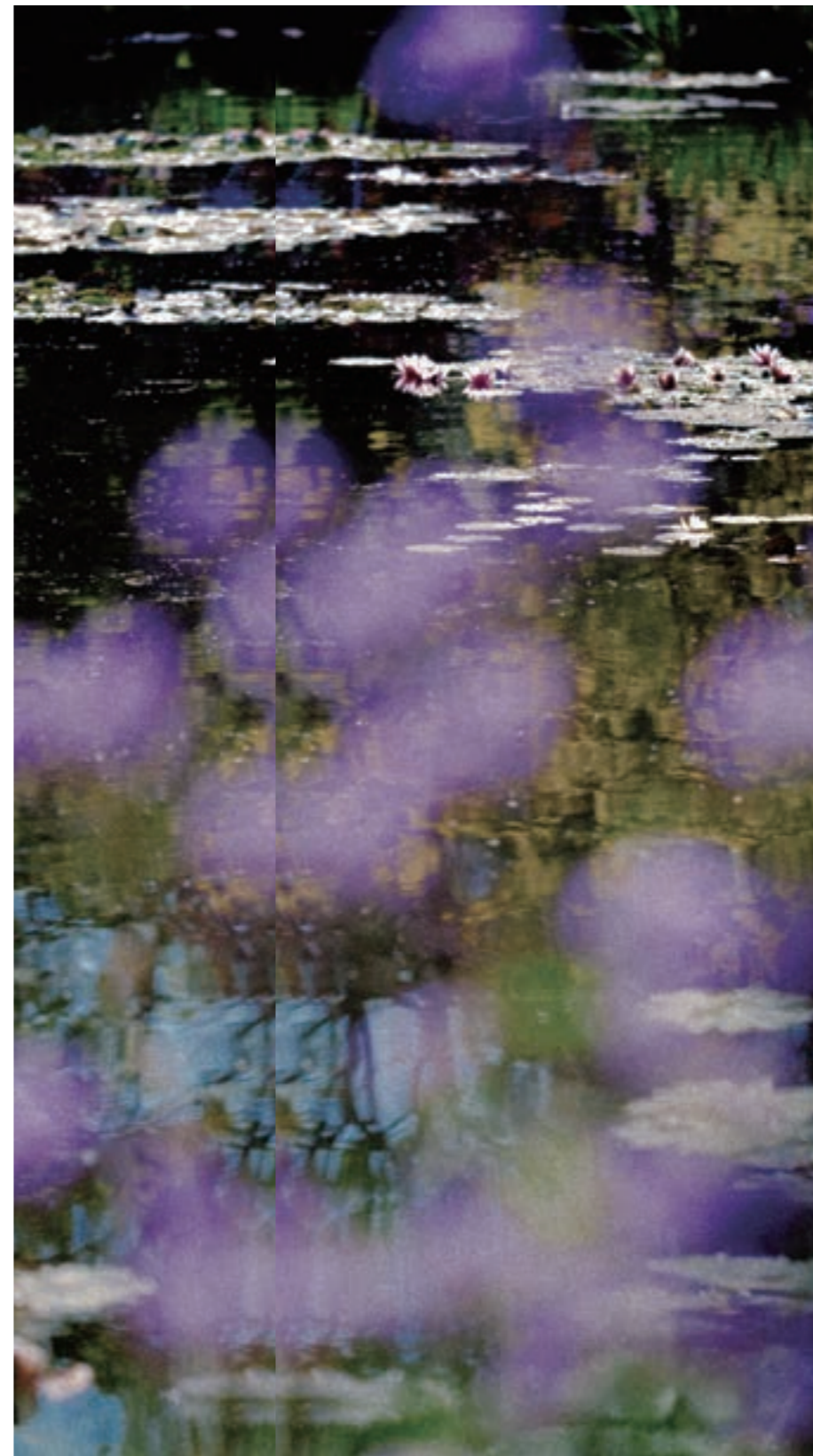
Light

Photography by Jonathan Bertin

Giverny

지베르니,

빛의 정원





The landscape of Giverny is woven with light. Here, Claude Monet sought to capture the fleeting moments of light as they danced upon the water, their hues shifting with the turn of the seasons. Today, we can still bathe in the light that lingers from his time.

지베르니의 풍경은 빛으로 점철돼 있다. 모네는 이곳에서 물 위에 반사되고 계절에 따라 색이 달라지는 빛의 순간을 붙잡으려 했다. 그리고 지금, 우리는 그의 시간 속에 남아 있는 빛을 만난다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Paris 6 times a week.
대한항공은 인천—파리 직항 편을 주 6회 운항한다.



Jonathan Bertin, a photographer from Normandy, France, is a visual artist who reframes Impressionist sensibilities through the medium of photography, capturing the fluid shifts of light and color. While his work is inspired by the way 19th-century Impressionist painters captured light and color on canvas, he moves beyond painterly imitation, expanding these ideas through the movement and temporality inherent in photography. He describes ordinary moments as “ultra-ordinary,” a rediscovery of the everyday, inviting us to see familiar landscapes and fleeting moments with new eyes.

조나단 베르탱은 프랑스 노르망디 출신 사진작가로, 빛과 색의 유동적인 변화를 포착하며 인상주의 화풍을 사진이라는 매체로 재해석하는 시각 예술가다. 그의 작업은 19세기 인상주의 화가들이 빛과 색채를 캔버스에 담아냈던 방식에서 영감을 받았지만, 단순한 회화적 모방에만 머무르지 않고 사진이 지닌 움직임과 시간성을 통해 감각적 이미지로 풀어낸다. 그는 평범한 순간조차도 '초일상'이라 묘사하며, 익숙한 풍경과 덧없는 순간들을 새로운 눈으로 바라보게 한다.

LIKE A LOCAL

Painted in Three Shades of White

NIIGATA

니가타, 세 가지 흰빛의 땅

Written by Okamoto Yui



KIYOTSU GORGE
기요쓰 협곡

The First Shade: Scenery Sculpted by Snow
Niigata's winters are defined by snowscapes that cloak the world in a pristine, blinding white. In Tokamachi, Kiyotsu Gorge reveals this captivating white light at its peak. Transformed for the 2018 Echigo-Tsumari Art Triennale, a regional art festival, the *Tunnel of Light* installation mesmerizes onlookers with mirrored vistas. While it transforms throughout the seasons, the sight of the snow-covered gorge is a singular scene that can only be found in Niigata.



© Ma Yansong / MAD Architects, "Tunnel of Light" (Echigo-Tsumari Art Field)

첫 번째 흰빛, 눈이 빛은 풍경
겨울의 니가타는 모든 것을 새하얗게 덮어버리는 설경으로 유명하다. 그중에서도 도카마치시에 자리한 기요쓰 협곡은 니가타의 흰빛을 더욱 매력적으로 드러낸다. 2018년 에치고쓰마리 지역의 대지 예술제 에치고쓰마리 아트 트리엔날레에서 협곡 터널을 설치미술작품으로 리뉴얼한 <터널 오브 라이트>는 협곡이 수면에 반사되는 환상적인 풍경으로 방문객을 매료시킨다. 사계절 내내 다른 얼굴을 보여주지만, 눈으로 뒤덮인 협곡의 겨울 풍경은 니가타에서만 만날 수 있는 특별한 장면이다.

Niigata Prefecture, on Japan's west coast, is shaped by three legacies: rice, sake, snow. These treasures are a source of local pride and the region's natural blessings. It's a place where majestic nature and a sophisticated food culture thrive, a world that feels further than its 90-minute Shinkansen train ride from Tokyo. To experience this pure bounty, follow the trail of these three shades of white.

일본 서해안에 위치한 니가타현에는 이 땅을 오랫동안 빛어온 세 가지 빛깔이 있다. 바로 쌀, 술, 눈으로, 니가타 사람들이 가장 먼저 꿈꾸는 자랑이자 비옥한 자연이 오랜 세월 키워온 보물이다. 도쿄에서 신칸센으로 1시간 30분 거리에 있는, 웅장한 자연과 깊은 식문화가 살아 숨 쉬는 곳. 세 갈래의 흰빛이 띄운 하늘과 땅의 풍요만으로도 니가타를 만끽하기에 충분하다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Niigata 7 times a week. 대한항공은 인천-니가타 직항 편을 주 7회 운항한다.

© Ma Yansong / MAD Architects, "Tunnel of Light" (Echigo-Tsumari Art Field)



Pier Bandai
피아 반다이 시장

The Second Shade: A Gathering of Rice
Niigata is Japan's premier rice-producing region; its Uonuma Koshihikari is legendary. Since 1989, it's been the only variety to consistently earn "Special A," the top possible grade from the Japan Grain Inspection Association, maintaining that status for over 35 years (2018 and 2023 were "Grade A"). Nurtured by fertile soil and snowmelt, this rice is prized for its sweetness and chewy texture. To experience this rich rice culture, head to Pier Bandai, a lively food market near Niigata Port. At the market's direct-from-the-farm store, Otomisan, taste fresh *onigiri* (rice balls). For just ¥600 yen, you can also try your luck at a popular *gacha* game that dispenses different varieties of local rice. Don't miss the chance to eat at the market's bustling conveyor-belt sushi restaurant, Sado Benkei, famous for its sushi made with Niigata rice and fresh seafood.



두 번째 흰빛, 쌀이 모이는 곳
니가타는 일본 최고의 쌀 산지다. 그중에서도 우오누마산 고시히카리는 1989년부터 35년 이상 일본 곡물검정협회의 품질검정에서 최상위 등급인 '특A'를 유지해 온 유일한 품종이다(2018년과 2023년은 A등급). 비옥한 대지에서 눈이 녹은 물로 재배한 쌀은 은은한 단맛과 차진 식감이 특징. 니가타항 인근에 자리한 식료품 시장 피아 반다이는 이 풍요로운 쌀 문화를 가장 가까이서 누릴 수 있는 곳이다. 시장 내 산지 직판장 '오토미상'에서는 갓 지은 밥으로 빚은 주먹밥을 맛볼 수 있으며, 1회 600엔으로 다양한 쌀 품종을 얻을 수 있는 가차 이벤트 등 엔터테인먼트를 결합한 운영으로 방문객들에게 인기가 높다. 일본 서해안의 거센 물살에 단련된 해산물과 니가타산 쌀로 빚은 초밥을 선보이는 회전 초밥집 '사도 벤케이'도 방문이 끊이지 않는 맛집이다.



©Niigata Prefectural Tourism Association

The Third Shade: The Brew of Fine Rice

Good rice yields fine rice-based liquor. With 91 sake breweries (as of March 2026), Niigata Prefecture has the highest concentration in Japan. Among these is Imayo Tsukasa Sake Brewery, an urban sanctuary close to Niigata Station, with a heritage spanning over 250 years since founding in 1767. Beyond brewing, it hosts tours revealing sake production's artistry while narrating the history of the region. Touring the facility and viewing the historical tools reveal the intricate sake brewing processes. Guests can also enjoy an expansive array of sake tastings directly enriched by a master brewer's commentary. While Niigata teems with tasting venues, Ponshukan Complex offers unparalleled accessibility matched with incredible value. For ¥500 yen, you can sample and compare a wide spectrum of Japanese sake from across Niigata. Located right inside the station, it's the perfect place to make a quick stop.



Imayo Tsukasa Sake Brewery
이마요쓰카사 주조



세 번째 흰빛, 좋은 쌀로 빚은 술
좋은 쌀이 있는 곳에 좋은 술이 있다. 니가타현의 양조장 수는 91곳(2026년 3월 기준)으로, 일본 전국에서 가장 많은 수를 자랑한다. 그중에서도 1767년 창업해 250년 넘게 전통이 이어져온 이마요쓰카사 주조는 니가타역에서 도보로 이동 가능한 도심 속 양조장이다. 단순히 술을 빚는 것에 그치지 않고 양조장 견학 투어를 운영하며 평소 접하기 힘든 양조 과정과 니가타 지역의 역사를 함께 알리고 있다. 실제 설비와 과거에 사용됐던 도구를 활용해 술 제조 과정을 배울 수 있고, 양조장 주인의 해설을 들으며 다양한 시음도 즐길 수 있다. 니가타에는 양조장 수만큼이나 시음 가능한 곳이 많은데, 최고의 접근성과 가성비로 갖춘 곳을 꼽으라면 단연 폰슈칸 니가타역점이다. 500엔만 내면 니가타 각지의 일본주를 비교 시음할 수 있어, 열차를 기다리는 동안 가볍게 들르기 좋다.



The Magnificent Expanse of Shimmering Waters

Niigata's profound relationship with white shades does not stop at its snowy panoramas. In the Matsunoyama area of Tokamachi City lies the Hoshitoge Terraced Rice Fields, officially one of the "100 Most Beautiful Villages in Japan." In periods when the paddies pool with water, a resplendent "water mirror" phenomenon unfolds, reflecting the sky back upon the earth. In the early morning, when a sea of clouds settles below the mountains, the terraces and mist come together to create an otherworldly landscape. Photographers flock here yearly to capture this moment, proving Niigata's rice farming is as much about food culture as it is, itself, a work of art.

물빛 출렁이는 논이 장관

니가타의 흰빛은 설경에서만 끝나지 않는다. 도카마치시의 마쓰노야마·마쓰시로 지역에 자리한 호시토게 다랑이논은 '일본의 마을 100선'에 선정된 곳으로, 논에 물이 가득 찰 무렵이면 수면이 하늘을 그대로 반사하는 '물 거울' 풍경이 펼쳐진다. 이른 새벽 산 아래로 구름바다가 깔리면 논과 안개가 어우러져 별세계가 열리는 듯한 장관이 연출된다. 해마다 이 순간을 담기 위해 사진가들이 찾아오는 곳으로, 니가타의 쌀농사가 단순한 식문화를 넘어 땅과 하늘을 잇는 풍경 그 자체임을 보여준다.

Hoshitoge Terraced Rice Fields
호시토게 다랑이논



The Isle of Gold

Off Niigata's northwest coast, a short ferry ride away, lies the quiet Sado Island, a 2024 UNESCO World Heritage Site. At the Sado Kinzan Gold Mine, a vital revenue source for the 17th-century Tokugawa Shogunate, you can walk through a time-worn tunnel to learn of its 400-year history. At Ogi Coast, visitors can enjoy riding a traditional wooden tub boat, known as a *tarai-bune*, and gliding across the sea. Not far from here, in Shukunegi Village—a designated preservation district for traditional architecture—the wooden houses of a once-thriving port town and its distinctive triangular-roofed structures add a lingering charm. To taste award-winning sake brewed on the island, visit Hokusetsu Sake Brewery. Enjoy the special experience of tasting sake in an aging room where music is played to help liquor mature. It's a reminder that the luminous white shades of Niigata's rice, even across the sea, remain alive and well.

황금과 삼각집의 섬

니가타현 북서쪽, 해안에서 페리로 1시간 남짓 거리에 고요히 떠 있는 사도가섬(약칭 '사도섬')은 섬 안에 있는 사도광산이 2024년 유네스코 세계문화유산으로 등재되며 주목받았다. 17세기 에도막부의 재정을 떠받치던 사도금광(사도광산)에서는 관광 터널을 따라 400여 년 역사를 직접 체험할 수 있다. 오기 해안에서는 나무통 모양의 일명 '다라이부네(대야 배)'를 타고 바다를 유영하는 전통 체험을 즐길 수 있으며, 여기에서 멀지 않은 슈쿠네기 마을(전통 건축물 보존 지구)에서는 한때 번성했던 항구 도시의 목조 가옥과 독특한 삼각집 풍경을 접할 수 있다. 이 섬에서 사케를 맛보고 싶다면 호쿠세쓰 주조 방문을 추천한다. 술이 부드럽게 익도록 음악을 틀어놓는 숙성실을 견학하고 사케를 음미하는 특별한 경험은, 바다를 건너온 니가타 쌀의 흰빛이 어느 곳에서나 살아 있음을 느끼게 해준다.

Okamoto Yui is a Japanese feature editor. She documents the stories woven into the nature, food and daily lives of local communities, and has been working on books related to these themes.

오카모토 유이는 일본의 피쳐 에디터다. 지역의 자연과 음식, 사람들의 일상에 깃든 이야기를 기록하는 데 관심이 많으며, 이와 관련한 책 작업을 꾸준히 해오고 있다.



Sado Island
사도가섬

Creative LEIPZIG

산업이 예술이 되는 라이프치히

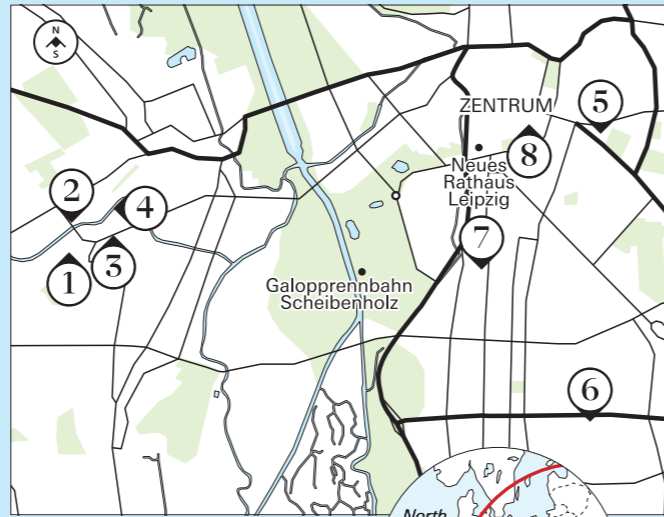
Leipzig is often described as Berlin's younger sibling, yet it has developed a distinct creative identity. Here, art is built not anew but from what was left behind. Former industrial sites have been transformed into galleries, cafés and cultural hubs. From large-scale art venues to everyday spaces filled with character, creativity here is both visible and lived. These nine places offer a glimpse into Leipzig's unique creative spirit.

라이프치히는 종종 베를린과 비교되지만, 이곳은 전혀 다른 방식으로 창의성을 발휘해 왔다. 라이프치히에서 예술은 남겨진 것들 위에서 시작된다. 공장, 발전소, 가스 저장고는 갤러리와 전시장으로 바뀌었고, 운하와 거리, 마당과 공원은 시민의 일상 속 문화공간으로 되살아났다. 무언가를 새로 만들기보다 이미 존재하던 것에 새로운 의미를 부여하며 변화해 온 라이프치히를 소개한다.



Nermin Gad is a Leipzig-based photographer and content creator documenting the city through its everyday landscapes rather than its well-known landmarks. Focusing on small streets, former industrial sites, parks and cafés, Gad captures Leipzig's quieter intimate side. Through her Instagram account, @hallo.leipzig, she shares hidden spots and local moments, spotlighting the city from a lived-in perspective.

네르민 가드는 라이프치히를 기반으로 활동하는 포토그래퍼이자 콘텐츠 크리에이터로 골목과 산업 공간, 공원과 카페 등 도시의 일상적인 풍경을 기록해 왔다. SNS(@hallo.leipzig)를 통해 여행자가 아닌 그곳에 살아가는 사람의 시선으로 라이프치히를 보여주고 있다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Frankfurt 3 times a week. 대한항공은 인천-프랑크푸르트 직항 편을 주 3회 운항한다.



The complex is quite large, so it's best to check the map in advance and explore the location slowly on foot. 단지가 크니 지도를 미리 확인하고 산책하듯 천천히 둘러보자.

1 Leipziger Baumwollspinnerei

라이프치히 Baumwoll슈피네라이

Spinnereistraße 7
www.spinnerei.de

Once one of Europe's largest cotton mills, the Baumwollspinnerei has evolved into a major center for contemporary art. The vast complex houses galleries, artist studios and exhibition areas, many of which are open to visitors. Walking through its red-brick buildings and industrial halls feels like entering a living creative ecosystem, where internationally established artists and emerging talents work side by side. It is one of the clearest expressions of Leipzig's transformation from industry to art.

1907년 완공된 바움볼슈피네라이는 당시 유럽 대륙에서 가장 큰 면방직 공장이었으나, 오늘날에는 현대미술 창작과 전시가 함께 이뤄지는 예술 단지로 변모했다. 이 거대한 복합 공간에는 갤러리와 작가 스튜디오, 전시실과 공방이 모여 있으며, 대부분의 공간이 방문객에게 개방돼 있다. 라이프치히가 산업 도시에서 예술 도시로 변화해 온 과정을 상징적으로 보여주는 곳이다.

Kunstkraftwerk

쿤스트크라프트베르크

Saalfelder Straße 8b
www.kunstkraftwerk-leipzig.com

Kunstkraftwerk is a decommissioned power plant reimagined as an immersive digital art venue, regarded as Germany's first multimedia art museum. Inside, sound and light installations and large-scale projections transform the industrial architecture into a multisensory experience. The juxtaposition of the raw concrete structure and its conversion vividly displays Leipzig's ability to reinvent its past.

쿤스트크라프트베르크는 1900년대에 발전소로 가동되던 산업 건축물로, 건물 자체가 하나의 산업 유산이다. 한때 열병합발전소로 사용되던 이곳은 현재 독일 최초의 디지털-멀티미디어 아트 뮤지엄으로 운영되고 있다. 과거 에너지를 생산하던 산업 시설이 이제는 이미지와 빛, 소리를 만들어내는 예술 공간으로 바뀌었지만, 산업 건축의 물성과 디지털 미디어의 대비는 이곳만의 독특한 분위기를 연출한다.



Walking through the former power plant alone offers a glimpse into Leipzig's industrial past. 전시를 관람하지 않더라도 옛 발전소 건물을 둘러보며 산업 도시 라이프치히의 풍경을 느낄 수 있다.



3

Karl Heine Street

카를하이네 거리

Karl-Heine-Straße, Plagwitz

Located in the district of Plagwitz, Karl Heine Street is one of Leipzig's most vibrant and creative streets. It is lined with independent cafés, small design shops and local boutiques that reflect the city's artistic lifestyle. The atmosphere is lively but relaxed, with people gathering here to work, meet friends or simply enjoy the neighborhood, an ideal place to experience Leipzig's creative energy.

라이프치히 서쪽 플라크비츠에 있는 약 2km 길이의 이 거리는 옛 산업 지역이 카페와 갤러리, 문화공간으로 바뀌며 형성된 대표적인 창의성 거리다. 운하와 공장 창고가 있던 자리에는 이제 독립 카페와 디자인 숍, 로컬 브랜드 상점과 갤러리들이 들어섰고, 예술가와 학생, 주민들이 어울려 이곳만의 분위기를 만들어낸다.

Karl Heine Canal

카를하이네 운하

Karl-Heine-Kanal, Plagwitz

Just a 15-minute walk away from Karl Heine Street, the Karl Heine Canal reveals a quieter side of Plagwitz. Former industrial buildings line the water, many of them transformed into studios, offices and cultural spaces. Walking or kayaking here offers a calm and peaceful perspective on Leipzig's creative transformation.

카를하이네 거리에서 약 15분만 걸어가면 19세기 산업 운송을 위해 만들어진 카를하이네 운하가 있다. 그 주변의 공장, 창고들은 이제 스튜디오와 문화공간으로 바뀌어 또 다른 풍경을 자아낸다. 물가를 따라 걷거나 카약을 타고 도시를 바라보면 라이프치히의 변화를 조금 다른 시선으로 읽게 된다.

4



You can rent a kayak along the canal as seeing the area from the water is highly recommended. 운하 주변에서 카약을 빌릴 수 있으니, 가능하다면 물 위에서 이 지역을 감상해 보기를 권한다.

Grassi Museum of Applied Arts

그라시응용미술관

☉ Johannisplatz 5-11
 🌐 www.grassimak.de/en

The Grassi Museum of Applied Arts presents a more refined side of Leipzig's creative identity. Its exhibitions explore design, arts and crafts, photography and architecture across different periods and cultures. Rather than flashy exhibitions, thoughtful curation invites visitors to look more closely at objects and their shaping of everyday life. It offers a quieter, more contemplative experience compared to the city's industrial art venues. Here, creativity is expressed through detail, material and form.

디자인과 공예, 사진, 건축 등 다양한 분야를 아우르는 이곳의 전시는 사물의 형태와 재료 그리고 제작 방식에 대해 이야기한다. 화려한 볼거리보다 일상 속 물건 하나를 천천히 바라보게 하는 전시가 많아, 관람객은 사물과 디자인이 우리의 일상을 어떻게 만들어왔는지 생각하게 된다. 산업 공간에서 시작된 라이프치히의 창의성이 이곳에서는 보다 정제된 디자인과 공예의 형태로 이어지고 있다.

5



🕒 The permanent exhibitions are free, and the museum stays open late on Wednesdays, making it a good evening visit. 상설 전시는 무료로 개방되며, 수요일에는 늦게까지 문을 열어 저녁에 방문하기에도 좋다.



🕒 First go up to the observation deck for an overall view, then come back down and walk around slowly. 먼저 전망대에서 전체를 내려다본 뒤, 아래로 내려와 천천히 걸어보기를 권한다.

Panometer Leipzig

파노미터 라이프치히

☉ Richard-Lehmann-Straße 114
 🌐 www.panometer.de

Housed in a former gasometer, Panometer Leipzig offers a completely different kind of artistic experience. Inside, visitors are surrounded by massive 360-degree panoramic artworks that combine history, storytelling and visual immersion. The scale of the installations creates a sense of depth and perspective that is both impressive and unexpected. The building itself reflects Leipzig's industrial past, while the exhibitions bring it into a new creative dimension. It's a place where art becomes an environment rather than an object.

20세기 초 가스 저장고였던 이 건물 안에는 높이 30m에 이르는 360° 파노라마 이미지가 펼쳐지고, 관람객은 그 풍경 속을 걸으며 하나의 장면 안에 들어온 듯한 경험을 하게 된다. 산업 시설 속에 거대한 이미지를 담은 이곳은, 라이프치히가 산업 공간을 새롭게 사용하는 또 다른 방식을 보여준다.

7

Feinkost Leipzig

파인코스트 라이프치히

☉ Karl-Liebknecht-Straße 36
 🌐 www.feinkostgenossenschaft.de

Feinkost Leipzig is a lively courtyard with colorful murals, summer cinema screenings and creative spaces. Especially in warmer months, locals gather for food, drinks and outdoor events. One of its most iconic details is the Löffelfamilie (Spoon Family), a playful moving neon sign that perfectly captures Leipzig's spontaneous creative spirit.

그라피티와 포스터로 가득한 벽, 오래된 간판과 작은 가게들이 이곳 특유의 자유로운 분위기를 만든다. 19세기 양조장과 식품 공장이 자리했던 산업 부지는 이제 작은 상점과 영화관, 바가 모인 문화공간으로 바뀌었다. 움직이는 간판 '뢰펠파밀리에'는 문화유산으로 지정돼 오랫동안 이곳을 상징해 온 풍경으로 남아 있다.



🕒 Between March and November, a flea market usually takes place on the first Saturday of each month. In summer months, the area also hosts outdoor film screenings and performances, so it's worth checking the schedule before visiting. 3~11월까지 매달 첫 번째 토요일에는 벼룩시장이 열리고 여름에는 야외 영화와 공연도 펼쳐지니 방문 전 일정을 미리 확인할 것.



8

Panorama Tower

파노라마 타워

☉ Augustusplatz 9
 🌐 www.panorama-leipzig.de/en

For a broader view of Leipzig, the Panorama Tower provides a striking perspective. From the observation deck, the contrast between historic buildings, green spaces and former industrial districts becomes clearly visible. The stunning vista allows visitors to understand how Leipzig's creative areas connect with its traditional center.

라이프치히를 조금 더 넓은 시선에서 바라보고 싶다면 파노라마 타워에 올라가 보자. 1970년대 라이프치히대학교 건물로 지어진 이곳은 지금 도시를 내려다보는 전망대가 됐다. 그때도 지금도 라이프치히에서 가장 높은 건물로, 31층 전망대 꼭대기에서는 플라크비츠의 산업 지역과 클라라체트킨 공원, 구시가지가 한눈에 들어온다.

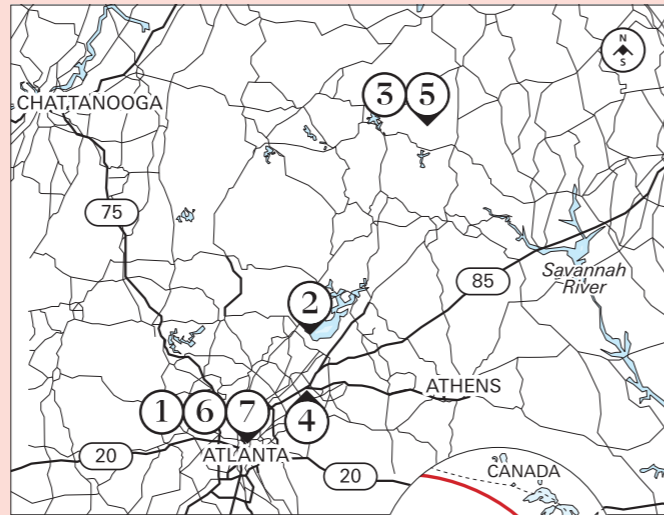
🕒 The view of the city, bathed in warm light when arriving at the top around sunset, is truly impressive. 해 질 무렵, 도시가 따뜻한 빛에 잠기는 순간이 특히 인상적이다.

A Camping Road Trip ATLANTA

애틀랜타에서 시작되는 캠핑 로드

While Atlanta is often thought of as a city with soaring skyscrapers and a bustling urban core, it also unveils itself as a "city in a forest." Starting from Atlanta, a drive of about two hours unfolds into a journey through the woods. The camping route, winding past serene lakes, dams and valleys, offers an unexpected way to experience Atlanta anew, tracing the point where urban life meets nature.

백백한 빌딩과 분주한 도심의 이미지가 먼저 떠오르는 애틀랜타. 그러나 이곳은 '숲속의 도시'라는 또 다른 얼굴을 지니고 있다. 애틀랜타를 기점으로 차를 타고 2시간 남짓 달리다 보면 눈앞에 숲의 여정이 자연스럽게 펼쳐진다. 도시의 경계를 벗어나 호수와 댐, 국유림으로 이어지는 캠핑 로드는 도시와 자연이 맞는 지점을 따라 애틀랜타를 새롭게 체험하는 하나의 방식이 된다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Atlanta 14 times a week. 대한항공은 인천-애틀랜타 직항 편을 주 14회 운항한다.



Lee Ingi currently works at the Atlanta headquarters of *The Korea Times*. He enjoys camping and off-road driving, spending his weekends trading the city pavement for dirt roads.

이인기는 한국일보 애틀랜타 지사에서 근무하고 있다. 주말이면 도시를 벗어나 캠핑과 오프로드 드라이브를 즐긴다.



1

Krog Street Tunnel

크로그 스트리트 터널
© 1 Krog St NE, Atlanta, GA

Built in 1913, this tunnel was once the only direct route connecting Inman Park and Cabbagetown. In the early 2000s, the local community began allowing 24-hour access for artists. The tunnel soon became a gathering place for graffiti artists. Today, its walls, ceilings and columns are an evolving canvas of layered art; it is one of the most famous in the United States. Part of the Atlanta Beltline's Eastside Trail (a stretch connecting Piedmont Park with Old Fourth Ward and Inman Park), the tunnel is the perfect starting point to experience Atlanta.

1913년에 지어진 크로그 스트리트 터널은 핑키한 거리예술의 상징 같은 곳이다. 한때는 단순한 통로에 불과했지만, 2000년대 초부터 지역사회가 예술가들의 24시간 접근을 비공식적으로 허용하면서 그래피티 예술가들이 모여들기 시작했다. 미국에서 손꼽히는 그래피티 공간이 된 이 터널은, 수시로 새로운 그래피티가 덧입혀지며 가장 직관적으로 지금의 애틀랜타를 체험할 수 있게 한다.

2

Buford Dam

뷰퍼드댐
© Buford Dam Rd, Buford, GA

Drive about 40 minutes out of the city, and the scenery completely changes. Managed by the U.S. Army Corps of Engineers, Buford Dam is a massive earth and concrete structure. It holds back the Chattahoochee River to create the sprawling, 150km² Lake Lanier. From atop the dam, the view of the lake is breathtaking, and as the line between water and sky begins to blur, the frenetic pace of the city naturally slows to a gentle calm. It is the most tangible, scenic marker of the transition from urban to wild on the road north.

도시를 벗어나 약 40분을 달리면 풍경은 완전히 달라진다. 미 육군 공병대가 관리하는 뷰퍼드댐이다. 흙과 콘크리트로 만들어진 이 구조물은 체터후치강을 막아 약 150km²에 이르는 호수, 레이크 러니어를 만들었다. 댐 위에서 바라보는 호수는 끝이 보이지 않을 만큼 넓고, 물과 하늘의 경계가 흐려지는 장면 속에서 도시의 번잡함은 자연스럽게 고요함으로 바뀌어간다. 북부로 향하는 길에서 가장 뚜렷하게 느낄 수 있는 '전환의 풍경'이다.

3

Charlies Creek Road Trail

찰리스 크리크 트레일
© Charlies Creek Rd, Clayton, GA

Roughly two hours north of Atlanta, nestled within the Chattahoochee National Forest, this off-road trail is a favorite among local off-roading crews. The path follows Charlies Creek, at times dipping directly into the stream — the clear, cool water flowing around the tires. The moment you cut the engine, all you can hear is the sound of the water and the wind. This stretch of the journey is as much about driving as it is about a fundamentally different way to connect with nature.

애틀랜타에서 북쪽으로 2시간, 체터후치 국유림 안에 자리한 이 오프로드 트레일은 애틀랜타 오프로드 크루들이 즐겨 찾는 코스 중 하나다. 찰리스 크리크 트레일을 따라 이어지는 길에서 바퀴는 계류 속으로 잠기고, 맑은 물이 차량 주변을 에워싸며 흐른다. 엔진을 끄는 순간 들리는 것은 물과 바람 소리뿐. 단순한 드라이브를 넘어, 자연과 접촉하는 방식 자체가 달라지는 구간이다.



Accessible via the northeast highway from Atlanta, this area is perfect for a day trip combined with the various lakeside campgrounds around Lake Lanier. 애틀랜타에서 북동쪽으로 이어지는 고속도로를 이용해 갈 수 있고, 레이크 러니어 일대 캠핑장과 함께 연계해 하루 코스로 둘러보기 좋다.



Bass Pro Shops

배스 프로 숍

© 5900 Sugarloaf Pkwy, Lawrenceville, GA

This massive outdoor superstore offers everything from camping and fishing gear to off-roading equipment. It's a frequent stop for local off-road enthusiasts. Beyond being a place to buy gear, the store features immersive displays designed to simulate outdoor environments, offering a taste of the camping adventure to come. It's a practical place to fully prepare before heading out into the wild.

캠핑과 낚시, 오프로드 장비까지 아우르는 대형 아웃도어 용품 매장으로, 현지 오프로더들도 출발 전 자주 들르는 곳이다. 장비를 구매하는 공간을 넘어, 실제 사용 환경을 가정한 전시와 구성 덕분에 캠핑 로드의 감각을 미리 체험할 수 있다. 본격적인 아웃도어를 즐기기 전, 준비의 완성도를 높이기 위해 가장 적절한 출발점이다.

4



5

Chestnut Mountain

체스트넛 마운틴

© Chestnut Mountain, GA

About a two-hour drive north from Atlanta via I-85 and I-985 leads to the forest service road entrance ascending Chestnut Mountain. At an elevation of 1,186m, its peak is accessible to SUVs and high-clearance 4WD vehicles. There's a flat area just large enough for a few cars to park side-by-side, and it's a frequent last stop for off-roading crews to pause and reflect on the day's journey. As the sun begins to set, the distant ridges deepen into layers of blue, and the road you've traveled throughout the day unfolds below you in a single, magnificent vista.

애틀랜타 도심에서 I-85와 I-985 고속도로를 타고 북쪽으로 약 2시간을 달리면, 산 정상으로 향하는 산림 도로 입구에 닿게 된다. 해발 1186m, 차고가 높은 사륜구동 차량만 오를 수 있는 정상에는 차량 몇 대가 나란히 설 수 있는 평탄한 공간이 있다. 오프로드 크루들이 여정을 마무리하며 잠시 멈춰 서는 포인트이기도 하다. 해 질 무렵이면 멀리 보이는 능선은 푸른 빛으로 겹겹이 쌓이고, 하루 동안 달려온 길이 한눈에 이어진다.

6

Ponce City Market

폰즈 시티 마켓

© 675 Ponce De Leon Ave NE, Atlanta, GA

A landmark of Atlanta, Ponce City Market is a vast mixed-use cultural complex set within a striking red-brick building that was once a 1920s warehouse. Inside, the Central Food Hall is considered a culinary destination, where you can sample high-quality dishes by local chefs alongside fresh regional ingredients. Before setting off on a camping trip, it's an ideal spot to enjoy a hearty meal and pick up local provisions at a leisurely pace. Passing through the second-floor corridor, you can make your way to the Beltline, an emblem of urban regeneration where you can also take in an array of vibrant murals.



애틀랜타의 랜드마크인 폰즈 시티 마켓은 1920년대 물류 창고를 개조한 거대한 붉은 벽돌 건물이 특유의 이색적인 분위기를 자아내는 복합문화공간이다. 특히 건물 내부의 센트럴 푸드 홀은 현지 셰프들의 수준 높은 요리와 로컬 식재료를 한자리에서 만날 수 있는 미식의 성지로 손꼽힌다. 캠핑을 떠나기 전날, 필요한 로컬 식재료를 둘러보면서 여유로운 시간을 보내기에 좋다. 마켓 2층 통로를 지나면 도시 재생의 상징인 벨트라인 산책로와 곧바로 연결되어, 예술적인 벽화들을 감상할 수도 있다.



7

Ladybird Grove & Mess Hall

레이디버드 그로브 & 메스 홀

© 684 John Wesley Dobbs Ave NE, Atlanta, GA

Located along the Beltline Eastside Trail, this restaurant offers a campfire vibe right in the middle of the city. The menu, which is centered on smoked meats and grilled dishes, is a gourmet version of campsite cooking; the outdoor seating, including a communal fire pit area, is a nod to off-road crew culture. It's within walking distance of the Krog Street Tunnel, making it an excellent spot to fuel up before your trip or to wind down and share stories of the road on your evening return.

벨트라인 이스트사이드 트레일(미드타운의 피드몬트 파크에서 시작해 올드포스워드, 인먼 파크를 연결하는 구간) 옆에 자리한 이곳은 도심 한가운데서 캠핑 감성을 경험할 수 있는 레스토랑이다. 훈연한 고기와 그릴 중심의 메뉴로 캠핑 요리의 수준을 한 단계 끌어올렸고, 화덕 주변에 둘러앉을 수 있는 공간 구성으로 캠프 크루들의 취향을 정확히 겨냥했다. 크로그 스트리트 터널과는 걸어서 이동 가능한 위치에 있어, 캠핑 로드를 떠나기 전 출출한 배를 채우거나 돌아온 날 저녁을 마무리하기에 좋다.

A Seoul Excursion

서울 유람,

선유와 망원 사이

BETWEEN

SEONYUDO AND MANGWON

선유도공원에서 출발해 양화대교를 건너 망원시장까지 이어지는 2km 남짓의 길은 서울의 일상을 매우 가까이에서 체감할 수 있는 동선이다. 한강과 골목, 시장을 차례로 지나면 도시의 풍경이 천천히 겹쳐진다. 평범한 듯 특별한 기억으로 남는 서울의 봄 장면들.

From Seonyudo Park, across Yanghwa Bridge, to Mangwon Market, this roughly 2km route offers an intimate way to experience everyday life in Seoul. As you pass the river, neighborhood alleys and the market in sequence, the city's scenes slowly layer upon one another. Moments of a Seoul spring remain—ordinary yet quietly unforgettable.

Written by Nho Soyoung / Photography by Shin Gyuchul



Scan the QR code
to see a related video
in the digital magazine.
관련 영상은 디지털 매거진에서
확인하세요.



Standing on the bridge that stretches from Seonyudo Park toward the Mangwon-dong neighborhood, the city of Seoul flows quietly beneath. An afternoon spent exploring the city at a slower pace can leave a deeper imprint on your memory than rushing from one famous landmark to the next. This journey across the Hangang River, traversing the route from Seonyudo Park to Mangwon, is an invitation to a sublime departure from the ordinary.

선유도에서 망원동으로 향하는 다리, 그 길 위에 서면 서울의 오늘이 천천히 흘러간다. 때로는 알려진 명소를 찾아가는 여행보다, 평범한 한 도시를 천천히 통과해 보는 시간이 더 오래 기억에 남는다. 한강을 건너 선유도에서 망원동에 이르는 오늘의 시간은 기대 이상으로 찬란하다.

Seonyugyo Bridge extends from Yanghwa Hangang Park to Seonyudo Park, curving gently over the river and carrying you from the city into nature. 양화한강공원과 선유도공원을 잇는 선유교는 한강 위를 부드럽게 휘어 도시에서 자연으로 건너게 한다.



1 Travelling Through Seoul at Your Speed

서울을 건너는 속도에 대하여



The most authentic way to experience a city at your own pace is on foot. Walking reveals a city's expressions in their most intimate, unvarnished detail. When you slow down, the hidden scenery of quiet alleyways and the tapestry of daily life can come into focus. Yet, on days when the breeze invites you to venture a bit further, hopping onto a bicycle for a spell is a perfect alternative. Ttareungi, Seoul's beloved public bike-sharing system, a staple of Seoul's urban transit since 2015, makes this "walk, ride and hop off" approach effortless. Moving faster than a pedestrian but significantly slower than a car, this speed offers an entirely different perspective on the capital. You pedal for a while, pause where your curiosity strikes and meander slowly through narrow, whispering streets. Navigating the city like this leaves you with a profound feeling: you haven't simply arrived at a destination; you have truly traveled through Seoul.

도시를 자신의 속도로 즐기는 가장 좋은 방법은 걷는 것이다. 걷는 속도는 도시의 표정을 자세히 보여준다. 빠르게 지나가면 보이지 않던 골목 풍경과 사람들의 일상이 비로소 눈에 들어온다. 선유도에서 망원시장까지는 천천히 걸어도 30분 남짓, 자전거를 타면 10~20분 정도의 거리다. 한강 위를 건너는 동안 마주하는 풍경은 골목의 생활로 이어지고, 그 끝에서 시장의 활기가 모습을 드러낸다. 2015년부터 정식으로 서울시의 주요 교통수단이 된 공공 자전거 서비스 '서울자전거 따릉이'는 걷다가 타고, 다시 내려 걷는 여행을 가능하게 한다. 걷기보다 빠르고 자동차보다 느린 자전거의 속도는 서울의 또 다른 풍경을 보여준다. 그렇게 도시를 오가다 보면 목적지에 도착했다기보다 서울을 통과해 왔다는 기분이 남는다.



2

Seonyudo: An Island Where Time Lingers

시간이 머무는 섬, 선유도



Begin your morning at Seonyudo Park, a name whose evocative meaning loosely translates to “the place where Daoist immortals roam.” Once a scenic, rocky peak known as Seonyubong, it was historically celebrated by poets and artists for its breathtaking vistas. During the Japanese colonial period (1910-1945), aggressive river development projects blasted away the peak, leaving only a flattened island in their wake. After Korea’s liberation, the island took on a heavy industrial role, serving from 1978-2000 as a water purification plant supplying the southwestern reaches of Seoul.

Then, in 2002, the Seonyudo Park we know today was opened. Guided by the visionary hands of renowned Korean architect Joh Sungyong and world-class landscape architect Jung Youngsun, the park is a striking confluence of revitalized ecology and architectural history. Bleak concrete basins that once purified city water have been transfigured into tranquil lotus ponds, and austere concrete structures originally built to gauge water levels have been reclaimed by nature as romantic, vine-covered sanctuaries. The old water treatment beds are now lush, organic aquatic plant gardens, allowing visitors to witness nature’s resilience and the water purification process in real-time. It stands today as one of the country’s most sublime examples of urban regeneration — preserving the austere echoes of its industrial past while serving as a public haven for the present.

선유도는 서울 시민이 사랑하는 공간이다. 한때 산업 시설이었던 이곳은 지금, 자연과 사람이 다시 만나는 공원으로 거듭났다. 과거 ‘신선이 놀던 산’이라는 뜻으로 선유봉이라 불린 작은 봉우리였던 이곳은 눈부신 풍광을 자랑하며 예술가와 시인들에게 사랑받았다고 한다. 그런데 일제강점기에 선유봉의 암석을 채취해 한강 제방을 쌓는 데 사용하면서 훼손되기 시작했고, 해방 후 1978년부터 2000년까지는 서울 서남부 지역에 수도물을 공급하는 정수장으로 사용되며 절경이 완전히 사라졌다.

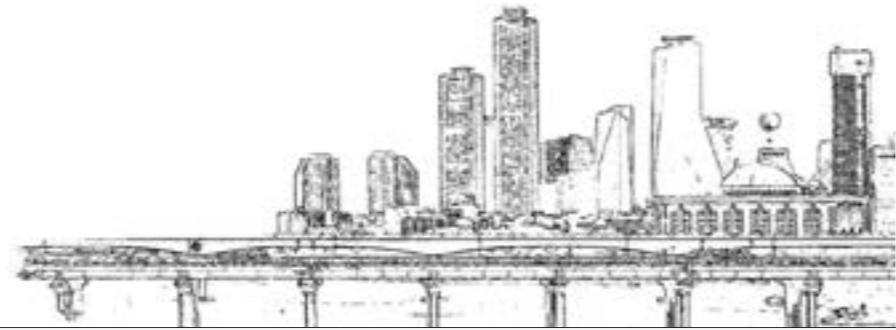
이후 2002년, 친환경생태공원의 모습을 갖춘 지금의 선유도공원으로 재생됐다. 한국을 대표하는 건축가 조성룡과 조경가 정영선의 손길이 닿은 이 공원에서는 독특한 생태와 역사를 만날 수 있다. ‘녹색기둥의 정원’은 정수지의 콘크리트 상판을 들어내고 수위 측정용 기둥만을 남겨 조성한 공간으로, 현재 기둥은 담쟁이덩굴에 뒤덮여 질서 정연하게 서 있다. 약품침전지를 재활용한 ‘수질정화원’에는 다양한 수생식물을 식재해 식물의 성장과 물의 정화 과정을 동시에 관찰할 수 있다.

1
2 3

1. Under the shade of willow trees, Seonyudo Park offers a place to quietly enjoy the Hangang River in spring.
 2. Looking out at the river from a bench swing offers a moment of slow reflection on the city.
 3. The greenhouse at Seonyudo forms a small ecosystem within the city.
1. 버드나무 그늘 아래, 봄의 한강을 즐기는 선유도공원
 2. 흔들의자에서 강을 바라보는 시간은 도시를 천천히 되새기게 한다.
 3. 도심 속 작은 생태계를 이루는 선유도공원의 온실

3 Crossing Bridges, Pausing in Time

건너는 다리, 머무는 시간



Stepping off the island, make your way onto Yanghwa Bridge as it stretches grandly across the Hangang River. Inheriting its name from the historic Yanghwanaru (Yanghwa Ferry Dock), this vital artery has been a central axis for moving people and goods for centuries. Although it is now a bustling modern bridge for cars and pedestrians, this place was once a humble ferry landing. To cross the mighty Hangang River back then was a much grander endeavor, a true crossing rather than a fleeting commute.

The moment you step inside one of the cafés perched along the bridge, the river magically transforms from a backdrop into a captivating destination. Standing on a structure built solely to transport you somewhere else, you discover the luxury of sitting completely still. Flanking the bridge are two inviting observatory spaces: the “Tea House” and the “Coffee House.” The Coffee House, with its iconic round windows that draw the eye from afar, is an absolute must-visit as the afternoon wanes. After a cinematic sunset, you are treated to the sprawling, glittery expanse of Seoul’s dazzling nightscape reflecting on the dark waters below.

선유도를 빠져나와 한강 위를 가로지르는 양화대교로 향해보자. 옛 양화나루의 이름을 고스란히 물려받은 이 다리는 오래전부터 사람과 물자가 오가던 이동의 중심축이었다. 지금은 자동차와 지하철, 사람들이 오가는 다리가 놓였지만, 이 자리에는 한때 배를 타고 강을 건너던 나루터가 있었다. 강을 건너는 일은 지금보다 훨씬 큰 이동이었고, 어쩌면 작은 여행에 가까운 일이었을 것이다.

다리 위에 마련된 카페에 잠시 들어서는 순간, 배경처럼 지나던 한강은 목적지가 된다. 어딘가로 가기 위해 건너던 다리 위에서, 아무 데도 가지 않고 머무르는 시간. 다리 양편에 위치한 카페는 차를 중심으로 한 ‘티 하우스’와 커피가 중심인 ‘커피 하우스’ 두 지점으로 운영되고 있다. 동그란 창문이 멀리서부터 눈에 띄는 커피 하우스는 특히 해가 질 때 방문하기를 추천한다. 창 너머로 그림 같은 석양이 지고 나면, 이윽고 건물들의 불빛으로 수놓인 서울의 야경이 펼쳐진다.



1 | 2
3

1. The moment you step into the café on Yanghwa Bridge, the Hangang River becomes a destination.
 2. Night view of Yeouido as seen from Yanghwa Bridge
 3. Daytime view of Yeouido seen through the round window of a café on Yanghwa Bridge
1. 양화대교 위의 카페에 들어서는 순간 한강은 목적지가 된다.
2. 양화대교 위에서 바라본 여의도의 밤 풍경
3. 양화대교 위 카페의 둥근 창 너머로 바라본 여의도의 낮 풍경





4 Mangwon: The Dense Textures of Daily Life

망원, 생활의 밀도



Continuing your cycling journey westward along the northern riverbank leads you to the Mangwon-dong neighborhood. The vibrant, beating heart of this community is Mangwon Market. Here, the authentic rhythm of daily life envelops you immediately — the sight of hands carefully deliberating over colorful *banchan* (traditional side dishes), the melodic, rising voices haggling over produce and the irresistible aroma of hot street food fill the alleyways, defining the rich, lively density of the neighborhood. If your visit coincides with spring, take a slow stroll along the cherry blossom path following Huiujeong-ro Road. Here, quietly bask in the romance of falling petals woven perfectly into an everyday, lived-in residential area.

The name Mangwon-dong literally translates to “looking far into the distance.” During the Joseon Dynasty (1392–1910), a regal pavilion named Mangwon-jeong stood here, offering sweeping, majestic views out over the Hangang River; the village surrounding the pavilion ultimately bequeathed the neighborhood its current, poetic name.

As you slip down Mangnidan-gil, another beloved vein of the neighborhood, the tempo of the day decelerates. Lined with an eclectic procession of cozy cafés and artisanal shops, this street tempts you to match the neighborhood’s pace, making you want to linger without needing any grand attractions. What’s impressive is how this street cultivated its current popularity purely out of a residential, “lived-in” vibe, distinguishing it from Seoul’s highly curated commercial districts.

To prolong this laid-back afternoon, take a slow walk along the streets bridging Hapjeong Station and Mangwon Station. Home to some of Korea’s finest independent publishers, this pocket hides unique bookshops. The titles on their displays are seldom the usual algorithmic bestsellers; instead, they are rare gems unearthed according to the refined tastes and perspectives of their owners. Sinking into an armchair in these cozy spaces, meticulously chosen book in hand, the speed of a day spent traveling around on a bicycle eventually yields to a perfect, resounding calm. ☺

강변을 따라 서쪽으로 자전거 여행을 이어가다 보면 자연스럽게 망원동에 도착한다. 이 동네의 중심에는 망원시장이 있다. 생활의 리듬이 먼저 느껴지는 이곳에서는 반찬을 고르는 손, 가격을 흥정하는 목소리, 골목을 채우는 음식 냄새가 동네의 밀도를 높인다. 망원동(望遠洞)이라는 이름은 ‘멀리 바라본다’는 뜻을 가지고 있다. 조선시대 이 일대에는 한강을 내려다보며 멀리까지 바라볼 수 있던 정자 ‘망원정’이 있었고, 그 정자 주변 마을의 이름이 지금의 망원동으로 이어졌다. 선유도에서 출발해 강을 건너 도착하는 여정의 끝이 ‘멀리 바라보는 동네’라는 사실이 어쩐지 의미심장하게 다가온다. 잠시 머물던 섬을 떠나 도시를 바라보는 자리로 돌아온 것처럼, 망원은 유람의 끝에서 다시 일상으로 시선을 돌리게 하는 장소다.

망원의 또 다른 중심, 망리단길로 접어들면 하루의 속도는 다시 느려진다. 작은 카페와 상점들이 이어지는 이 길은 거창한 볼거리 없이도 동네의 호흡을 따라 자연스럽게 머물고 싶도록 만든다. 상업지구를 중심으로 생겨난 서울의 여러 변화가와와는 달리 생활감이 묻어나는 지역에서 유명해지기 시작했다는 점이 인상적인 길이다.

여유로운 하루를 조금 더 이어가고 싶다면 합정역과 망원역 사이를 천천히 거닐어보자. 국내 유수한 출판사들이 모인 이곳에는 저마다의 색을 지닌 책방들이 곳곳에서 독자를 기다리고 있다. 진열대에 놓인 책들은 단순히 베스트셀러가 아니라, 트렌드와 취향에 따라 발굴된 보석들이다. 아늑한 분위기에 맞춰 엄선된 책 한 권을 펼쳐 들면, 자전거로 달려온 하루의 속도가 점차 차분해진다. ☺

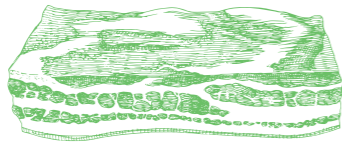
- 1
- 2 3
- 4

- 1. Within Mangwon Market, you can find cafés, each with their own distinct characters.
- 2, 3, 4. Discover Mangwon-dong’s daily life through its unique bookstores and one-of-a-kind delicacies.
- 1. 망원시장 안에서는 색다른 느낌의 카페를 찾을 수 있다.
- 2, 3, 4. 저마다의 색을 지닌 책방과 이색적인 먹거리 속에서 망원의 일상을 만난다.

A Life Lived On the Grill

SAMGYEOPSAL

불판 위의 생활사, 삼겹살



In every sizzling slice of *samgyeopsal* (pork belly) resting on a hot iron grill lies something far greater than a simple meal. Drifting smoke, savory aromas and the ritual of wrapping meat in a single leafy bite — folded into that moment is Korean daily life and modern history.

불판 위에서 지글거리는 삼겹살 한 점에는 단순한 음식 이상의 시간이 머문다. 연기와 냄새 그리고 씹 한 입의 풍경 속에는 한국인의 생활사와 현대사가 함께 스며 있다.

Written by Joo Youngha / Photography by Jo Jiyoung



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.
디지털 매거진에서 관련 영상을 확인하세요.



Samgyeopsal sizzling to a golden brown over charcoal
숯불 위에서 노릇하게 익어가는 삼겹살



1
2 3

1. A classic Korean spread of *samgyeopsal* (pork belly), kimchi and fresh greens.
2. Cutting *samgyeopsal* with scissors while eating is also a distinctive feature of Korean dining culture.
3. Cut the meat into bite-sized pieces and wait until it's done.

1. 삼겹살과 김치, 신선한 채소가 어우러진 한국식 한 상
2. 삼겹살을 가위로 잘라 먹는 방식은 한국 고유의 식문화이기도 하다.
3. 한입에 먹기 좋은 크기로 잘라 익기를 기다린다.



In September 2021, the *Oxford English Dictionary* (OED) announced the addition of eight globally popular K-food terms, following a path that began with kimchi's entry in 1976. Since that addition, a string of Korean culinary staples such as bibimbap, gochujang and *doenjang* (fermented soybean paste) have been included. With the 2021 update, *samgyeopsal* (pork belly) joined their ranks. The particularly intriguing point is that the term *samgyeopsal* is not, strictly speaking, the name of a dish. It is a cut of meat. Korean dictionaries define it as "the flesh attached to a pig's ribs, where fat and lean meat appear to form three distinct layers." So vivid are those alternating strips of muscle and marbling that the cut earned the name *samgyeopsal*, or "triple-layered pork." Trace the chronicles of *samgyeopsal* sizzling on the grill, and you will find within them the twists and turns as well as the evolution of modern Korean history.

The 1970s: When Koreans Avoided *Samgyeopsal*

In Korean, "*sam*" and "*se*" both mean three. Koreans find *samgyeopsal* phonetically easier to say than *segyeopsal*, yet the latter appeared first in the press. On November 3, 1934, the *Dong-A Ilbo* newspaper article "How to Distinguish Between Good and Bad Meat," read: "The *segyeopsal* found between the hind leg and the belly of a pig is the most delicious." However, pork was a less common fixture on the Korean table at the time. The word *samgyeopsal* in its modern sense first appeared on January 3, 1959, in a *Chosun Ilbo* newspaper recipe for a *Seollal* (Lunar New Year) dish. Even then, *samgyeopsal* was not used for grilling but as an ingredient for broth or for *pyeonyuk*, a boiled meat dish traditionally made with beef. Change began in the late 1960s. As the Korean government's economic policies raised household incomes, demand for beef surged and prices soared. Ordinary people turned to pork as a cheaper alternative, and *pyeonyuk* made from *samgyeopsal* appeared on tables as a popular accompaniment to drinks. But the pork of that era bore little resemblance to what Koreans enjoy today. The animals were not breeds raised for consumption; fed on kitchen scraps at small family farms, they produced meat with a rank, gamey odor. The wealthier classes wanted nothing to do with it. Outbreaks of food poisoning from *pyeonyuk* sold unrefrigerated in the summer heat only deepened that aversion.

Improved Breeds and the Birth of Grilled *Samgyeopsal*

In the early 1970s, *samgyeopsal*'s fortunes began to turn. Early attempts to export pork to Hong Kong and Japan

2021년 9월, 영국 옥스퍼드대학교 출판부에서는 한국어 기원 표제어 26개를 옥스퍼드 영어사전에 올렸다고 발표했다. 이 중 여덟 개가 K-푸드와 관련된 것이었다. 거기에는 '삼겹살'이 포함됐는데, 1976년 김치가 처음 등재된 후 막걸리, 비빔밥, 고추장, 된장 등에 이어 이 사전에 이름을 올리는 주인공이 됐다. 흥미로운 점은 삼겹살이 본래 음식 이름이 아니라 식재료의 부위를 가리키는 말이라는 사실이다. 한국어 사전은 삼겹살을 "돼지의 갈비에 붙어 있는 살로서 비계와 살이 세 겹으로 돼 있는 것처럼 보이는 고기"라고 정의한다. 살코기와 지방이 층층이 쌓여 곁이 선명한 이 부위는 '세겹살'이라고도 불린다. 불판 위에서 지글거리는 삼겹살의 연대기를 따라가 보면, 그 안에서 한국 현대사의 굴곡과 진화를 발견하게 된다.

1970년대, 삼겹살을 피했던 한국인

한국인에게 삼겹살이 세겹살보다 발음하기 더 좋다. 그러나 언론에는 삼겹살보다 세겹살이라는 표현이 먼저 등장했다. 1934년 11월 3일자 <동아일보> 4면의 <육류의 좋고 그른 것을 분간해 내는 법>이라는 기사에는 "도야지(돼지) 고기의 맛으로 말하면 (중략) 뒤 넓적다리위 배 사이에 있는 세겹살(삼겹살)이 제일 맛이 있고 그다음으로는 목덜미 살이 맛이 있다"라는 대목이 나온다. 하지만 당시 한국인에게 돼지고기는 그리 친숙한 고기가 아니었다. 삼겹살이라는 단어가 오늘날의 의미로 쓰이기 시작한 것은 1959년 1월 3일자 <조선일보>에 실린 '설날 신선로' 요리법에서부터다. 그러나 당시의 삼겹살은 구이용이 아니라 국물을 내거나 '편육'을 만드는 재료였다. 편육은 삶은 고기를 눌러 물기를 빼고 얇게 저며내는 음식으로, 본래 소고기가 주재료였다. 변화는 1960년대 후반부터 시작했다. 한국 정부의 경제개발 정책으로 국민의 소득이 늘어나자 소고기 수요가 폭발적으로 증가했고, 가격이 천정부지로 치솟았다. 서민들은 비싼 소고기 대신 값싼 돼지고기로 눈을 돌렸다. 이때 삼겹살로 만든 편육이 대중적인 술안주로 식탁에 오르기 시작했다. 하지만 당시의 돼지고기는 오늘날처럼 깔끔한 맛이 아니었다. 식품종도 아니었고, 농가에서 음식물 찌꺼기를 먹여 키운 돼지에서는 특유의 고약한 노린내가 났다. 이 때문에 사람들은 돼지고기 먹기를 꺼렸다. 한여름 상온에서

had largely failed due to inconsistent quality control. To modernize and scale the livestock industry, the government encouraged large conglomerates to enter the sector. In 1976, Samsung Group's CheilJedang (now CJ) established a large-scale commercial pig farm in Yongin, Gyeonggi-do Province in what became a pivotal moment in Korean culinary history.

By the mid-1980s, the Korean pork industry had laid the foundations of a thoroughly modern enterprise. The introduction of improved breeds suited to food production, combined with scientifically formulated feed, dramatically elevated meat quality. Lean, low-fat cuts like tenderloin and sirloin were now being exported to Japan in large quantities. The fattier *samgyeopsal*, however, was ill-suited to the Japanese meat market and remained in Korea, thereby flooding the domestic market at bargain prices. Around the same time, a small device helped ignite a cultural phenomenon. The portable gas burner, launched in 1980 alongside disposable butane canisters, made open-flame cooking possible virtually anywhere. As rising incomes fueled a boom in leisure activities, Koreans flocked to mountains and coastlines for outdoor outings, and grilling *samgyeopsal* became synonymous with the Korean group picnic. The OED's definition of *samgyeopsal* as a "dish of thinly sliced pork belly, usually served raw to be cooked by the diner on a tabletop grill" captures the cultural scene that crystallized during this period.

A Thousand Years of *Ssam* Culture Meets *Samgyeopsal*

The Korean way of eating *samgyeopsal* is distinctive. Rather than dipping the meat in salt, Koreans wrap it with rice and an assortment of vegetables and condiments inside a leaf of lettuce or perilla leaf, folding it into a single, generous mouthful. This is *ssam*, a practice with roots stretching back over a thousand years, now gloriously tied to grilled pork. Though *samgyeopsal* was not yet part of the picture, the Joseon-era custom of *ssam* eating is vividly captured in the writings of Yi Ok (李穡, 1760–1815), a scholar and official of the late Joseon Dynasty: "Spread your left hand wide open like a copper tray. With your right hand, select two thick, large lettuce leaves and lay them face-down across your palm. First, scoop a generous spoonful of white rice and form it into a round shape, like a goose egg; then place it on the leaves. Flatten the top slightly. With chopsticks, pick up a thin slice of large-eyed herring, dip it once into a dab of yellow mustard sauce and lay it over the rice. Place water parsley and young spinach alongside the herring — not too much, not too

유통되던 돼지고기 편육을 먹고 식중독에 걸리는 사건이 빈번했던 것도 부정적인 인식에 한몫했다.

품종개량과 삼겹살구이의 탄생

1970년대 초반, 삼겹살은 반전의 기회를 잡았다. 초기에는 홍콩이나 일본에 돼지고기를 수출하려 했으나 품질관리 미비로 큰 성과를 거두지 못했다. 정부는 축산업의 규모화를 대기업에 권유했고, 삼성그룹의 제일제당(현 CJ)이 경기도 용인에서 1973년에 시작한 양돈 사업을 확장해 1976년부터 대규모 기업형 양돈장으로 키우며 전환점을 맞이했다. 1980년대 중반에 이르러 한국 양돈업은 현대적인 산업 기틀을 확고히 다졌다. 돼지 품종을 식용에 적합한 개량종으로 바꾸고, 배합사료를 체계적으로 공급해 고기 질이 눈에 띄게 좋아졌다. 이때 일본으로 안심과 등심 같은 저지방 부위를 대량 수출하게 됐는데, 상대적으로 기름기가 많아 수출길이 막힌 삼겹살이 국내 시장에 저렴한 가격으로 쏟아져 나왔다. 여기에 휴대용 가스버너와 일회용 부탄가스가 출시되면서 삼겹살 유행에 불을 지폈다. 당시 경제성장으로 여가 활동이 늘어난 한국인은 산으로 바다로 야외 나들이를 떠났고, 어디서든 간편하게 불을 피워 고기를 구울 수 있게 되자 삼겹살구이는 야외 회식의 대명사가 됐다. 옥스퍼드 영어사전에 등재된 "날것으로 내어 손님이 테이블 위 불판에 직접 구워 먹는 음식"이라는 정의는 바로 이 시기에 확립된 한국의 식문화다.

천년의 '쌈' 문화와 삼겹살의 만남

한국인이 삼겹살을 즐기는 방식은 독특하다. 단순히 고기만을 소금에 찍어 먹는 것이 아니라, 상추나 깻잎 위에 고기와 각종 채소를 얹어 한 입에 넣는 '쌈'의 형식을 취한다. 이는 천년 전부터 이어져온 한국인의 쌈밥 먹는 방식이 삼겹살과 결합하며 진화한 결과다. 비록 삼겹살이 들어가지 않지만, 조선시대에 상추 쌈밥을 먹었던 방식을 조선 후기의 문신 이옥(李穡, 1760~1815)의 글을 통해 살펴보자. "왼손을 크게 벌려 구리 쟁반처럼 들고, 오른손으로 두껍고 큰 상추를 골라 두 장을 뒤집어 손바닥에 펴놓는다. 먼저 흰밥을 큰 숟가락으로 퍼서 거위알처럼 둥글게 만들어 앞 위에 놓는다. 윗부분을 조금



1. Leafy greens are used to wrap grilled *samgyeopsal* and garlic into a single bite.
 2. Stir-frying rice with the leftover *samgyeopsal* on the grill is the final bite that completes a *samgyeopsal* meal.
1. 삼겹살과 마늘을 상추에 올려 싸 먹는다.
 2. 불판 위에 남은 삼겹살구이를 밥과 함께 볶아 먹는 것은 삼겹살구이의 마지막을 완성하는 한 입이다.



1. Samgyeopsal goes beyond simple grilling, reinterpreted through low-temperature cooking and glazing techniques into the aesthetics of fine dining.
 2. Samgyeopsal skewers commonly found in traditional Korean markets.
 3. On Jeju Island, grilled samgyeopsal is typically paired with meljeot, a salted and fermented anchovy sauce.
1. 삼겹살은 단순한 구이를 넘어, 저온 조리과 글레이즈 기법을 통해 고급 요리의 미학으로 재해석되고 있다.
 2. 한국의 전통시장에서 만날 수 있는 삼겹살 꼬치구이
 3. 제주도 사람은 삼겹살을 구워 먹을 때 멸치를 소금에 절여 발효시킨 것같은 '멜젓'을 꼭 곁들인다.



little. Press several thin strips of green onion and a few fresh mustard stems across the top. Spread on a touch of freshly stir-fried gochujang. Then, with your right hand, fold both sides of the lettuce leaf inward and press them firmly shut, shaping the whole into a round like a lotus seed head. Now open your mouth wide, lips drawn back like a bow with the gums showing. Push the *ssam* into your mouth with your right hand while your left hand steadies the right.”
 Yi Ok pronounced the taste “sweet and refreshing ... leaving nothing more to be desired.” Today, Koreans carry on that tradition, swapping herring for a golden-seared slice of *samgyeopsal*.

Comfort Food in Perpetual Evolution
 Since the 1990s, *samgyeopsal* has never stopped evolving. After finishing the grilled meat, diners began adding finely chopped pork, napa cabbage kimchi and leftover rice to the fat remaining on the grill, tossing in dried seaweed and sesame oil to make *bokkeumbap*, the stir-fried rice finale that has since become an indispensable part of the *samgyeopsal* experience. Another favorite is *daepae samgyeopsal* — pork belly shaved into paper-thin slices that purportedly traces its origins to budget-friendly pork joints in the southern port city of Busan in the 1980s, where it was a staple for young people with thin wallets. *Sot-ttukgeong samgyeopsal*, grilled on an upturned iron cauldron lid that drains away the fat, also won an enormous following. During the COVID-19 pandemic, when domestic travel surged and Koreans discovered Jeju Island anew, many encountered the island tradition of dipping grilled black pork belly into Jeju-style fermented anchovy sauce. The trend spread across the country almost overnight. The OED’s entry on *samgyeopsal* notes one usage of the term as “one of the most common dishes found in Korean restaurants throughout the world.” And, despite the *samgyeopsal* craze being only 40 years old, the dish contains multitudes: the Korean hunger for grilled meat, the aesthetics of *ssam* and *bibim* (mixing) as well as the communal spirit of gathering closely around a shared table. The fragrant smoke curling upward, the insistent sizzle on the grill and the careful craft of folding a perfect *ssam*. The journey of Korea’s ultimate comfort food continues to captivate all five senses of people the world over. ☺

Joo Youngha is a leading food anthropologist specializing in the history and culture of East Asian cuisine. Over the past 30 years, he has published more than 30 books on the food cultures of East Asia and Korea. He is currently a professor at the Graduate School of Korean Studies within the Academy of Korean Studies.

평평하게 한 다음, 젓가락으로 얇게 뜬 밴댕이회를 집어 노란 겨자장에 한 자밤 찍어 밥 위에 얹는다. (중략) 오른손으로 상춧잎 양쪽을 말아 단단히 오므리는데, 마치 연밥처럼 둥글게 한다. 이제 입을 크게 벌리는데, 잇몸을 드러내고 입술을 활처럼 펼쳐야 한다. 오른손으로 씹을 입으로 밀어넣으면서 왼손으로 오른손을 받친다.”
 이옥은 이 맛을 “달고 상큼해 더 바랄 것이 없다”라고 평했다. 오늘날 한국인은 밴댕이회 대신 노릇하게 구워진 삼겹살을 얹어 천년의 맛을 이어가고 있다.

무한히 진화하는 한국인의 소울 푸드
 1990년대 이후 지금까지 삼겹살을 먹는 방식은 멈추지 않고 진화 중이다. 삼겹살구이를 다 먹고 난 뒤 불판에 남은 기름에 잘게 썬 삼겹살과 배추김치 그리고 식은 쌀밥을 넣고 김과 참기름 등을 보태서 볶아낸 ‘볶음밥’은 식사의 필수 코스로 자리 잡았다. 나무 표면을 매끄럽게 깎은 모양을 닮은 ‘대패삼겹살’은 1980년대 부산에서 생겨난, 청년을 위한 싼값의 삼겹살구이에서 시작됐다. 삼겹살의 기름기를 쭉 뺀 ‘솔뚜껍삼겹살’도 큰 인기를 끌었다. 코로나19 시기에 해외여행보다 제주도 여행을 많이 간 육지 사람들은 제주도 사람들이 흑돼지 삼겹살구이를 멸치젓의 제주도 말인 ‘멜젓’에 찍어 먹는 방식을 배웠고, ‘멜젓 삼겹살’은 순식간에 전국으로 퍼졌다.
 옥스퍼드 영어사전의 삼겹살 설명 중에는 “전 세계 한식당에서 가장 흔히 볼 수 있는 요리 중 하나다”라는 글이 나온다. 비록 삼겹살 유행의 역사는 40여 년에 불과하지만, 삼겹살 안에는 한국인의 고기구이에 대한 열망, 씹과 비빔의 미학 그리고 함께 둘러앉아 소통하는 공동체 문화가 집약돼 있다. 연기와 함께 피어오르는 구수한 냄새, 불판 위의 지글거리는 소리와 정성껏 씹 씹 한 입. 한국인의 소울 푸드 삼겹살은 오늘도 전 세계인의 오감을 자극하는 중이다. ☺

주영하는 동아시아 음식의 역사와 문화를 연구하는 한국의 대표적인 식품 인류학자다. 30여 년에 걸쳐 동아시아와 한국의 음식 문화 관련 저서를 30여 권 출판했다. 현재 한국학중앙연구원 한국학대학원 교수로 재직 중이다.

Future Heritage K is a column founded on the idea that the most uniquely Korean creations are, in fact, the most original. We explore how the wisdom and aesthetic of the past are constantly evolving into new legacies within the creative spirit of the present.

Future Heritage K는 가장 한국적인 것이 가장 독창적인 것이라는 생각을 바탕으로 과거의 지혜와 미학이 오늘의 창작 안에서 어떻게 새로운 미래 유산으로 진화하는지 살펴보는 칼럼이다.

천년을
품고
미래를 짓는
종이

The traditional Korean paper known as *hanji* has lasted for over a millennium now, but the beauty of its slow, meticulous craftsmanship is gaining new appreciation today. *Hanji* from the Mungyeong region of Korea has been used by the Louvre in France as a material for restoring cultural artifacts, demonstrating that this time-tested paper remains as much a craft as it is a means of expression. On this distinctive paper, the future is being written in an unmistakably Korean manner.

Hanji

The Paper Carrying
a Millennium-Old Tradition
Into the Future

한지

韓紙

천년의 시간을 견뎌온 한지, 그 느낌과 정성의 미학은 오늘날 다시 새로운 가치를 얻고 있다. 프랑스 루브르 박물관이 문경전통한지를 복원 재료로 선택한 사실은 이 오래된 종이도 여전히 현재진행형의 기술이자 언어임을 증명한다. 전통의 결을 품은 한지는 지금 가장 한국적인 방식으로 미래를 써 내려가고 있다.

Written by Lim Hyeona

A Paper Crafted with Patience and Devotion

기다림과 정성으로 빛은 사유

In the digital era, when speed defines life, why are we returning to *hanji*, a painstakingly time-intensive material? The fact is that *hanji* is not simply handmade paper. Each page displays the history of the Korean sense of time, attitude toward life and philosophy of nature.

The process of growing the *daknamu* (paper mulberry tree), stripping its bark and bringing one sheet of paper into being is said to take one hundred delicate touches. It is an expression of a time-honored philosophy of patience and devotion, embodying the lifestyle of Koreans of ages past, who believed that perfection could not be rushed. And it's thanks to the repetition of boiling in lye and baking in the sun, as well as the absence of industrial chemical processing, that *hanji* has the strength to last a millennium. This strength is significant. A woodblock print of the *Viśuddhaprabhā Dhāraṇī*—regarded as one of the world's oldest surviving Buddhist ritual texts—is a testament to *hanji*'s remarkable powers of preservation. Whereas Western paper is vulnerable to tearing and oxidization, *hanji* gains depth with the passage of time, allowing it to bear witness to history. That's the advantage of making a material that is created with a respect of natural cycles and does not rebel against them.

Amid a flood of information that can simply be reduced to strings of ones and zeros in our modern world, *hanji*'s rich physicality and unchanging value gently invite us to reclaim the sensory world we've lost. Korea's time-tested paper is fortified by flexibility, paralleling the Korean ancestors' pursuit of a graceful coexistence with nature. In short, gazing upon *hanji* can be likened to deciphering the origins of Korean thought.



© Korea Craft and Design Foundation

1 | 3
2

1. The *seonyeom* method, in which color is applied to the mulberry fibers before the sheet is formed, is characterized by its even and subtle tones.
 2. A craftsman checks the texture and grain of the finished *hanji* with his fingertips.
 3. A craftsman lifts the screen through water infused with pulped paper mulberry fiber, bringing a sheet of *hanji* into being.
1. 닥섬유 자체에 색을 입힌 후 종이를 뜨는 선염법 방식은, 색이 균일하고 은은한 것이 특징이다.
 2. 완성된 한지의 질감과 결을 손끝으로 확인하는 장인
 3. 장인이 닥섬유가 풀어진 물 위에서 발을 들어 올리며 종이를 떼내고 있다.

디지털의 속도가 모든 것을 지배하는 오늘, 우리는 왜 세상에서 가장 느린 재료 가운데 하나인 한지를 다시 바라보는가. 한지는 단순한 기록매체가 아니다. 그것은 한국인의 시간 감각과 삶의 태도 그리고 자연을 대하는 철학이 한 장의 종이 안에 응축된 사유의 방식이다. 닥나무를 기르고 그 껍질을 벗겨 섬유를 고르게 풀어낸 뒤, 물과 섞어 종이를 뜨는 일련의 과정은 단순한 제조 공정이 아니다. 그것은 기다림과 정성이라는 오래된 철학의 구현이며, 서두르지 않음으로써 완성에 이르는 우리 선조들 삶의 방식 그 자체다. 화학적 가공을 배제한 채 햇볕에 말리는 반복의 시간 속에서 한지는 비로소 ‘천년의 생명력’을 얻는다.

현존하는 세계 최고(最古)의 목판 인쇄물로 알려진 <무구정광대다라니경>이 오늘날까지 그 형태를 유지할 수 있었던 것은 한지의 섬유 구조와 보존성이 중요한 역할을 했다. 쉽게 찢어지고 산화되는 서양의 종이와 달리, 한지는 시간이 흐를수록 오히려 깊이를 더하며 역사를 증언한다. 이는 자연의 순환을 거스르지 않고, 그 흐름 안에서 재료를 빛어낸 결과이다.

0과 1로 치환되는 정보의 홍수 속에서, 만질 수 있는 물성과 변하지 않는 가치를 지닌 한지는 현대인이 잃어버린 감각을 조용히 되찾도록 이끈다. 비워냄으로써 채워지는, 유연하면서도 질긴 한지의 성질은 자연과 공존하려 했던 선조들의 마음결과 깊이 닮아 있다.



© Korea Craft and Design Foundation

The Aesthetics of a Living Material 살아 있는 재료의 미학

The remarkable resilience of *hanji* derives from two extraordinary aspects of its manufacturing process. First is *gohae*, where fibers of the paper mulberry tree are beaten with a wooden mallet to separate them. It's a strenuous job determining the paper's thickness and texture. The denser the fibers, the tougher the *hanji*. Only after this beating can the fibers take shape in a craftsman's hands. The second unique aspect of *hanji* manufacturing is the *oebal-tteugi* method of sheet formation. Here, the fiber mixture is poured into a bamboo frame and rocked from side to side and front to back, forcing the water out. The process interlocks the fibers, giving the paper a tear-resistant elasticity. To master this technique, the craftsman must artfully coordinate their movements with the water's flow. The resulting *hanji* has a delicate coarseness with

한지의 독보적인 강인함은 우리만의 독창적인 제작 방식에서 기원한다. 그 첫 번째 비밀은 '고해(叩解)'에 있다. 닥섬유를 무수히 두드려 잘게 나누는 이 과정은 종이의 밀도와 질감을 결정짓는 수행(修行)의 시간이다. 두드림을 통해 섬유가 치밀해질수록 종이는 더욱 질기고 단단해진다. 이 같은 정성의 시간을 견뎌낸 섬유는 비로소 장인의 손 위에서 형태를 얻을 준비를 마친다. 두 번째 비밀은 '외발뜨기(흘림뜨기)'라는 독창적인 초지(抄紙) 기법이다. 양지(洋紙)가 한 방향으로 물을 진동시켜 균일하게 생산되는 것과 달리, 외발뜨기는 사각의 대발 위에 물을 앞뒤 좌우로 세차게 흘러 보내며 섬유를 90°로 교차시킨다. 이 과정에서 섬유는 무방향으로 치밀하게 얽히며, 어느 방향으로도 쉽게 찢어지지 않는 강한 탄성을 갖게 된다. 물의 흐름과 장인의 호흡이 일치해야만 도달할 수 있는 이 기법은 그 자체로 하나의 무형 예술이다. 이렇게 탄생한 한지는 은은한 거칠기를 통해 재료가 살아 있음을 느끼게 한다. 빛을 부드럽게 투과시키는 온기, 눈에 보이지 않는 무수한 기공(氣孔)을 통해 환기와 습도 조절을 스스로 수행하는 '숨 쉬는 종이'의 본성은 한지가 단순한 사물이 아닌 살아 있는 재료로 인식하게 한다.

living qualities that are apparent to the touch. The warmth of sunlight filtered through the material and the circulation of air and humidity regulation enabled by its porous structure show that *hanji* is a breathable material of incredible vitality. When a calligraphy brush touches a piece of *hanji*, ink spreads between its fibers in an aesthetic referred to as *balmuk* — a serendipitous beauty created through the meeting of mind and matter. But *hanji*'s utility extends beyond calligraphy. Koreans of the past once wore coats known as *jiui* that were stuffed with *hanji* instead of cotton, helping them endure the bitter cold. They also wore a *hanji*-based armor called *jigap* that was strong enough to repel arrows, testifying to the material's profound potential. Ironically, *hanji*'s true strength is found in its seemingly imperfect texture, an idea epitomizing the Korean ideal of finding perfection within the imperfections of nature. Today, *hanji*'s unique durability and physical advantages are being appreciated beyond Korea, in the Louvre, the world's premier art museum. While Japan's *washi* paper long predominated the preservation of cultural artifacts, *hanji* is emerging as a new standard because of its flexibility and stability after restoration. Experts at the Louvre praise the dimensional stability of *hanji* when joined to metal or organic materials; in other words, objects don't warp over time. Notably, the value of *hanji* from Korea's Mungyeong region has been demonstrated through its use in the restoration of an old print from the Edmond de Rothschild collection at the Louvre. Thus, *hanji* is making an impact on areas of culture and knowledge that are shared treasures of humanity.

© Korea Craft and Design Foundation



이러한 물성은 곧 표현의 영역으로 확장된다. 먹이 붓 끝에서 섬유 사이로 번져나가는 발묵(潑墨) 효과는 인간의 의지와 재료의 본성이 만나 빛어지는 한지 특유의 회화적 언어다. 한지의 쓰임은 문필에만 그치지 않았다. 숨 대신 한지를 넣어 만든 방한복 '지의(紙衣)'는 극한의 추위를 견뎌내기 위한 실용적 지혜였고, 화살을 막아낼 만큼 견고했던 한지 갑옷 '지갑(紙甲)'은 이 재료가 지닌 잠재력을 방증한다. 완벽하지 않은 듯 보이는 섬유의 결 안에 한지의 진정한 강인함이 깃들여 있다. 그것은 자연의 불완전함 속에서 완전함을 찾아온 우리 미감의 정수이기도 하다. 이러한 한지의 독보적인 보존성과 물리적 강점은 이제 국내를 넘어 세계 최고의 예술품이 모인 프랑스 루브르박물관에서 그 진가를 증명하고 있다. 문경전통한지가 루브르박물관 소장 유물인 '로스차일드 컬렉션'의 고판화 복원에 사용된 것이다. 루브르박물관의 복원 전문가들은 한지가 금속이나 유기물 재료와 결합했을 때 치수 안정성이 뛰어나고, 시간이 흘러도 가구 본체에 변형을 일으키지 않는다는 점에 주목했다. 일본의 전통 종이 화지(和紙)가 독점해 온 세계 문화재 복원 시장에서, 특유의 유연함과 복원 후의 안정성으로 새로운 표준이 된 셈이다.

1 | 2 3

1. *Hanji* materials and various works presented at the Maison&Objet exhibition held in Paris in 2024
- 2, 3. A handkerchief and bag made using *hanji* material
1. 2024년 열린 파리 메종&오브제 전시에 소개된 한지 재료와 다양한 작품들
- 2, 3. 한지 소재를 활용해 제작된 손수건과 가방 제품



© Korea Craft and Design Foundation



1. Traditional objects reinterpreted as contemporary *hanji* works at the *Hanji Odyssey: Mountain, Wind, Land* exhibition
2. Hanji House's special exhibition at Maison&Objet, Paris, presenting *hanji*'s artistic potential to global audiences.

1. 전통 오브제를 현대적으로 재해석한 한지 작품을 선보인 <백지의 서사: 산세, 바람, 대지> 전시, 2025
2. '파리 메종 오브제'에서 열린 한지 특별전. 한지가원은 한지의 예술적 가능성과 현대적 쓰임을 세계에 꾸준히 알리고 있다.

A Sustainable Future Written in the Language of Tradition

전통의 언어로 쓰는 지속 가능한 미래

Even beyond the restoration of priceless cultural artifacts, *hanji* is inspiring young creators, intrigued by its unique physicality. They are discovering uses for the paper outside of calligraphy and painting, using it as a material for fashion, lighting fixtures and building interiors. The applications of *hanji* in sculpture and book art illustrate the potential of combining traditional values with industrial techniques. It's no coincidence that *hanji* is becoming a key material in implementing Environmental, Social and Governance (ESG) standards in the fashion world, with *hanjisa* (a yarn made from *hanji*) being recognized as an eco-friendly fiber. Made from the paper mulberry tree, the material is a renewable resource and highly biodegradable, making it one of the oldest solutions to the environmental issues facing humankind. Thus *hanji*, first created centuries ago by Koreans attuned to natural cycles, has become an eminently practical option as we move toward a sustainable civilization.

A *hanji*-centered approach to interior design — which brings the subtle comfort and tranquility of the paper-covered windows and doors in Korea's traditional *hanok* homes to today's living spaces — fills a human emotional realm that cutting-edge technology cannot reach. This is an attempt to restore the values of deliberation and mindfulness, as well as a quiet, methodical cultural practice seeking to revive a long-forgotten mindset.

These sheets of paper are produced through the paper mulberry tree's resilience, the skill of the craftsman and the rhythms of nature, reminding us of the importance of devotion over completion and persistence over speed. The hard-won intuition, preserved through the centuries in the artisan's hands, is the compass that will guide us toward a better tomorrow. What better medium to chronicle messages of wisdom and beauty for future generations than on *hanji* that has endured for a thousand years? ☺

오늘날 한지는 유물의 반열에서 한발 나아가 동시대의 창의적 영감으로 거듭나는 중이다. 젊은 창작자와 디자이너들은 한지의 독특한 물성을 재해석해 현대적인 쓰임을 발굴하고 있고, 서예와 회화의 바탕을 넘어 패션, 조명, 건축 인테리어 소재로 그 영역을 무한히 확장하는 중이다.

입체적인 조형물이나 북아트의 재료로써 한지가 보여주는 변주는 전통의 가치가 현대 기술 산업과 교차하는 지점에서 비로소 빛을 발한다.

한지사(韓紙絲)를 활용한 친환경 섬유산업이 각광받으며 패션계의 ESG 가치를 실천하는 핵심 재료로 주목받고 있는 것은 결코 우연이 아니다. 재생 가능한 천연 소재인 닥나무를 사용해 완전한 생분해성을 지닌 한지는, 인류가 직면한 환경문제에 대한 가장 오래된 해답 중 하나이다. 수백 년 전 선조들이 자연의 순환 속에서 빚어낸 이 종이는, 오늘날 지속 가능한 문명을 위한 가장 현대적인 제안으로 귀환하고 있다.

한옥의 창호지에서 느꼈던 은은한 쾌적함과 평온함을 현대인의 삶의 공간으로 옮겨오는 '한지 인테리어'는 첨단기술이 닿지 못하는 감성의 영역을 채운다. 그것은 속도와 효율의 논리가 지배하는 세계 안에서 '느림'과 '호흡'의 가치를 회복하려는 시도이며, 잃어버린 감각을 되살리는 조용하고도 깊은 문화적 실천이다.

닥나무의 인내와 장인의 손길, 자연의 순환이 빚어낸 한 장의 종이는 우리에게 말한다. 완성보다 귀한 것은 정성이며, 속도보다 중요한 것은 지속이라고. ☺

Lim Hyeona holds a doctorate in agriculture, with a focus in forest and paper engineering, and is a senior researcher at Jeonju Cultural Foundation's Hanji Industry Support Center. Her work concentrates on conservation studies and the development of *hanji* manufacturing. Author of *Hanji: Korea's Traditional Paper*, she is a pivotal figure in the *hanji* industry's advancement.

임현아는 임산가공제지공학을 전공한 농학 박사로서 현재 재단법인 전주문화재단 한지산업지원센터 책임 연구원이다. 한지 제조 기술 개발과 보존학에 관한 깊이 있는 연구를 이어오고 있다.

MorningCalm presents Omnibus Story, a series of reflections drawn from the landscapes of everyday life, explored from diverse perspectives. Our hope is that these narratives linger as seeds of inspiration, blossoming throughout your journey when you least expect them.

The Age of

*Richard Louv is a leading American voice and an author of eleven books including his latest, **Noticing: Intimate Encounters With the Natural World**. He spent a lifetime exploring the bond between humanity and the natural world and co-founded the Children & Nature Network to bring children back to the great outdoors, receiving the Audubon Medal for his work. In this essay, Louv challenges us to consider if we haven't so much lost nature as we have lost our ability to notice and connect with it."*

〈모닝칼름〉은 일상의 풍경에서 길어 올린 생각을 '옴니버스 스토리'를 통해 전합니다. 서로 다른 시선으로 쓰인 이야기들이 독자의 여정 속에 작은 생각 하나로 머물렀다가, 어느 순간 조용히 꽃피우기를 바랍니다.

자연은
풍경이 아니라
경험이다

Written by Richard Louv

Noticing

리처드 루브는 자연과 인간의 관계를 탐구해 온 미국의 대표적인 작가다. 그는 자연을 단순한 환경이나 풍경이 아니라 인간의 감정과 성장, 공동체 그리고 인간이 살아가는 방식과 깊이 연결된 존재로 바라보며 오랫동안 글을 써왔다. 〈Noticing: Intimate Encounters with the Natural World〉(2026)를 포함해 11권의 책을 집필했으며, 아이들과 자연을 다시 연결하기 위한 국제적 운동 단체인 '어린이와 자연 네트워크'의 공동 설립자이기도 하다. 〈Last Child in the Woods〉(2005)를 통해 '자연 결핍 장애'라는 개념을 제시하며 인간과 자연의 관계에 대한 사회적 인식을 확산시켰고, 이러한 공로로 2008년 미국 국립오류본협회의 최고 권위 상인 오류본 메달을 수상했다. 이번 글에서 그는 우리가 자연을 잃어버린 것이 아니라, 자연을 바라보고 경험하는 감각을 잃어버린 것은 아닌지 묻는다.

리처드 루브



Richard Louv

As a boy growing up at the edge of suburban Kansas City, Missouri, I spent much of my time exploring the fields and woods beyond our back hedge. I'd run through corn fields as my collie Banner raced ahead and circled me. My parents may not have known where I was, but Banner always did.

I climbed trees and inspected aphids and ants traveling through the grooves and ravines of bark. In the branches, I'd sit for hours watching banks of clouds build in the east or a crow watching me from a tree, while Banner looked up from below. Pollinated by awe and a sense of wonder, I felt held by something larger than myself. I was lucky.

But in today's world, too few notice the mysteries beyond the screen. In my 2005 book, *Last Child in the Woods*, I introduced the term "nature-deficit disorder" — not as a formal medical diagnosis but a doorway to a larger conversation. At the time, the topic was barely discussed. While researching it, I was able to identify only 60 studies related to the growing gap between children and nature or the benefits of nature experiences.

Since then, studying the impact of nature in people's lives has become a growth industry. The Children & Nature Network (C&NN) — a nonprofit that grew out of *Last Child* — has compiled an extensive online research library providing abstracts for over 1,500 peer-reviewed studies that link time spent in the natural world to cognitive, physical and emotional health.

Among the potential benefits, experiences in the natural world may: reduce ADHD symptoms; buffer depression and anxiety; prevent or reduce obesity and myopia; boost the immune system; improve social bonding; reduce neighborhood violence; stimulate creativity and raise test scores.

In the past two decades, an international movement to heal the broken bond has emerged. In the U.S., Canada and other countries, pediatricians write "nature prescriptions." Schools are replacing concrete and asphalt playgrounds with natural play spaces and gardens. Architects and urban planners are incorporating more natural elements into the design of schools, workplaces and whole cities, resulting in increased productivity, creativity and health.

Such benefits are not limited to the wealthy West. In a March 2026 article published by *The Conversation*, environmental psychologists shared the results of a study of 38,000 people. "Across countries as diverse as Brazil, Japan, Nigeria, Germany and Indonesia, we saw a clear pattern," the researchers reported. "People who felt more connected to nature also reported higher well-being."

내가 소년이었을 때, 우리 가족은 미주리주 캔자스시티 교외의 끝자락에 살았다. 나는 뒷마당 울타리 너머로 이어지던 들판과 숲을 탐험하며 많은 시간을 보냈다. 키 큰 옥수수밭 사이를 헤치며 달리면 나의 콜리 개, 배너가 앞서 달려가거나 내 주변을 빙글빙글 돌았다. 부모님은 내가 어디에 있는지 모를 때가 많았지만, 배너는 언제나 알고 있었다.

나는 나무에 올라가 나무껍질의 홈과 골짜기처럼 갈라진 틈 사이를 지나가는 진딧물과 개미들의 군락을 들여다봤다. 나뭇가지에 걸터앉아 몇 시간이고 동쪽 하늘에 구름이 층층이 쌓여 올라가는 모습을 바라보기도 했고, 옆 나무에서 나를 건너보는 까마귀나 나무 아래에서 나를 올려다보는 배너를 쳐다보기도 했다. 그때의 나는 자연이 주는 경이로움과 놀라움이라는 감각을 양분 삼아 자라고 있었고, 나 자신보다 더 큰 어떤 것에 의해 품어지고 있다는 느낌을 받았다. 나는 운이 좋은 아이였다.

그러나 오늘날, 전자기기에 연결되고 인공지능으로 가득한 세상에서는 화면 너머에 있는 세계의 신비를 알아차리는 아이와 어른들이 점점 줄어들고 있다. 나는 2005년에 쓴 〈Last Child in the Woods〉에서 '자연 결핍 장애'라는 말을 처음 사용했다. 그것은 공식적인 의학적 진단명이 아니라, 더 큰 이야기를 시작하기 위한 하나의 출발점이었다.

내가 이 문제에 대해 처음 글을 쓸 때만 해도 관련 연구는 약 60여 편 정도로 많지 않았다. 그때만 해도 자연과 인간의 관계를 연구하는 일은 학계에서 크게 주목받는 분야가 아니었다. 그런데 지금은 자연 속에서 보내는 시간이 아이들의 인지과 정서, 신체 건강에 어떤 영향을 미치는지를 보여주는 연구만 1500편이 넘는다.

과학은 점점 더 분명하게, 우리가 오래전부터 어렵פות이 짐작만 하던 사실들을 말해주고 있다. 자연은 아이들의 ADHD 증상을 완화하고, 우울과 불안을 줄이는 완충 역할을 하며, 비만과 근시를 예방하거나 줄이고, 면역력을 높이는 데에도 도움을 줄 수 있다는 것을. 또한 사회적 유대감을 높이거나 지역사회의 폭력성을 낮추며, 창의성을 자극하고, 학업성취도를 높이는 데에 영향을 미친다는 것도. 이제는 데이터가 이런 사실을 확인해 주고 있다.



Two trends suggest why so many people hunger for nature. One is the loneliness epidemic. The other is the search for authenticity.

During the COVID-19 pandemic, I received emails and letters from parents who reported seeing wild animals in their yards for the first time. That's due to far more wildlife being in cities than most of us suspect. In the wild, many of these animals are diurnal, thus active during the day. But as human population patterns moved wildlife into cities, these animals became nocturnal for self-protection. As the pandemic moved people indoors, out came the critters.

We noticed and did not feel so alone.

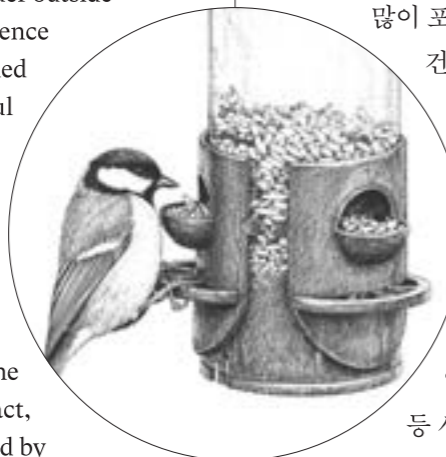
One friend, Michele Williams of New Port Richey, Florida, told me about placing a bird feeder outside her mother's bedroom window. The presence of sparrows, chickadees and doves soothed Michele's mother. Michele is now grateful for "all the fluff and feathers God provides, to be healing for our wounded spirit," affirming that she won't again take the presence of animals for granted.

Human loneliness has increased in recent decades, but it's been there since the beginning. It's part of us. We suffer, in fact, from "species loneliness," a term explored by Michael Vincent McGinnis, a professor at the University of California, Santa Barbara. He writes, "Species loneliness in a wounded landscape moves us to want to restore our relationship with place and others, or to put it another way, modern humanity yearns to reestablish and restore an ecology of shared identity."

While the source of this loneliness has spiritual implications, the truth is we're not alone. We're surrounded by what I call "bioenchantment," a great conversation between and across species, including recently discovered underground fungal systems — an internet of life — that connects plants and whole forests. And us, if we notice.

Remembering my boyhood woods, I realize how often I was there alone but never felt lonely. Banner kept me company, of course. But any isolation I might have felt was balanced by the trees, the grass, the clouds and all the wildlife surrounding me.

As life feels overwhelming, hostile and artificial, people instinctively seek authenticity. Nature writing novelist Jim Harrison, describing the inner life of his character, wrote: "A creek or river would also change the



그럼에도 불구하고 자연과 인간 사이의 거리는 더 멀어지는 중이다. 최근 연구에 따르면 영국에서는 Z세대 중 3분의 2가 며칠 동안 한 번도 밖에 나가지 않는다고 한다. 인간은 점점 더 실내에서 살아가는 종(種)으로 변해가고 있는지도 모른다.

그런데 다행스럽게도 지난 20여 년 동안 끊어진 자연과 인간의 관계를 회복하려는 변화가 세계 곳곳에서 나타나고 있다. 미국과 캐나다를 비롯한 여러 나라에서 소아과 의사들은 '자연 처방전(Nature Rx)', 즉 자연 속에서 보내는 시간을 처방하기 시작했고, 학교들은 콘크리트와 아스팔트 운동장을 자연 놀이터와 정원으로 바꾸고 있다. 건축가와 도시계획가들은 학교와 직장, 도시를 설계할 때 자연 친화적 요소를 더 많이 포함시키고 있으며, 이는 생산성과 창의성, 건강의 향상으로 이어지는 경우가 많다.

이러한 변화는 서구 사회에만 국한된 것이 아니다. 2026년 3월, 환경심리학자들은 비영리 뉴스 매체 <The Conversation>을 통해 3만 8000명을 대상으로 한 조사 및 연구 결과를 발표했다. 그에 따르면 브라질, 일본, 나이지리아, 독일, 인도네시아 등 서로 다른 문화권에서도 자연과 깊이 연결돼 있다고 생각하는 사람들이 더 높은 행복감을 느낀다는 공통점이 발견됐다.

그들은 늘 우리 곁에 있었다

많은 사람이 자연을 갈망하게 된 이유는 무엇일까? 최근 보여지는 흐름은 두 가지다. 하나는 '외로움의 시대'이기 때문이고, 또 하나는 '진짜(authenticity)'를 찾으려는 갈망 때문이다.

우리에게 코로나19 팬데믹이라는 예상치 못한 시간이 찾아왔고, 그 시간은 우리가 한 가지 사실을 다시 보게 만들었다. 그때 나는 부모들로부터 자기 집 마당에서 처음으로 야생동물을 보게 됐다는 이메일과 편지를 많이 받았다. 팬데믹 동안 사람들이 집 안에 머무르게 되자, 지금까지 보이지 않던 동물들이 모습을 드러낸 것이다. 사실 도시에는 우리가 생각하는 것보다 훨씬 더 많은 야생동물이 살고 있다. 다만 그들은

Michele is now grateful for "all the fluff and feathers God provides, to be healing for our wounded spirit," affirming that she won't again take the presence of animals for granted.

미셸은 내게 "신이 보내준 이 깃털 달린 존재들이 우리의 상처 입은 영혼을 치유해 주고 있다는 사실에 감사하게 됐다"고 했다. 그리고 이제는 더 이상 동물들의 존재를 당연하게 여기지 않게 됐다고도 했다.

스스로를 보호하기 위해 밤에 활동하기 때문에 주로 낮에 활동하는 인간과 마주칠 일이 많지 않았을 뿐이다. 사람들은 외로움을 느끼고서야 비로소 동물을 바라보기 시작했는지 모른다.

플로리다주 뉴포트리치에 사는 나의 친구 미셸 윌리엄스는 연로한 어머니의 침실 창밖에 새 모이통을 달아뒀다. 참새, 박새, 비둘기들이 창가로 날아왔고, 어머니는 새들을 보며 위로받았다. 미셸은 내게 "신이 보내준 이 깃털 달린 존재들이 우리의 상처 입은 영혼을 치유해 주고 있다는 사실에 감사하게 됐다"고 했다. 그리고 이제는 더 이상 동물들의 존재를 당연하게 여기지 않게 됐다고도 했다.

우리는 왜 자연으로 돌아가려는 걸까? 인간의 외로움은 최근에 생겨난 것이 아니라, 처음부터 우리 안에 있었던 것이다. 캘리포니아대학교 샌타바버라 캠퍼스의 마이클 빈센트 매키니스 교수는 이를 '종(種)의 외로움'이라고 불렀다. 그는 이렇게 썼다. "상처 입은 풍경 속에서 느끼는 종의 외로움은 우리가 장소나 타자와의 관계를 회복하고 싶도록 만든다. 다시 말해 현대의 인간은 서로 이어진 관계망을 다시 세우고 회복하기를 갈망하고 있다."

개인으로서도 그리고 하나의 종으로서도 우리는 점점 더 고립돼 가고 있다. 격리의 시간을 겪기 전부터 보건 전문가들은 이미 인간 고립이 하나의 전염병처럼 퍼지고 있다고 경고해 왔다. 2018년의 한 연구는 가장 나이 많은 세대부터 가장 어린 세대에 이르기까지, 모든 세대가 이전 세대보다 더 큰 사회적 고립을 경험하고 있다고 말했다.

어린 시절의 숲을 떠올려 보면, 나는 그곳에 혼자 있는 시간이 많았지만 한 번도 외롭다고 느끼지 않았다. 물론 배너가 늘 함께했지만, 내가 느꼈을지도 모를 고립감은 나무와 풀, 구름 그리고 나를 둘러싼 모든 야생 생명들에 의해 채워지고 있었다.

삶이 버겁고 위협적이며 예측할 수 없게 느껴질 때, 사람들은 본능적으로 다른 생명에게 손을 내민다. 작가 짐 해리슨은 자신의 소설 속 한 인물의 내면을 이렇게 묘사했다. "시냇물이나 강은 그의 영혼의 곁을 바꿔놓곤 했다. 흐르는 물을 바라보고 있으면, 어린 시절 경이로움이 특별한 일이 아니라 매일의 일이었던 때처럼 그의 뇌가 다시 살아나는 듯했다."



texture of his spirit so that staring into the moving water would make his brain tingle as it had in his childhood when wonder is nothing special but an everyday event.”

WHAT WE LOST WAS NOT THE FOREST,
BUT OUR ABILITY TO NOTICE IT

The next stage of the children and nature movement — or, as it includes adults, the “New Nature Movement” — will be to nurture a deeper personal exploration of what we sense in nature. Call it the age of “deep noticing.”

Our prehistoric ancestors, from a young age, developed hundreds of noticing skills, and they didn’t wait for the research to come in. They just wanted to avoid brunch with a bear. They probably used senses most of us don’t know we have. Forget the traditional limit of five senses — touch, sight, hearing, smell and taste. Depending on which researcher you ask, the number of recognized human senses now ranges from nine to 30 or more.

In daily life, politics and internet searches, authenticity is in short supply. That’s part of the explanation for humanity’s hunger for the real: the look in a fox’s eyes as it turns toward us; the sound of singing trees; the touch of a mountain lion track as we kneel to trace it. These moments may be as close as we can get to the larger force that moves us — the life force to which we belong.

Deep noticing can help heal our physical, mental and spiritual health. It attaches us to places and to neighbors of all species. It can illuminate science and lead us to ask better scientific questions. It can enrich and inform our art, music and architecture. It can help build compassion and empathy. Counterintuitively, even as we mourn the destruction of so much of the natural world, we can find comfort in woods or fields, in creeks or desert sands.

One day, long ago, I stood alone in a clearing in my woods. At the center was a marsh with islands of clumped grass. Each clump was about the size of a lion, its full mane rising two feet in the air. Not knowing the plant’s real name, I called it lion grass. Standing in an inch of water, I threw myself backward toward one of those clumps.

I felt that I was falling upward, lifted on the wind, part of something I felt but did not need to fully understand. Something to love. ☺



Read *The Age of Noticing* in the digital magazine.
〈자연은 풍경이 아니라 경험이다〉는
〈모닝컴〉 디지털 매거진에서도 만날 수 있습니다.

사라진 것은 숲이 아니라 감각이다

아주 오래전, 선사시대 조상들은 어린 시절부터 수백 가지 관찰 능력을 발달시켰다. 살아남기 위해 세상을 자세히 바라봐야만 했다. 그들은 곰과 브런치를 나누고 싶지 않았고, 독사와 눈을 마주치고 싶지 않았다.

그들은 아마도 자신에게 그런 감각이 있는 줄도 모르면서 그 감각들을 사용했을 것이다. 촉각, 시각, 청각, 후각, 미각이라는 인간의 다섯 가지 감각은 잊어버리자. 지금 과학자들은 인간이 9~30가지 사이, 어쩌면 그 이상의 감각을 갖고 있다고 말한다. 우리는 우리가 알고 있는 것보다 훨씬 더 많은 방식으로 세상을 느끼고 있는지도 모른다.

그러나 일상에서도, 정치에서도, 인터넷 검색에서도 ‘진짜’는 점점 더 희귀해지고 있다. 어쩌면 그것이 우리가 ‘진짜’를 갈망하는 이유일 것이다. 숲속에서 우리를 돌아보는 여우의 눈빛, 바람에 흔들리는 나무들의 노랫 소리. 이처럼 우리가 보고, 듣고, 행하는 모든 순간들은 우리를 움직이는 더 큰 힘에 가장 가까이 다가서는 순간일 수 있다.

깊이 바라본다는 것은 단순히 많이 보는 것이 아니다. 더 오래 보고, 더 조용히 보는 것이다. 그리고 그 안에서 우리가 무엇을 느끼는지를 알아차리는 것이다. 그 감각은 우리의 몸과 마음을 치유하고, 우리가 사는 장소와 다른 생명들과 우리를 다시 연결해 준다. 과학을 밝히고, 더 나은 질문을 하게 만들며, 예술과 음악, 건축을 풍요롭게 한다. 연민과 공감 능력을 키워주기도 한다. 역설적이지만 우리는 자연의 많은 부분이 파괴된 것을 슬퍼하면서도 여전히 숲과 들판에서, 시냇가와 사막 모래밭에서 위안을 얻고 있다.

아주 오래전 어느 날, 나는 숲속 빈터에 혼자 서 있었다. 그 한가운데에는 풀이 무리를 이뤄 자라는 습지가 있었다. 각각의 풀 무더기는 사자 한 마리만 한 크기였고, 사자의 갈기처럼 솟은 잎들이 공중으로 올라와 있었다. 나는 그 식물의 진짜 이름을 몰라서 그것을 사자 풀이라고 불렀다. 발목 정도 깊이의 물속에서, 나는 그 풀 무더기 하나를 향해 몸을 뒤로 던졌다.

나는 마치 위로 던져지는 것 같은 느낌을 받았다. 바람에 들어 올려져, 내가 완전히 이해하지 않아도 되는 어떤 큰 세계의 일부가 된 것만 같았다. 그리고 그 세계는, 내가 사랑할 수 있는 세계처럼 느껴졌다. ☺

사라지는 것들의 아름다움에 대하여

데이미언 허스트

현대미술은 재현의 문제에서 사유의 문제로 이동해 왔다. 데이미언 허스트는 1990년대 이후 이러한 인식의 전환을 선도한 작가다. 그는 우리가 아름다움이라 믿어온 기준과 삶을 이해하기 위해 구축해 온 질서와 신념을 근본적으로 재고하게 만든다.

HIRST

DAMIEN

On the Beauty of Things That Fade Away

Contemporary art has undergone a profound transformation, shifting from the question of what it shows to what it makes us think about. Since the 1990s, Damien Hirst has stood at the center of that shift. His work challenges us to reconsider what we have long regarded as beauty, to question the systems of order and beliefs we have constructed to make sense of life.

Written by Choi Jini
Image courtesy of the artist and MMCA, Korea



Photographed by Prudence Cuming Associates
© Damien Hirst and Science Ltd. All rights reserved. DACS 2026



While some artists turn intangible experiences into art, others use a single, searing image or tableau to pose a profound question. Though these methods may seem different, both directions reveal the incredible, expanding frontiers of contemporary art. This shift is the reason many find contemporary art difficult to deal with. It demands that we think not about what we are looking at, but why this thing is considered art in the first place. Yet, if we approach contemporary art from a slightly different angle, it reveals itself to be less about specific formats and more like a symptom, an indicator of how fundamentally our way of understanding the world has changed. In other words, rather than presenting an object, modern art has evolved into a mechanism designed to force us to reconsider the very standards and sensibilities we have long taken for granted. A major revolution in the contemporary art world was

the sensational emergence of the Young British Artists (YBAs) in the UK during the late 1980s. This new generation overturned how an artist operated, the form of exhibitions and the relationship between art and society. Foregoing established museums, they curated shows in empty warehouses and abandoned buildings, presenting works that broke free from traditional forms and forging a new current in the art world. And at the center of it all was Damien Hirst. Hirst has continuously questioned art's limits with provocative works of art that test the boundaries of contemporary creation. His portfolio has diverse and shocking imagery constructed from unconventional materials: sharks, pills, glass display cases, colored dots and butterfly wings. Though disparate in form, his works are unified by a persistent thread: an unrelenting questioning of the systems humans have created to

comprehend the world as well as the senses we rely on to perceive beauty. Since the 1990s, art has defied definition. The artist is now less a "maker of things," more a "proposer of ideas." Hirst burst onto the scene as this transformation was taking root, igniting countless controversies. In the years since, he has become an icon of his era; yet, he faces the criticism of now being an artist confined to textbooks — a relic. However, his footprint on the history of contemporary art is too important to be summarized so simply. Now in Seoul, Hirst, one of the most controversial artists of our time, places himself back onto the chopping block of debate, once again asking: What is art? The reason his work has remained at the center of controversy for so long is perhaps, ultimately, because it is not just a conversation about art, but a conversation about life itself.

요즘 서울에서는 특히 화제가 되는 전시 두 개가 열리고 있다. 하나는 전시장에 현대미술이라 하면 익숙하게 떠올리는 그림이나 조각작품 하나 없지만, 분명 작품을 보고 나왔다는 감각을 남기는 전시. 또 다른 하나는 충격적인 이미지와 장면들로 강렬한 인상을 남기는 전시. 방식은 서로 달라 보이지만, 두 전시 모두 현대미술이 어디까지 확장될 수 있는지를 보여주는 점에서 닮았다. 이처럼 오늘날 현대미술은 무언가를 보여주는 일을 넘어 하나의 경험과 장면을 만드는 것이 됐다. 이것은 많은 사람들이 현대미술을 어렵게 느끼는 이유이기도 하다. 무엇을 봐야 하는지가 아니라, 이것이 왜 미술인지 먼저 생각해야 하기 때문이다. 그러나 현대미술을 조금 다른 방식으로 바라보면, 그것은 특정한 형식의 문제가 아니라 우리가 세계를 이해하는 방식이 어떻게 달라졌는지를 보여주는 하나의 징후가 가깝다. 다시 말해 현대미술은 어떤 대상을 보여주는 데 머무기보다, 우리가 당연하게 여겨온 기준과 감각을 재고하게 만드는 방식으로 발전했다. 이러한 변화의 흐름 속에서 중요한 전환점이 된 것이 1990년대 영국에서 센세이션하게 등장한 YBA(Young British Artists) 였다. 이들은 작가의 활동 방식과 전시 형태, 미술과 사회의 관계를 새롭게 바꿔놓은 새로운 세대였다. 제도권 미술관이 아닌 창고나 빈 건물에서 스스로 전시를 기획하고 전통적인 재료와 형식에서 벗어난 작업을 선보이며 동시대 미술의 새 흐름을 만들어냈다. 그리고 그 중심에 데이미언 허스트가 있었다. 지금 서울에서는 그의 대규모 개인전이 아시아 최초로 열리며 논쟁의 중심에 놓였다. 허스트는 동시대 미술의 경계를 시험하듯 자극적이고 도전적인 작업을 선보이며, 미술이 어디까지 확장될 수 있는지 끊임없이 질문했다. 그의 작품에는 상어, 알약, 해골, 색점, 나비의 날개 등 다소 충격적인 재료로 빚어진 다양한 이미지가 등장한다. 형식은 서로 다르지만 그의 작업은 인간이 세계를 이해하기 위해 만들어온 질서와 체계 그리고 우리가 아름다움이라고 믿어온 감각들에 대해 의문을 던진다는 점에서 하나로 이어진다. 1990년대 이후 미술은 더 이상 특정한 형식으로 설명하기 어려워졌고, 작가는 작품을 만드는 사람이기보다 하나의 생각을 제안하는 주체에 가까워졌다. 허스트는 바로 그 변화가 시작되던 시기에 등장해 수많은 논쟁을 만들어냈다. 이후 많은 시간이 흘러 그는 시대의 아이콘이 됐고, 동시에 이제는 그저 교과서 속 작가 아니냐는 비판도 함께 받고 있다. 그러나 그렇게만 정리되기에는 그가 현대 미술사에 남긴 족적이 너무 강렬하다. 지금 서울에서 허스트는 다시 한번 물고 있다. 미술이란 무엇인가. 그의 작품이 오랫동안 논쟁의 중심에 머물러온 이유는, 결국 그의 작업이 삶과 죽음, 질서와 믿음처럼 인간 존재의 근원적인 질문을 다루고 있기 때문일 것이다.

Installation view,
Damien Hirst: *Nothing Is True But Everything Is Possible* (2026),
National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea.
Photographed by Prudence Cuming Associates Ltd.
© Damien Hirst and Science Ltd. All rights reserved, DACS 2026.



Self Portrait, 1987.
Denim shirt, embroidery, coat hanger, screw and rawl plug, 95x65cm.
Private Collection. © Damien Hirst and Science Ltd. All rights reserved, DACS 2026. Photographed by Prudence Cuming Associates

The Genesis of an Artist: The Origin in a Self-Portrait
Hirst's self-portrait is a denim shirt hung on a wall. Raised in a working-class family by a strict mother, he grew up in an environment where much was forbidden. But his mother approved of his love for drawing. In his 1987 work *Self Portrait*, he exhibited his own worn clothing instead of his face, declaring that the clothes he wore revealed who he was. This self-portrait highlights the reality that before an artist, he was an individual forged in a working-class environment, and it signals the very beginning of his lifelong endeavor to explain himself through imagery.

The YBAs and Freeze: The Rise of the London Art Scene
In 1988, while still a student at Goldsmiths, University of London, Hirst conceptualized an exhibition titled *Freeze* with his fellow students in an empty warehouse in the London Docklands. This show marked the first collective appearance of the artists later known as the YBAs, including Sarah Lucas, Gary Hume and Michael Landy. At the time, the British art world remained heavily overshadowed by the New York-centric art market and its discourse, but this exhibition acted as the catalyst for young London artists to form a powerful scene of their own. Later, Charles Saatchi avidly collected their work; when his *Sensation* exhibition was held at the Royal Academy of Art in 1997, it triggered an enormous reverberation, cementing London's rise as a hub of contemporary art in the 1990s. Hirst was a part of this engine that brought a group of young artists to the fore — the figure shifting the entire art market and its foundations. He was an artist who altered the structure of contemporary art, one whose emergence rewrote global contemporary art history.

The Expansion of Conceptual Art: Spin Paintings and Spot Paintings
Hirst is the artist standing at the extreme edge of conceptual art — where one ponders, "Is this actually art?" His spin paintings and spot

작가로서의 시작, 자화상에 담긴 정체성
데이미언 허스트는 노동자 계층이 사는 지역에서 성장했고, 매우 엄격한 싱글 맘 아래에서 자랐다. 많은 것이 금지된 환경에서 어머니가 유일하게 허락한 게 그림 그리기였다고 한다. 1987년 작품 <자화상>에서 그는 얼굴 대신 자신이 입던 옷을 전시하며 "내가 입은 옷이 나를 보여준다"고 말했다. 이 작품은 노동자 계층에서 성장한 개인으로서의 출발점을 드러내며, 이후 개념 중심 작업으로 나아가기 전의 초기 모습을 보여준다.

YBA와 <Freeze>: 런던 아트 신의 탄생
1988년, 런던 골드스미스대학교에 재학 중이던 데이미언 허스트는 동료 학생들과 함께 런던 도크랜드의 한 빈 창고에서 <Freeze> 전시를 기획했다. 세라 루커스, 게리 흄, 마이클 랜디 등 이후 YBA로 불리게 되는 작가들이 처음으로 등장한 전시였다. 당시 영국 미술계는 뉴욕 중심의 미술시장과 담론 영향 아래 있었는데, 이 전시를 계기로 런던의 젊은 작가들이 하나의 장면을 형성하기 시작했다. 이후 찰스 사치가 이들의 작품을 적극적으로 수집하고, 1997년 로열아카데미에서 열린 <Sensation> 전시가 큰 반향을 일으키면서 런던은 현대미술의 중심지로 떠올랐다. 이때 허스트는 작품을 만드는 작가이면서 동시에 전시를 기획하고, 작가 그룹을 등장시키고, 미술시장과 시스템을 움직인 선도적 인물이었다. 허스트의 등장이 세계 현대 미술사를 다시 썼다고 해도 과언이 아니다.

개념미술의 확장: 스핀 페인팅과 도트 페인팅
'이것도 작품인가?'라고 고민하게 되는 개념미술의 극단에 있는 작가가 데이미언 허스트다. 스핀 페인팅은 회전하는 원판 위에 캔버스를 올리고 물감을 떨어뜨려 원심력으로 이미지를 만들어내는 방식의 회화다. 잭슨 폴록이 몸의 움직임으로 우연한 흔적을 남겼다면, 허스트는 기계의 힘을 이용해 그림을 만들었다. 여기서 중요한 것은 그림의 결과가 아니라, 그림이 만들어지는 방식이다. 도트 페인팅 역시 같은 맥락에 있다. 약의 색에서 착안해 동일한 간격의 색점을 반복해 찍는 이 회화는 대부분 조수들의 손을 통해 제작됐고, 점의 크기와 간격, 색의 배열은 일정한 규칙에 따라 배치됐다. 작가의 감정이나 표현을 최소화한 이 작업을 통해 허스트는 "예술 작품을 반드시 작가가 직접 만들어야 하는가?"라는 질문을 던진다. 그에게 진짜 창작은 실행이 아니라 개념이다.

Beautiful Exploding Hell Bent Mayhem and Madness Vortex of Rainbows and Death Volcano Painting, 1999.
Household gloss on canvas with electric motor, Dia 365.8cm. Private Collection. © Damien Hirst and Science Ltd. All rights reserved, DACS 2026. Photographed by Prudence Cuming Associates



과학과 종교: 약, 약장, 도트 페인팅
이번 전시에는 데이미언 허스트의 초기작들이 대거 등장하고 있다는 점이 관전 포인트 중 하나다. 허스트는 현대인이 매일 복용하며 의지하는 약이야말로 현대사회를 상징하는 물건이라고 봤다. 그는

paintings exemplify this question. The crux here is the process by which the paintings are brought into being. His spin paintings are created by placing a canvas on a rotating disc and pouring paint from above, utilizing centrifugal force to generate patterns. Whereas Jackson Pollock left marks on the canvas through the movement of his body, Hirst uses the force of a machine to create a painting. His spot paintings follow this exact same logic. This painting series, inspired by pharmaceutical pills, consists of evenly spaced colored dots, and almost all of them were created by Hirst's assistants. The size of the dots, the spacing and the color choices follow a strict set of rules. Through this process, which deliberately minimizes the artist's own emotion or direct expression, Hirst poses a vital question: "Must a work of art be physically made by the artist themselves?" To him, true creation is not the execution of a concept; it is the concept itself.

Science and Religion: Pills, Medicine Cabinets and Spot Paintings
A compelling point of the current exhibition is its focus on Hirst's early works. His pill and medicine cabinet pieces are prime examples. Hirst viewed medicine — something that people take and rely on — as the ultimate object symbolizing contemporary society. He noted the profound, almost devout, faith his mother placed in pills she received from the hospital, leading to his conclusion that science and medicine fulfill a role akin to religion in the modern world. We believe medicine will save us; yet, it cannot remove the inevitability of death. In this sense, even science is a system of belief. Hirst's medicine cabinets, pills and spot paintings are visualizations of this belief — a constructed order and the desire to exert control over our finite, mortal lives.

The Beauty of Things That Fade Away
Hirst's 2007 masterpiece, *For the Love of God*, is a platinum cast of a human skull, set with 8,601 diamonds. This piece is a descendant of the 17th-century Dutch *vanitas* painting tradition. *Vanitas* was a genre of still-life featuring skulls, wilting flowers, hourglasses and jewels to communicate the transience of human life and passage of time. Hirst modernizes this traditional theme, juxtaposing ageless diamonds with the skull, the symbol of human finitude. It is a work that tells us that even the most dazzling and perfect things cannot outrun time.



The Physical Impossibility of Death in the Mind of Someone Living, 1991. Glass, painted steel, silicone, monofilament, shark and formaldehyde solution, 217x542x180cm. Private Collection. © Damien Hirst and Science Ltd. All rights reserved, DACS 2026. Photographed by Prudence Cuming Associates



Sinner, 1988. Glass, faced particleboard, beech, plastic, aluminium, anatomical model, scalpels and pharmaceutical packaging, 137.2x101.6x22.9cm. Private Collection. © Damien Hirst and Science Ltd. All rights reserved, DACS 2026. Photographed by Prudence Cuming Associates

연료한 어머니가 병원에서 받아온 약을 마치 신앙처럼 믿고 복용하는 모습을 보며, 현대인에게 과학과 의학이 종교와 같은 역할을 한다는 생각을 하게 됐다고 말한다. 약은 우리를 살리기도 하지만, 동시에 우리를 죽음으로부터 완전히 구해주지는 못한다는 점에서 또 하나의 믿음에 가깝다. 허스트의 약알과 약장 작품은 이러한 믿음과 질서 그리고 유한한 삶을 통제하려는 인간의 욕망을 시각화한 작업이라고 할 수 있다.

사라지는 것들의 아름다움
2007년 작품 <신의 사랑을 위하여>는 인간의 해골 형태 위에 8601개의 다이아몬드를 세팅한 작품이다. 이 작업은 17세기 네덜란드 바니타스 회화 전통과 연결되는데, 바니타스는 해골, 시든 꽃, 모래시계, 보석 등을 통해 인간 삶의 덧없음과 시간의 흐름을 이야기하던 회화 장르였다. 데이미언 허스트는 이 전통적인 주제를 현대적으로 변형해, 영원히 사라지지 않을 것처럼 빛나는 다이아몬드와 유한한 인간의 삶을 상징하는 해골을 함께 놓는다. 그리고 가장 화려하고 완벽해 보이는 것들도 결국 시간 앞에서는 영원할 수 없다고 말한다. 이러한 주제는 그의 다른 대표작에서도 반복된다. 포름알데히드 속 상어 작품이나 <천년> 같은 작품은 삶이 탄생과 소멸이 반복되는 과정임을 보여준다. 즉 그의 작품에서 중요한 것은 충격적인 이미지가 아니라, 우리가 영원할 것처럼 여기며 살아가는 많은 것들이 사실은 아주 짧은 시간 속에

This theme is echoed across his other major works. His sharks suspended in formaldehyde, among other pieces, serve to illustrate that life is an endless, repeating cycle of birth and death. What matters most in his work is not the shocking image itself but the sobering realization that the many things we believe will last forever actually exist within a remarkably brief, fragile sliver of time. Fundamentally different images of skulls, sharks, butterflies and cherry blossoms are, in the end, all telling the exact same story. They remind us that everything we perceive as beautiful, including this very moment that we inhabit, is entirely subject to the dictates of time.

**The River Paintings:
The Painterly Ambitions of Damien Hirst**

After walking through Damien Hirst's current Seoul exhibition, visitors may find that their impression of Hirst has shifted. What awaits at the end is the recreation of Hirst's actual studio, complete with unfinished canvases and the scattered remnants of paint. This scene, oscillating between abstraction and imagery, paint and landscape, illuminates the profound questions Hirst has harbored about the medium of painting.

Hirst has often acknowledged his enduring reverence for painting, yet paradoxically, faced with the absolute freedom to paint anything, he found himself unsure of what to put on the canvas. Consequently, he sought his own artistic language through methods entirely outside of traditional painting. His spot paintings were a clinical experiment in color and order; his spin paintings were an attempt to generate images through pure chance and momentum. In essence, he never abandoned painting; rather, he traversed other paths only to return to it.

The studio recreation and his newest series, the *River Paintings*, do not feel like an end point but a vivid scene in a continuously unfolding process. These paintings, originating from a studio overlooking the River Thames and the view through its windows, demonstrate that for Hirst, the physical act of painting remains a crucial, driving force in his present reality. What the audience ultimately encounters at the conclusion of countless controversies and experiments is a painter's studio and the timeless landscape of paint and patience that he has visited time and time again. ☺



Spot Painting, 1986
Household gloss on board, 243.8×365.8cm. Private Collection.
© Damien Hirst and Science Ltd. All rights reserved, DACS 2026.
Photographed by Prudence Cuming Associates

존재한다는 것이다. 해골, 상어, 나비, 벚꽃처럼 서로 다른 이미지들은 결국 같은 이야기를 한다. 우리가 아름답다고 느끼는 것들 그리고 지금 이 순간 역시 모두 유효한 시간 속에 놓여 있다.

〈리버 페인팅〉, 데이미언 허스트의 회화

이번 전시를 보고 나면, 우리는 데이미언 허스트를 조금 다르게 기억하게 될지도 모른다. 전시의 마지막에서 만나게 되는 것은 시각적 충격을 주는 거대한 설치작품이 아니라, 아직 완성되지 않은 그림과 물감의 흔적이 남아 있는 한 화가의 작업실이기 때문이다. 추상과 이미지, 물감과 풍경 사이를 오가는 이 장면은 허스트가 회화라는 형식에 대해 품어온 질문을 다시 보여준다.

허스트는 오랫동안 회화를 동경해 왔지만, 무엇이든 그릴 수 있다는 가능성 앞에서 오히려 무엇을 그려야 할지 알 수 없었다고 말한다. 그래서 그는 한동안 회화 바깥의 방식들을 통해 자신의 언어를 찾아갔다. 스폿 페인팅은 색과 질서에 대한 실험이었고, 스피ن 페인팅은 우연과 움직임을 통해 이미지를 만드는 시도였다. 회화를 떠난 것이 아니라, 회화로 돌아가기 위해 다른 경로를 지나는 셈이다. 이번 전시 마지막에 재현된 작가의 실제 작업실과 신작 〈리버 페인팅〉 연작은 그런 시간의 끝이 아니라 현재진행형의 한 장면인 것이다. 텀스강을 내려다보는 작업실과 그 창밖 풍경에서 출발한 이 그림들은, 개념적이고 도발적인 이미지로 기억되던 허스트에게 여전히 '그리는 일'이 중요한 현재라는 사실을 보여준다. 수많은 논쟁과 실험 끝에서 관객이 마주하게 되는 것은 결국 한 화가의 작업실 그리고 그가 오랫동안 반복해 온 물감과 시간의 풍경이다. ☺

For the Love of God, 2007
Platinum, diamonds and human teeth,
17.1×12.7×19cm. Private Collection.
© Damien Hirst and Science Ltd. All rights reserved, DACS 2026. Photographed by Prudence Cuming Associates



© Park Jung Hoon

1 Museum of Modern and Contemporary Art Seoul
국립현대미술관 서울

Damien Hirst: Nothing Is True But Everything Is Possible
March 20 – June 28

MMCA Seoul is the nation's premier national contemporary art museum. It has consistently hosted major exhibitions that trace the arc of Korean modern art and introduce cutting-edge international contemporary works to the public. Situated in the city's vibrant downtown area where tradition seamlessly merges with the contemporary, it has established itself as an indispensable cultural space, introducing diverse currents in modern art through architecture, exhibitions and educational programs. *Damien Hirst: Nothing Is True But Everything Is Possible* is the artist's first major solo exhibition in Asia. Curated to offer a panoramic view of an artistic world built over approximately 40 years, it features around 50 works spanning installation, painting and sculpture, allowing visitors to intimately explore the impressive breadth of his creative career.

한국을 대표하는 미술관으로, 한국 현대미술의 흐름을 정리하고 세계의 동시대 미술을 소개하는 주요 전시를 지속적으로 개최해 왔다. 〈데이미언 허스트: 진실은 없어 그러나 모든 것은 가능하지〉는 아시아 최초로 열리는 허스트의 개인전이다. 약 40여 년에 걸친 작가의 작품 세계를 조망할 수 있으며, 설치, 회화, 조각 등 약 50점의 작품을 통해 그의 작업 전반을 살펴볼 수 있다.

www.mmca.go.kr



© Anthony Weller-View / Alamy

2 Newport Street Gallery
뉴포트 스트리트 갤러리

A contemporary art gallery located in Vauxhall, London, Newport Street Gallery was established by Damien Hirst specifically to exhibit his vast personal art collection to the public. This sprawling space, transformed from a site that originally functioned in 1913 as a stage scenery-painting studio for West End theaters, comprises six large exhibition galleries. It hosts rotating, specially curated exhibitions in the form of solo and group shows, featuring not only Hirst's own works but also pieces from his collection, operating as a vital cultural space that offers visitors an opportunity to observe the broad currents of contemporary art entirely through the discerning eye of a single artist's collection. Admission to the gallery is free. During exhibitions, the venue also hosts Pharmacy 2, a unique café designed by Hirst inspired by his *Pharmacy* installation.

영국 런던 북스홀에 위치한 현대미술 갤러리로 데이미언 허스트가 자신의 방대한 컬렉션을 공개하기 위해 설립한 공공 미술 공간이다. 1913년 웨스트엔드시어터의 무대 배경을 제작하던 풍경화 스튜디오 건물을 개조해 조성했으며, 여섯 개 전시실로 이루어져 있다. 이곳에서는 허스트의 작품뿐 아니라 그가 수집해 온 동시대 작가들의 작품이 함께 소개된다. 갤러리 입장은 무료이며, 내부에는 허스트의 〈약국〉 시리즈를 모티브로 한 카페 파머시2가 전시 기간에 맞춰 오픈, 운영된다.

www.newportstreetgallery.com
Korean Air operates direct flights between Incheon and London 7 times a week.
대한항공은 인천—런던 직항 편을 주 7회 운항한다.

Where to Experience the Art of Damien Hirst
데이미언 허스트를 만날 수 있는 곳

NORA

FIRST & FOREVER

N O H

처음의 자리에서 오래까지



노라 노

Walking a path no one has ever walked before requires courage, and so does choosing to stay the path for a lifetime. Nora Noh is a pioneering Korean fashion designer who has done just that. She held South Korea's first fashion show and defined the style of an era—an iconic figure in the nation's fashion history. *MorningCalm* traces the incredible 80-year fashion journey of Nora Noh, a visionary who believes that "Consistency, when accumulated, eventually becomes innovation."

아무도 가지 않은 길을 처음 걷는 일과, 그 길을 오래도록 계속 걷는 일은 용기를 필요로 한다. 노라 노는 그 두 가지 시간을 모두 지나온 한국의 1세대 패션 디자이너다. 한국 최초의 패션쇼를 열고, 한 시대의 스타일을 만들며, 한국 패션의 역사를 관통해 온 개척자. '처음'의 자리에서 '오래'의 시간까지, "성실이 쌓이면 혁신이 된다"고 말하는 디자이너 노라 노의 80여 년에 걸친 패션 여정을 따라가 본다.

Written by Choi Jini / Photography by Shin Gyuchul
Image courtesy of Kyungwoon Museum





Across the worlds of culture, art and design, there's been a growing movement to reappraise Korean women who were creators and pioneers during the era when women were first beginning to enter professional fields and the workforce. Not just an exercise in history, it's a profound reflection on how the professions, industries and ways of life were forged through a long period of immense change.

In 1956, South Korea's first-ever fashion show took place, and the designer at center stage was Nora Noh. The symbolic moment signaled a societal shift from an era dominated by custom-made garments toward a new way of consuming fashion. Ready-to-wear clothing offered women a newfound physical freedom to move and work. Through designs as practical as they were modern—showcasing what a critic beautifully described as “well-controlled elegance”—Noh exerted a profound influence on the formation of Korea's fashion industry. Now, in 2026, an exhibition celebrating the 99th year of this first-generation icon is underway.

Nora Noh: First & Forever runs from March 21 to July 16 at the Kyungwoon Museum in Kyunggi Girls' High School's 100th Anniversary Memorial Hall. This exhibition is as much a retrospective of a single designer's remarkable life as it is a look at fashion and cultural history, presenting South Korean fashion's birth and growth alongside the evolving lives and social roles of the nation's women. Concepts like ready-to-wear clothing, fashion shows, the profession of a fashion designer, and expressing one's identity through clothing all blossomed into their modern forms through the life and dedication of this one extraordinary woman. In this interview, we look at Nora Noh, as a designer who paved the way forward and a creator who ceaselessly pursued her craft amid sweeping times of change. As the title *First & Forever* suggests, the era spanning from her early beginnings to the present is more than just one person's history. It captures the growth and evolution of Korean fashion and the changing landscape of women's lives.

A Lifetime in Fashion

Nora Noh and the Beginning of Korean Fashion Design

노라 노의 이름으로



Nora Noh: First & Forever

Venue: Special Exhibition Gallery,
1st Floor, Kyungwoon Museum
(Kyunggi Girls' High School 100th
Anniversary Memorial Hall)
Dates: March 21–July 16
Guided Tour: Mon.–Sat., 2:00–3:00 p.m.
(Closed on Sundays and public holidays)
Admission: Free
Inquiries: +82-2-3463-1336
www.kwmuseum.org

<노라 노 Nora Noh: First & Forever>

장소: 경운박물관 1층 기획전시실
(경기여고 100주년 기념관)
기간: 3월 21일~7월 16일(일요일, 공휴일 휴관)
전시 해설: 월~토요일, 오후 2~3시
관람료: 무료
문의: 02-3463-1336
www.kwmuseum.org



© Seo Heunkang

최근 문화·예술 분야에서 1세대 여성 창작자와 개척자들에 대한 재평가가 이어지고 있다. 이는 여성들이 사회와 직업의 영역에 등장하던 시기를 다시 살펴봄, 오늘날 우리가 당연하게 여기는 삶과 산업이 어떤 과정을 거쳐 형성됐는지를 돌아보는 일이기도 하다.

지금으로부터 70년 전인 1956년, 대한민국 최초의 패션쇼가 열렸고, 무대의 주인공은 디자이너 노라 노였다. 이 패션쇼는 단순히 새로운 옷을 선보이는 자리를 넘어, 맞춤옷 중심의 문화가 기성복을 소비하는 방향으로 변화하고 있음을 보여주는 시대적 상징이었다. 특히 사회로 나오기 시작한 여성들에게 ‘선택해 입는’ 기성복은 더 자유롭게 움직이고 일할 수 있도록 하는 새로운 방식으로써의 옷이었다. 노라 노는 실용적이면서도 현대적인 디자인에, 당시 평론가가 ‘절제된 우아함’이라고 표현한 스타일을 선보이며 한국 패션산업의 형성 과정에 중요한 영향을 끼쳤다.

그리고 2026년 지금, 한국 패션 디자이너 1세대 노라 노의

백수(白壽)를 기념하는 전시 <노라 노 Nora Noh: First & Forever>(3.21~7.16)가 경기여고 100주년 기념관 내 경운박물관에서 열리고 있다. 한 디자이너의 긴 생애를 돌아보는 회고전이면서 동시에 대한민국 패션이 시작되고 성장해 온 과정, 여성들의 삶과 사회적 역할이 변화해 온 시간을 함께 보여주는 복식사이자 문화사에 가까운 전시다. 기성복이라는 개념, 패션쇼라는 장면, 디자이너라는 직업 그리고 옷을 통해 자신을 표현한다는 생각까지. 지금은 당연한 것들이 한 사람의 시간과 열정을 통해 오늘날의 모습으로 무르익었음을 보여준다. 이번 인터뷰에서는 노라 노를 한 분야의 길을 처음 연 사람 그리고 시대의 변화 속에서도 자신의 일을 계속해 온 창작자로서 살펴본다. <First & Forever>라는 타이틀이 상징하듯 그녀가 처음 일을 시작해서 지금에 이르기까지 오래도록 이어온 그 시간은, 한 사람의 시간이자 한국 패션이 시작되고 자라난 시간이며 여성들의 삶의 방식이 변화해 온 시간이다.

A Designer's Life

MorningCalm *First & Forever is the title of the exhibition celebrating your 99th year. How would you describe your life based on that title?*

Nora Noh "First" signifies when I began as a fashion designer in Korea; "Forever" is the time I spent continuing that work. As it's no longer mine alone but something the next generations of Korean designers will carry on, I hope the name "Nora Noh" will live on well into the future.

MorningCalm *How did you feel seeing the expanse of your career organized into a singular exhibition?*

Nora Noh I saw that what I created out of passion became archives exemplifying those eras. I'm now organizing over a thousand pieces donated by former clients. Trends vanish, but they actually become the truest records. So, I believe Korea now needs a dedicated fashion museum to preserve and study garments. I'm deeply gratified that this exhibition turned out so beautifully.

MorningCalm *Are you still sketching and designing clothes?*

Nora Noh As my physical stamina has lessened, I've been devoting my time to organizing my archives. I am also preparing to participate in an exhibition showcasing the history of Korean fashion at the Royal Ontario Museum in Toronto, Canada, scheduled for 2028. Korean fashion being chronicled as a historical narrative and featured in world-class museums is profoundly meaningful for me.

MorningCalm *Your famed "Arirang Dress" was designated a National Registered Cultural Heritage in 2014.*

Nora Noh Yes, I designed the dress for the 1959 Miss Universe pageant. The traditional Korean dress known as *hanbok* lacked the necessary visual impact on the global stage, so I preserved the quintessentially Korean elements, such as its elegant lines and colors, tailoring it as an evening gown. It gained massive attention and remains a representative archetypical dress of Korea, which led to its National Registered Cultural Heritage designation. What's fascinating is that nearly 70 years later, BTS's comeback project featured the dress. As the project's theme is "Arirang," it is a perfect fit. Thus, a piece of clothing doesn't belong to just one era; as time passes, it can be reborn.



Brocade Arirang Dress, 1959

디자이너의 시간

모닝칼 *경운박물관에서 열리고 있는 선생님의 백수 기념 전시 제목은 <First & Forever>입니다. 선생님 인생을 'First'와 'Forever'라는 두 단어로 나뉘분다면, 각각 어떤 시간이라고 할 수 있을까요?*

노라 노 'First'는 한국에서 패션 디자이너로 처음 일을 시작했던 시간을, 'Forever'는 그 일을 오랫동안 계속해 온 시간을 의미합니다. 지금은 저 혼자만의 일이 아니라 2세대와 3세가 함께 이어가는 일이 됐기 때문에 '노라 노'라는 이름이 앞으로도 계속 이어졌으면 하는 마음이 있습니다.

모닝칼 *선생님께서 걸어오신 시간이 하나의 전시로 정리된 것을 보니 한국 현대 복식의 역사와 같다는 생각이 들었습니다.*

노라 노 제가 특별한 일을 했다가보다 좋아서 한 일인데, 시간이 지나고 나니 그것이 그 시절을 보여주는 자료가 됐더군요. 예전 고객들로부터 제가 디자인했던 옷 1000벌 이상을 기증받아 정리하고 있어요. 옷은 유행이 지나면 사라지는 것 같지만, 막상 지나고 보면 그 시대를 가장 잘 보여주는 기록이 되는 것 같습니다. 이제는 우리나라에도 옷을 제대로 보관하고 연구할 수 있는 복식 박물관이 필요하다고 생각합니다. 그래도 이번 전시가 잘된 것 같아 기분이 좋습니다.

“저는 옷을 만들면서 여성들이 조금 더 당당해지기를 바랐습니다. 옷을 통해 자존심도 살리고 자신의 능력도 발휘하면서 자기 인생을 살아가기를 원했습니다.”

모닝칼 *요새도 스케치나 디자인을 하시나요?*

노라 노 요새는 체력도 떨어졌고, 예전처럼 일하는 속도가 빠르지 않아요. 한 2~3년 전부터는 지난 자료 정리에 온 시간을 쏟고 있는데, 남은 시간에 비해 정리할 게 왜 이리 많은지. 게다가 2028년에는 캐나다 토론토의 로열온타리오박물관에서 한국 패션의 역사를 소개하는 전시회에 참여하게 되어 그 자료도 정리하고 있어요. 이제



“

Through designing clothes, I hoped to help women step forward with confidence. I wanted women to use clothing to elevate their self-esteem so they could unleash their capabilities and live their lives.

”

MorningCalm *Your designs are often described as timeless. What has been most important in creating clothes that stand the test of time?*

Nora Noh My starting point has always been the customer's perspective. A garment is inhabited by a living person; it must be comfortable and last. So, I was meticulous, down to every stitch and button. My longtime clients often say my clothes are timeless — they can still wear a piece from decades ago. I believe crafting with that kind of enduring integrity is why people can keep the pieces for so long, naturally rendering them timeless. This exhibition has beautifully proven that point again.

한국 패션도 하나의 역사가 되어 세계적인 박물관에서 다뤄지는 시기를 맞이한 것 같아 의미 있게 생각하고 있습니다.

모닝칼 *'양단 아리랑 드레스'가 2014년에 '국가등록문화유산'으로 지정됐어요.*

노라 노 제3회 미스코리아 진이었던 오현주 씨가 1959년 미스 유니버스 대회에 나갈 때 만든 옷입니다. 그 대회에는 각 나라의 전통의상을 입는 순서가 있었는데, 한복을 전통적인 스타일 그대로 입고 나가면 세계 무대에서는 조금 약해 보일 수도 있겠다 싶었어요. 그래서 한국적인 분위기를 살리면서도 세계 무대에서 돋보일 수 있는 한복 드레스를 만들어야겠다고 생각했죠. 한복의 선과 색 같은 한국적인 요소는 살리고 형태는 드레스로 디자인했는데, 그게 '양단 아리랑 드레스'예요. 그 옷이 그때 큰 주목을 받았고, 그 이후로 한국을 대표하는 드레스의 본보기처럼 남게 됐어요. 그런데 그 옷이 처음 나온 때로부터 70년 가까이 지난 최근에 BTS 컴백 프로젝트를 통해 대중에 다시 소개됐다고 하더라고요. 프로젝트의 테마가 '아리랑'이라서 잘 맞아떨어진 것 같습니다. 옷이란 것이 한 시대에 머무는 게 아니라, 시간이 지나 새로운 의미로 읽힐 수도 있음을 새삼 다시 느꼈습니다.

모닝칼 *많은 사람들이 선생님의 옷을 두고 "타임리스하다"고 말합니다. 유행을 따르기보다 오래 입을 수 있는 옷을 만들기 위해 선생님이 중요하게 생각하신 것은 무엇이었나요?*

노라 노 저는 디자이너 입장에서 옷을 만든 게 아니라, 늘 고객의 입장에서 옷을 만들었어요. 옷은 작품이 아니라 사람이 입는 거니까. 입었을 때 편해야 하고, 오래 입을 수 있어야 해요. 그래서 바느질이나 단추 하나에도 신경을 굉장히 많이 썼어요. 제 오래된 고객들이 말씀하시기를 우리 집 옷은 아무 때 입어도 '타임리스'다, 10~20년 된 옷도 여전히 입을 수 있다고 해요. 한 고객은 "노 여사 옷은 20년 됐는데도 단추 하나가 안 떨어져"라고 얘기하더라고요. 그렇게 만들었기 때문에 사람들이 오래 입고, 그래서 결과적으로 타임리스한 옷이 된 것 같아요. 이번 전시회를 통해 이 점이 또 한 번 증명된 것 같습니다.



© Seo Heunkang



© Seo Heunkang

Pioneering the Era of Ready-to-Wear Clothing for Korean Women

MorningCalm Was there a specific moment or catalyst that led you to embrace ready-to-wear clothing rather than custom-tailoring? What did clothes mean to the women of that era?

Nora Noh When I was studying in America, ready-to-wear fashion was already standard — but not in Korea. Upon my return, the reality was women rarely held professional jobs, so they didn't need extensive wardrobes and primarily wore a traditional *chima jeogori* (skirt and jacket). Post liberation, foreign companies arrived and more women entered the workforce. Back then, if you could type and speak basic English, you could secure a job. With that, women needed functional clothing to work in. But navigating a modern office in a *chima jeogori* was cumbersome and custom-made clothing was too expensive. I realized there was a critical need for convenient and accessible clothing. My catchphrase then was "Clothes you can try on and buy at will." Korea needed this new fashion paradigm, and that is why I pioneered the ready-to-wear movement in Korea. Through designing clothes, I hoped to help women step forward with confidence. I wanted women to use clothing to elevate their self-esteem so they could unleash their capabilities and live their lives.

MorningCalm Beyond fashion design, you also dedicated yourself to building the foundation of the Korean fashion industry through textile development and expansion into global markets.

Nora Noh In 1956, returning home after studying in Paris, I stopped over in Italy. I learned that their rise as a fashion superpower was fundamentally underwritten by a robust textile industry. Hearing that, I realized I'd found the work I must do for Korea. Fashion cannot exist merely through the act of designing garments. Ultimately, you need textiles to create clothing, and the entire industry must grow together. So, I took to the road, visiting factories, collaborating on fabric development and introducing Korean textiles and garments to the global market. Those initial steps ultimately led to collections in New York. At first glance, everyone assumed my creations

한국 여성을 위한 기성복의 시대를 열다

모닝칼 맞춤옷이 아닌 기성복을 만들어야겠다고 생각하신 계기가 있으신가요? 그 시대 여성들에게 옷은 어떤 의미였나요?

노라노 제가 미국에서 공부할 때는 이미 기성복이 일반적인 시스템이었기 때문에, 새로운 개념이 아니라 자연스러운 것이었어요. 그런데 한국에 돌아와 보니 상황이 많이 달랐습니다. 그 시절에는 한국 여성들이 직업을 갖는 경우가 흔치 않아서 옷도 크게 필요하지 않았습니디. 보통은 치마저고리를 입고 다녔죠. 그러다 해방 이후 외국 기업들이 들어오고 여성들이 직장을 갖기 시작하면서 외출과 사회 활동이 늘어났습니다. 당시에는 타이핑과 영어 회화가 가능하면 직장을 구했어요. 그러다 보니 여성들도 일할 때 입을 옷이 필요해졌습니다. 치마저고리 차림으로는 일하기에 불편한 점이 많았고, 맞춤옷은 가격이 비싸 누구나 입기 어려웠어요. 그래서 간편하게 입을 수 있고, 직접 입어보고 선택해서 살 수 있는 옷이 필요하다고 생각했습니다. 그때 제가 내세웠던 캐치프레이즈가 '마음대로 입어보고 선택할 수 있는 옷'이었어요. 그것이 한국에도 필요한 새로운 옷의 방식이라 생각했고, 그래서 기성복을 시작하게 됐습니다. 저는 옷을 만들면서 여성들이 조금 더 당당해지기를 바랐습니다. 옷을 통해 자존심도 살리고 자신의 능력도 발휘하면서 자기 인생을 살아가기를 원했습니다.

모닝칼 선생님께서는 디자이너로서뿐 아니라 원단 개발과 해외시장 진출을 통해 한국 패션산업의 기반을 만드는 일도 해오셨습니까.

노라노 제가 패션 디자인을 시작했을 당시는 우리나라 1인당 GDP가 57달러였어요. 지금은 거의 4만 달러에 육박하죠. 한국전쟁 때 부산으로 피난을 갔는데, 수많은 사람이 죽어가는데도 패션은 도통 쓸모가 없더라고요. 패션 대신 의학을 공부했다면 훨씬 좋았겠다 생각했죠. 그때 마음의 상처라고 할까? 처음이자 마지막으로 패션 공부한 것을 후회했어요.

1956년 파리에서 6개월간의 패션 공부를 마치고 귀국하는



Two-piece Dress, 1961

were from a European designer. But upon reading the press notes detailing that they were a Korean creator's designs crafted with Korean textiles, Patricia Shelton, a prominent critic for the *Chicago Daily News*, lauded the collection as "well-controlled elegance." From that moment on, I moved forward with absolute confidence.

Integrity, Humility and the Role of an Artisan

MorningCalm You walked unexplored paths, embarking on adventures. Making those kinds of choices must have taken extraordinary courage.

Nora Noh To be honest, I never viewed my work as grand. I leapt into the act of doing rather than overthinking. If I succeeded, that was a relief. If I failed, that was it. You end up doing nothing at all when plagued by thoughts like "I must succeed" or "I cannot fail." Whenever I recognized I would be of service, I rolled up my sleeves and did it. I didn't allow myself to be paralyzed by anxiety over outcomes. Navigating difficulties with an innate sense of optimism made outcomes more favorable.

It seems many young people today are brimming with aspirations, yet they find themselves frozen by fear of failure. I want to gently urge them: do not let fear govern you. If a desire stirs, take the leap and give it a try.

MorningCalm Your core tenets of "consistency becoming innovation" and "preserving 10% of one's energy" are profound. What life experiences brought you these convictions?

Nora Noh I wish for people to live with an acute awareness of their stamina and capabilities, navigating life with 10% of reserve energy. Relinquishing excessive ambition is the secret to my longevity. It's the way I have conducted my life. To sustain a long career, learn to govern your ambition. Human ability and stamina have limits; expend every last drop and, inevitably, you collapse. I have always maintained that we must work while safeguarding 10% of our energy. Doing so is the only way to preserve your health and career long term. When you continue with steady integrity, the accumulated consistency provides the strength necessary for new, more innovative chapters.

길에 이탈리아에 들렀는데, 거기서 그 나라가 패션 강국이 된 건 섬유산업이 뒷받침됐기 때문이라는 이야기를 듣고 '나도 대한민국을 위해 할 일이 생겼구나' 했죠. 패션은 옷을 디자인하는 것만으로는 완성될 수 없습니다. 섬유가 있어야 옷이 만들어지고, 그러면 산업도 함께 성장할 수 있는 것이죠. 그래서 직접 공장들을 찾아다니며 원단 개발을 함께했고, 해외시장에 한국 원단과 옷을 소개하는 일도 했습니다.

그렇게 시작한 일이 결국 뉴욕 컬렉션으로 이어졌습니다. 당시 제 옷을 보고 처음에는 다들 유럽 디자이너 컬렉션인 줄 알았답니다. 그런데 한국 디자이너의 디자인에 한국산 원단까지, 모두 한국 것이라는 설명서를 읽고 놀라워했죠. 당시 저명한 <시카고 데일리 뉴스>의 퍼트리샤 셸턴 평론가는 신문에 '절제된 우아함'이 겸비된 옷이라고 대서특필해 줬습니다. 그때부터 자신감을 갖고 여러 일을 도모할 수 있었어요.

성실과 겸손 그리고 장인이라는 이름

모닝칼 남들이 가지 않은 길을 처음 걸으시고, 또 해보지 않은 일들을 계속 시작하고 이어오셨습니다. 그런 선택들을 하려면 큰 용기가 필요했을 것 같습니다.

노라노 저는 그걸 그렇게 대단한 일이라고 생각하면서 하지는 않았어요. 저는 늘 '건달 정신'으로 일한다고 이야기해요. 어떤 일을 해야겠다고 생각하면, 너무 계산을 많이 하기보다 그냥 해보는 거예요. 해보고 잘되면 다행이고, 안 되면 어쩔 수 없는 거죠. 시작하기 전부터 꼭 성공해야 한다, 실패하면 안 된다는 생각을 하면 아무것도 할 수가 없어요. 저는 이 일이 사람들에게 도움이 되겠다, 나라에도 도움이 되겠다 싶으면 그냥 했어요.

요즘 젊은 사람들도 하고 싶은 일은 많지만 실패가 두려워서 시작을 못 하는 경우가 많은 것 같습니다. 그런데 너무 겁을 내지 말고, 하고 싶은 일이 있으면 한번 해봤으면 좋겠습니다.



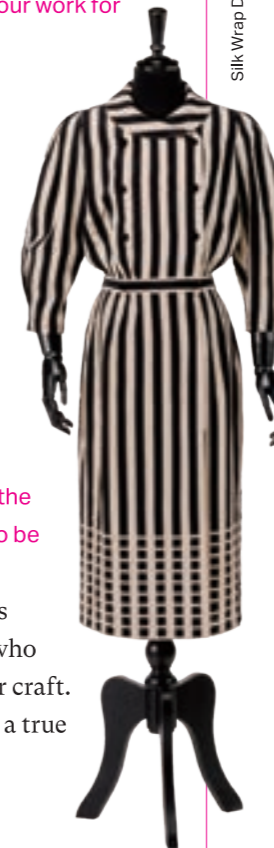
MorningCalm What guiding principle about "attitude" would you offer young designers or an audience encountering your work for the first time?

Nora Noh The one essential thought I want to share with young people is the importance of humility. When you dedicate yourself passionately to your work with a genuinely humble heart, those willing to assist you will appear. That is the very ethos by which I navigated each step of my own journey, arriving where I stand today.

MorningCalm What has it meant for you to live as someone who paved the way? And how do you wish to be remembered?

Nora Noh I wish to be remembered as an artisan. To be thought of as a person who steadily and quietly devoted herself to her craft. A designer who worked with the spirit of a true artisan. That is more than enough. ☺

Silk Wrap Dress, 1989



모닝칼 선생님의 "성실이 쌓이면 혁신이 된다, 에너지의 10%는 남겨둬야 한다"는 말씀이 인상적이었습니다. 오랫동안 일을 해오시면서 그렇게 생각하시게 된 이유가 있으신가요?

노라노 자기 체력과 능력을 알고 10% 여유를 두고 살았으면 좋겠어요. 너무 욕심내지 말고. 그게 장수의 비결이기도 해요. 제가 그렇게 살아왔으니까요. 일을 오래 하려면 욕심을 조절할 줄 알아야 해요. 사람은 능력과 체력의 한계가 있기 때문에 그걸 다 써버리면 결국 쓰러지게 됩니다. 그래서 저는 언제나 에너지의 10% 정도는 남겨두고 일해야 한다고 생각합니다. 그래야 건강도 지킬 수 있고, 일도 오래 지속할 수 있습니다. 그렇게 성실하게 일을 계속하다 보면 그것이 쌓여 결국 새로운 일을 할 수 있는 힘이 된다고 생각합니다.

모닝칼 지금 선생님의 작업을 처음 만나신 분들에게 기술이나 재료가 아닌 '태도' 하나만 전한다면 무엇을 말해주고 싶으신가요?

노라노 젊은 사람들에게 꼭 하고 싶은 말이 있다면 '겸손'입니다. 겸손한 마음으로 자기 일을 열심히 하고 있으면 주변에서 도와주는 사람이 반드시 생깁니다. 저도 그렇게 한 단계 한 단계 올라오며 여기까지 왔다고 생각합니다.

모닝칼 '길을 만든 사람으로 산다는 것'은 어떤 의미였나요? 어떤 사람으로 기억되고 싶으신가요?

노라노 저는 장인으로 기억되고 싶습니다. 자기 일을 묵묵히 계속하는 사람, 장인 정신으로 일한 디자이너로 기억된다면 그것으로 충분합니다. ☺



A guided tour of designer Nora Noh's 80-year journey is available from Monday to Saturday between 2:00 and 3:00 p.m. 월~토요일 오후 2~3시 사이에는 전시장 가이드 투어를 통해 디자이너 노라노의 80여 년 패션 여정을 깊이 있게 만날 수 있다.

MOVIE

Re:View

As one of the defining figures in Korean film journalism, Kim Haery offers her picks for in-flight viewing.

한국 영화 저널리즘을 대표하는 김혜리 기자에게 물었다.

“비행 중에 어떤 영화를 보면 좋을까요?”



Kim Haery

Hamnet, The Shakespeare Family's Story 〈햄릿〉, 한 가족의 시간

글 김혜리

Love has the power to transport us beyond the self into domains we would never dream of entering. When two people fall in love, they're greater together than they could ever have been apart. By all rights, the breaking of that love should yield two whole pieces again. Yet, losing one's love is tantamount to losing part of oneself — leaving us as less than we were when we were alone. When lovers are tragically robbed of a child born of their love, the logic of subtraction is even crueler: one taken from three leaves less than two. The film *Hamnet*, directed by Chloé Zhao, uses the story of Anne Hathaway and her playwright husband William Shakespeare to examine the role that art can play when a relationship is endangered by the loss of a child.

Where the Written Record Intersects with Imagination
Hamnet is an adaptation of the eponymous novel by Maggie O'Farrell published in 2020; O'Farrell also helped write the screenplay. In effect, viewers have three sources to work with: the historical record, a historical novel and a popular movie translating that story into the language of cinema. The historical facts as presented in surviving sources are as follows. William Shakespeare and Anne Hathaway (called Agnes in both the novel and film) had three children while living in Stratford-upon-Avon. Their son Hamnet — who had a twin sister — died in 1596. Shakespeare was often away from his family because of his work with a theater troupe in London, so he was very likely not present for his son's death. Roughly four years later, he wrote the tragedy

한 사람은 다른 한 사람을 만나 사랑하는 동안, 한 명 이상의 존재가 된다. 우리는 사랑을 통해 자아의 한계를 넘어, 자신이 갈 수 있으리라 생각지 못했던 세계로까지 나아가기 때문이다. 하나 더하기 하나가 둘이니, 둘 빼기 하나는 다시 하나가 돼야 마땅하지만, 사랑하는 사람을 잃은 사람은 자신의 일부도 함께 떠나보내기에, 혼자였을 때보다 작아진다. 사랑하는 두 사람이 아이를 가졌다가 불운한 사건으로 잃을 경우, 뺄셈은 더 가혹해진다. 셋에서 하나가 사라졌지만, 온전한 둘이 남지 못한다. 클로이 자오 감독의 〈햄릿〉은 역사 속 인물인 앤 해서웨이라는 여성과 그의 유명한 남편 윌리엄 셰익스피어 이야기를 끌어와 자식 잃은 부모가 관계의 위기를 겪을 때 예술은 무엇을 할 수 있는지를 상상한 영화다.

기록과 상상력 사이에서

영화 〈햄릿〉의 원작은 2020년 발간된 매기 오패럴의 소설 〈햄릿〉이다. 매기 오패럴은 시나리오 작업에 직접 참여하기도 했다. 역사, 역사를 모티브로 한 소설, 그것을 영상 언어로 옮기고 대중화한 영화. 우리 앞에는 이처럼 세 개의 텍스트가 있는 셈이다. 먼저 기록으로 남아 있는 역사적 사실은 다음과 같다. 스트랫퍼드어폰에이비에 살았던 윌리엄 셰익스피어와 앤 해서웨이(앤의 소설 속 이름은 애그니스, 영화 속 이름은 아네스) 사이에는 세 명의 자식이 있었는데, 쌍둥이 남매 중 아들이 햄릿이 1565년에 사망한다. 당시 셰익스피어는 런던에서 극단 일을 하느라 가족을 자주 떠나 있었기에 아들의 임종을 지키지 못했을 확률이 높다. 그로부터 약 4년 후 셰익스피어는 〈햄릿〉을 쓴다. 대문호가 쓴 가장 유명한 작품 제목이 일찍 세상을 떠난 그의 아들 이름과 동일하다는 사실은 당연히 후대 역사학자와 작가들의 의욕을 자극한다. 21세기 여성작가인 매기 오패럴은 자료를 조사하다가 기성학자들이 뚜렷한 근거도 없이 앤이 임신을 빌미로 셰익스피어의 발목을 잡은 문맹 여성이고 셰익스피어는 사랑 없는 결혼으로부터 도피해 런던에서 주로 생활했다고 해석했다는 사실에 의구심을 품는다. 앤을 셰익스피어와는 다른 부류의 재능을 가진 주체적

Hamlet, the name being interchangeable with Hamnet at the time. In other words, the acclaimed masterpiece by one of the world's greatest authors shares its name with the author's son who died at a young age — a fact that has intrigued other historians and writers ever since. Some scholars assumed Shakespeare had been forced into marriage due to an unwanted pregnancy and had generally resided in London to escape a loveless relationship with an illiterate woman. As a woman writing in the 21st century, O'Farrell found herself doubting these claims. It occurred to her that there was no reason not to regard Anne as a human being with agency and talents of her own. What if they'd married out of genuine love for each other, O'Farrell wondered. What if they'd faced the conflicts and struggles of any other married couple? The novel resulting from these musings was *Hamnet*, which redirected attention from Shakespeare's genius to the internality and femininity of his wife Agnes as well as the details of their everyday life. (In the novel, Shakespeare is hardly ever called by name, instead being generally referred to as "husband" and "father.") In both O'Farrell's novel and the movie it inspired, Shakespeare is described not as a towering genius but as a social animal defined by his relationships with others.

The Tale of Those Left Behind

The film *Hamnet* begins with a shot from above of Agnes, played by Jessie Buckley, lying on the roots of a massive tree. This nymph-like figure — adept at herbal medicine and conversant with hawks — is love at first sight for young Will, who has suppressed his creative urges and dealt with rejection by his glove-making father. The two young lovers, both on bad terms with their families, decide to form their own. Soon Agnes and Will are the proud parents of three children. Agnes urges Will to go to London in pursuit of his dreams, but when she's forced to



© Universal Studios

인간으로 보지 못할 이유가 있나? 그들이 진심으로 사랑해서 결혼했고 여느 부부처럼 고통과 갈등도 같이 겪어나갔다면? 그리하여 탄생한 소설 〈햄릿〉은 셰익스피어의 천재성을 최대한 멀리 두고, 아내 애그니스의 내적 경험과 여성성, 일상의 디테일을 대신 전면으로 끌어냈다. (소설 속의 셰익스피어는 '남편', '아버지'로 지칭되며 이름도 거의 불리지 않는다.) 매기 오패럴의 소설과 이를 기초로 한 클로이 자오의 영화가 묘사하는 윌리엄 셰익스피어는 영웅적 천재가 아니라 타인과의 관계를 통해 정의되는 일반적 인간이다.

남겨진 사람들의 이야기

영화 〈햄릿〉은 거대한 나무뿌리 안에 웅크려 누운 아네스(제시 버클리)를 카메라가 내려다보는 이미지로 시작한다. 약초에 능통하고 매와 소통하는 님프 같은 여자 아네스는 장갑 장인 아버지에게 쓸모 없는 자식 취급을 받으며 창작욕을 억누르고 살아온 청년 윌리엄(폴 메스칼)과 사랑에 빠진다. 각자의 가족과 불화하던 남녀는 돌만의 행복한 가정을 이루고 곧 세 아이의 부모가 된다. 아네스는 윌리엄이 뜻을 펼 수 있도록 런던으로 가길 권하지만, 막상 아들의 죽음을 남편 없이 감당한 뒤로 마음의 문을 닫는다. 참절한 아픔에 대응하는 두 사람의 방식은 판이하다. 아네스가 울부짖으며 온몸으로 애도하는

동안 윌리엄은 런던의 다락방에 칩거한 채 펜을 잡는다. 남편이 죽은 아들에 관한 희극을 썼다고 오해한 아내는 격분해 〈햄릿〉의 초연이 열리는 런던의 극장으로 향한다. 햄릿의 부왕 클라우디우스를 연기한 윌리엄은 망자의 입장에 서서 살아남은 자신의 비통함을 다스리고, 맨 앞줄에서 극을 관람한 아네스는 죽음 앞에 선 햄릿에게 가만히 손을 뻗음으로써 비로소 아들을 놓아 보낸다. 예술은 현실에서 불가능했던 '영결식'을 부부에게 제공하고, 사적인 슬픔에 극장의 관객 모두가 — 영화를 보는 우리를 포함해 — 공명하는 기적이 일어난다.



© Illustration by Kim Sphoon



© Universal Studios

face her son's death alone, she shuts herself off. The two parents respond to their immense grief in different ways: Agnes wails and writhes in her mourning, while Will immerses himself in his work. Agnes is outraged to hear her husband has written a comedy and travels to the London theater where *Hamlet* is set to premiere. In the play, Will has taken on the role of the ghost—Hamlet's dead father—because playing the dead helps him manage his grief. Watching the play from the front row, Agnes quietly extends her hand as Hamlet faces the moment of death, finally able to let go of her own lost son. Art gives the grieving couple a farewell that reality had never offered. It also produces a miraculous moment when everybody in the theater, both in the story and in real life, can relate to the couple's private sorrow.

The Moment the Family is Reunited

A faithful film adaptation does more than merely treat the novel as the source of the plot—it should also find ways to represent its viewpoints and even its style. That's what we see in *Hamnet*, which presents Agnes's beloved forests and natural vistas as a sacred escape and depicts the interior of her home with a mood of apprehension. The camera work by cinematographer Łukasz Żal tends to follow its own rhythm, floating through the scene like a phantom and evoking the perspective of the dead. But the main reason *Hamnet* ought to be seen in the theater is its sound design and music. The soundtrack features women's voices and period-accurate Renaissance instruments that combine with dissonant electronic sounds, pointing at once to the feminine intuition running through the film and the transcendental world beyond the screen. If anybody is unclear about the meaning of a cinematic climax, a viewing of the conclusion of *Hamnet* will be highly instructive. It's hard not to conclude that

다시 가족이 되는 순간

성실한 각색자는 원작 소설을 단순한 줄거리의 제공자로만 치부하지 않고 시점과 문체까지 영화로 옮길 방안을 찾는다. <햄릿>은 아네스가 사랑하는 숲과 자연을 신성한 해방구로 표현하는 한편 집의 실재를 불길한 시선으로 담아낸다. 촬영감독 우카시 잘의 카메라는 종종 저만의 리듬을 지닌 유령처럼 떠돌며 사신(死神)의 시점을 상기하게 만든다. 하지만 <햄릿>을 반드시 극장에서 봐야 할 영화로 만드는 요소는 사운드 디자인과 음악이다. 여성의 목소리, 극중 배경인 르네상스 시대의 악기음, 이질적인 전자음 등을 배합해 설계된 사운드트랙은 영화를 관통하는 여성적 직관과 화면 밖의 초월적 세계를 암시한다. 누군가 '클라이맥스'의 의미를 물으면, <햄릿>의 결말부를 보여주는 것으로 충분할 듯하다. 관객이 앞서 지켜본 모든 사건이 이 정점을 향해 정교하게 배열됐다는 인상마저 주는 <햄릿>의 연극 시퀀스는 영화 전체의 감정적 닻이다. 비슷한



© Illustration by Kim Sihoon

all previous scenes were meticulously arranged to culminate in the sequence that serves as the emotional anchor of the film. It might be compared to the captured slaves shouting "I am Spartacus!" to conceal their leader at the end of *Spartacus* or the students standing on their desks, one after another, to intone "O captain, my captain!" at the end of *Dead Poets Society*. *Hamnet* is a quintessential example of a film functioning as what the late critic Roger Ebert called a "machine that generates empathy." But for that same reason, opinions on the film may vary. Some viewers may resent the film for manipulating their emotions with its overemphasis on the sorrows of life and for reducing a play as polyphonic as *Hamlet* to the single note of mourning. Yet, other viewers may feel that the story of Agnes and Will weeping along with the audience at the cathartic moment of their reunion following a long separation demonstrates art's ability to universalize the sorrow of isolated individuals. For such viewers, *Hamnet* is cinema at its finest. 🎬



© Universal Studios

예로는 반란 지도자를 처벌하려는 로마군 노예들이 "내가 스파르타쿠스다"라고 앞다퉈 나서는 <스파르타쿠스>의 절정, 학생들이 책상 위에 한 명씩 올라가 "캡틴, 마이 캡틴!"을 외치는 <죽은 시인의 사회>의 엔딩을 꼽을 수 있다. 한 시대를 풍미한 평론가 로저 이버트는 영화를 '공감 기계'라 불렀는데, <햄릿>은 정확히 이에 부합한다. 동시에 작품에 대한 평판 역시 여기서 갈린다. 이 영화가 삶의 고통을 계획적으로 쌓아 올려 관객의 감정을 조작하고 <햄릿>이라는 희곡의 풍부한 의미를 '애도'로 단순화했다고 판단하는 관객에게, <햄릿>은 석연치 않을 것이다. 그러나 아네스와 윌리엄이 오랜 단절 끝에 서로에게 공감하는 순간 관객도 함께 카타르시스의 눈물을 터뜨리는 시나리오가, 개인의 고립된 슬픔마저 확대하는 예술의 힘을 입증한다고 느낀다면, <햄릿>은 최고의 영화다. 🎬

Kim Haery is a journalist and film critic who writes and speaks about cinema. Since the mid-1990s, she has been a leading voice at *Cine21*, shaping the direction of Korean film journalism with criticism that is both incisive and widely accessible.

김혜리는 영화를 쓰고 말하는 기자이자 평론가다. 1990년대 중반부터 <씨네21>에서 기자와 편집위원으로 활동하며 한국 영화계의 주요 흐름을 꾸준히 기록해 왔고, 2008년에는 로테르담국제영화제 심사위원으로 참여했다. 현재는 팟캐스트 <김혜리의 필름클럽>을 통해 동시대 영화와 창작자를 깊이 있게 조명하며 비평의 장을 확장하고 있다.

Companion Films for *Hamnet*

#함께_보면_좋은_영화

The Lost Daughter (2022)

The mythification of motherhood has an oppressive influence on women. On a solo vacation on the coast of Greece, Leda, a scholar of comparative literature, meets a young woman who reminds her of the time she left her own children. This film serves as a delightful duet between Jessie Buckley—who won the Oscar for Best Actress for her role in *Hamnet*—with veteran actress Olivia Colman. More recently, Buckley delivers a vigorous performance as the bride of Frankenstein in *The Bride!* (2026), which was directed by Maggie Gyllenhaal.

로스트 더터 (2022)

신화화된 모성은 여성을 억압한다. 레다는 혼자 휴가를 보내러 온 그리스 해변에서 젊은 엄마 니나를 만나고, 그에게서 한때 자식들을 떠났던 젊은 시절 자신의 모습을 본다. <햄릿>의 주연인 제시 버클리의 전작 중 하나로 명배우 올리비아 콜먼과의 듀엣을 감상할 수 있는 작품이다.

Shakespeare in Love (1998)

This semi-historical film imagines how the Bard came to write his unforgettable tragedy *Romeo and Juliet*. As young Will faces a bout of writer's block, he finds inspiration—and romance—in Viola, an aristocrat and would-be actor disguised as a man. Viewers of *Hamnet* may be displeased by the dalliances of Shakespeare, who was, after all, a married man at the time. But the film stands on its own as a fascinating depiction of the performing arts gender-swapping in Renaissance theater.

셰익스피어 인 러브 (1998)

셰익스피어가 쓴 <로미오와 줄리엣>의 탄생 배경을 상상했다. 글이 써지지 않아 괴로워하던 젊은 윌리엄은 배우가 되고 싶어 남장을 한 귀족 여성 비올라와 사랑에 빠지고 영감을 얻는다. <햄릿>의 관점에서 보면 기혼자인 윌리엄의 일탈 기록일 수 있지만, 르네상스 시대 연극의 젠더 뒤바꾸기 관습이 갖는 의미와 공연예술의 제작 과정을 살펴보는 재미가 있다.

Ordinary People (1980)

This film was the directing debut of Robert Redford. Riddled with guilt after his older brother's death in a boating accident, Conrad attempts suicide. A series of psychiatric sessions tease out the disturbing power dynamics in his family. Mary Tyler Moore puts on a stunning performance as Conrad's mother, who goes to unnatural lengths to maintain the appearance of a normal family.

보통 사람들 (1980)

배우 로버트 레드퍼드의 감독 데뷔작. 장남인 형이 보트 사고로 사망한 후 '내가 죽었어야 한다'는 죄책감에 시달리던 동생은 자살을 기도한다. 이어지는 상담은 가족 내의 권력구조가 어떻게 작동했는지를 드러낸다. 정상 가족이라는 표면을 유지하기 위해 과도한 노력을 기울이는 어머니 역으로 메리 타이러 무어가 열연한다.

Rabbit Hole (2010)

After Becca loses her young son in a car accident, she meets the teenage boy who had been driving the car. Through their conversations, she comes to view her loss from a different perspective. Becca's mother offers deeply moving remarks about sadness: "At some point it becomes bearable. It turns into something you can crawl out from under and carry around—like a brick in your pocket. And you forget it every once in a while, but then you reach in for whatever reason and there it is."

래빗 홀 (2010)

교통사고로 아들을 잃은 여성 베카가 우연히 아들의 죽음과 연관된 10대 소년 제이슨을 만나 자신의 상실을 바라보게 되는 과정을 그렸다. 베카에게 그녀의 어머니 냇이 들려주는 말이 긴 울림을 남긴다. "그 슬픔은 아이를 데려가고 신이 네게 남긴 덩어리 같은 거란다. 처음에는 바위만 하다가 시간이 지나면 조각달만 해져서 주머니에 넣고 다니게 되지."



© 2026 Searchlight Pictures

Rental Family

Philip (Brendan Fraser), a no-name actor living in Tokyo, lands a gig with a company called Rental Family, which provides stand-ins for friends, romantic partners, and even family members. He poses as a groom at the wedding of a closeted lesbian, play-acts a reporter for an elderly actor with dementia and stands in as a substitute father for a child about to join an elite private school. But what begins as mere acting gradually pushes Philip to become more involved in these people's lives. This film about the roles each of us play in life follows Fraser's Best Actor-winning performance in *The Whale* (2022), which dealt with family trauma.

렌탈 패밀리: 가족을 빌려드립니다

도쿄에 거주하는 무명 배우 필립(브렌던 프레이저)은 친구나 연인, 심지어 가족까지 대행해 주는 회사 '렌탈 패밀리'로부터 영입 제안을 받는다. 그는 레즈비언의 신랑이 돼 결혼식을 올리고, 치매를 앓는 노배우를 위해 기자 연기를 하며, 사립 명문 학교 입학할 앞둔 아이에게 가짜 아빠가 돼준다. 단순한 연기로 시작했지만 점차 그들의 삶에 깊이 들어가고 싶어 하는 필립. 가족 내 상처를 다룬 영화 <더 웨일>(2022)로 아카데미상 남우주연상을 거머쥔 브렌던 프레이저의 차기작으로, 영화는 각자의 역할로 살아가는 우리네 삶을 비춘다.



The Blind

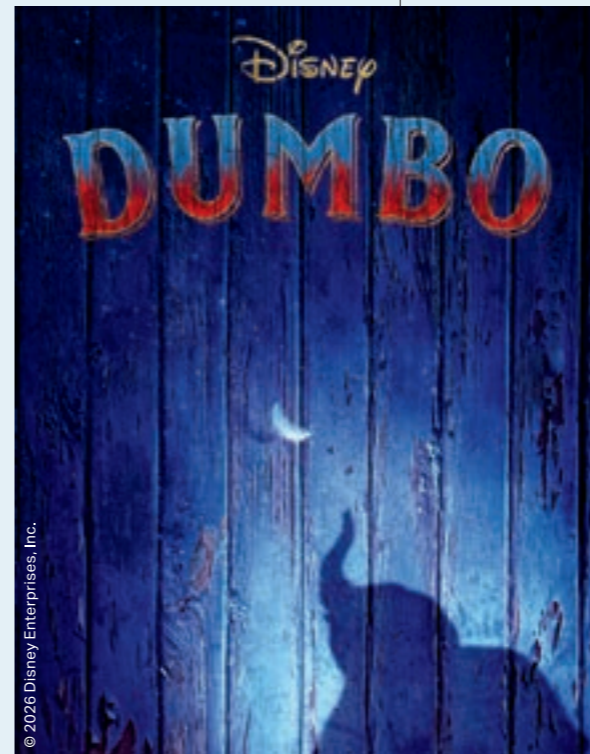
Is God visible to the human eye? Phil (Aron von Andrian), overcoming poverty to become a no-nonsense hunter, has big dreams but spirals into alcohol after meeting Big AI (Connor Tillman). Although his life and family relationships fall apart, his loved ones keep him in their thoughts, even as he stands on the brink. Based on a true story, this film's portrayal of an unconditional love that's only revealed at our lowest point is a strong spiritual tonic.



© 2023 THE BLIND PRODUCTION LLC

더 블라인드

신은 우리 눈에 보일까? 가난한 소년 가장에서 거친 사냥꾼이 된 필(아론 본 앤드리언)은 가족을 위해 더 큰 세상을 꿈꾸지만, 빅 알(코너 킬먼)을 만난 뒤 알코올중독에 빠진다. 하지만 필의 가족은 삶의 벼랑 끝에 선 그를 끝내 버리지 않는다. 실화를 바탕으로 한 영화는 가장 어두운 곳에 있을 때 비로소 보이는 조건 없는 사랑을 통해 영성적 감동을 선사한다.



© 2026 Disney Enterprises, Inc.

Dumbo

Born into a down-on-its-luck circus, baby elephant Dumbo is on the verge of being kicked out because of his oversized ears. But Holt (Colin Farrell), the former circus star who cares for him, soon learns that Dumbo's ears can lift him into the air. Caretaker and elephant are soon caught up in the schemes of businessman V. A. Vandevere (Michael Keaton), who has caught wind of Dumbo's amazing ability. In this live-action adaptation of the classic Disney animated film, director Tim Burton's dazzling circus sets and richly drawn characters captivate audiences.



덤보

망해가는 서커스단에서 태어난 아기 코끼리 덤보는 몸보다 큰 귀를 가졌다는 이유로 쫓겨날 운명에 처한다. 그런 그를 돌보던 왕년의 서커스 스타 홀트(콜린 패럴)는 덤보가 귀로 하늘을 날 수 있다는 걸 알게 되지만, 이 기적 같은 소식을 듣고 나타난 탐욕스러운 사업가 반데비어(마이클 키튼)의 계약에 휘말린다. 디즈니 클래식 애니메이션을 실사화한 작품으로, 팀 버튼 감독이 재탄생시킨 화려한 서커스 무대와 입체적 캐릭터들이 눈과 귀를 사로잡는다.



© CJENM

My Annoying Brother

After a tragic accident leaves him blind, star judo athlete Duyoung (Doh Kyungsoo) loses his will to live. But his bad fortune is a golden opportunity for his half-brother Dusik (Jo Jungsook), a habitual con artist who is let out of prison to serve as Duyoung's caregiver. Far from actually providing much care, Dusik pockets his brother's money and causes problems at every turn. But as the two spend time together, they come to understand each other's shortcomings. Rather than stooping to manipulative clichés, *My Annoying Brother* ultimately affirms the restorative power of family.

형

유도 국가대표 두영(도경수)은 불의의 사고로 시력과 함께 삶의 의미마저 잃는다. 그때 나타난 건 사기전과 10범으로 교도소에 갇던 이복형 두식(조정석)이다. 두식은 두영의 돈을 빼돌리고 보호는커녕 사고만 치지만, 둘은 함께 지내는 동안 점차 서로의 결핍을 이해해 간다. 영화는 뻔한 신뢰에 갇히지 않고 가족이라는 이름이 지닌 회복의 힘을 증명한다.



© CJENM

Miss Granny

Oh Malsoon (Na Moonhee), a woman in her 70s, learns her family means to send her to a nursing home. Feeling despondent, she wanders into Photo Studio of Youth, a shop promising to restore youth. Stepping outside, she finds herself in her 20-year-old body. As Oh Doori (Shim Eunkyung), she pursues her dream of becoming a singer. *Miss Granny* has struck a universal chord with viewers, inspiring remakes in countries around the world.

수상한 그녀

칠순 할매 오말순(나문희)은 가족들이 자신을 요양원으로 보내려 한다는 사실을 알게 된다. 뒤숭숭한 마음을 안고 우연히 들른 '청춘 사진관'을 나서는 순간, 그녀는 스무 살로 변해버린다. 이후 말순은 오두리(심은경)로 개명하고 못다 이룬 가수의 꿈에 도전하며 빛나는 청춘을 다시 살아간다. 전 세계에서 리메이크될 만큼 파편적 공감대를 형성해 큰 사랑을 받은 작품이다.



© 2024 LOVE ME IP, LLC.

Love Me

On Earth long after humanity's extinction, a drifting buoy named Me (Kristen Stewart) and a satellite named Iam (Steven Yeun) cross paths online and slowly become absorbed in the remnants of human life. Through abandoned social media and digital traces, they begin to learn what love once meant, constructing a virtual world of their own. Spanning billions of years, this strange romance reflects on what humans have called love—and wonders if it might be one of the purest things that we're capable of.

러브 미

인류가 멸망한 지구. 바다를 떠도는 부표 미(크리스틴 스투어트)와 우주를 유영하는 위성 아이엠(스티븐 연)은 온라인에서 만나 인간의 삶에 조금씩 빠져든다. 둘은 인류가 남긴 SNS와 디지털 유산으로 사랑을 학습하며 자신들만의 가상 세계를 만들어간다. 수억 년에 걸친 이 기묘한 로맨스는 인간이 사랑이라 불렀던 것들을 되물으며, 어쩌면 우리가 할 수 있는 것 중 가장 순수한 행위가 아닐지 돌아보게 한다.



© 2026 DREAMWORKS II DISTRIBUTION CO., LLC

War Horse

The tragedies of war and the miracles that transcend it are seen through equine eyes. Albert (Jeremy Irvine), the son of plain-spoken English farmers, is heartbroken when his beloved horse Joey is sent off to fight in World War I. Albert later joins the army to find his horse on the perilous battlefield. This epic tale of the bonds of man and beast—bonds unbroken by the world's cruelty—marries the visual grandeur of director Steven Spielberg with a lyrical soundtrack composed by John Williams.

워 호스

한 마리 말의 눈에 담긴 전쟁의 비극과 기적을 이야기한다. 영국의 평범한 농가에서 사는 소년 앨버트(제러미 어빈)는 자신이 정성껏 길들인 말 '조이'가 제1차세계대전의 군마로 차출되자 깊은 슬픔에 빠진다. 그는 전쟁터로 끌려간 조이를 다시 만나겠다는 일념으로 입대해 참혹한 전장을 누빈다. 인간과 동물의 유대를 다룬 서사극으로, 스티븐 스피버그 감독 특유의 웅장한 영상미가 존 윌리엄스의 서정적인 음악과 어우러진다.



© 2004 Columbia Pictures Industries, Inc.

50 First Dates

What if romance had to be rebooted every morning? That's what happens to Henry (Adam Sandler), who indulges in flings with tourists to Hawaii until he becomes smitten with a local named Lucy (Drew Barrymore). Despite the chemistry of their first meeting, Lucy gives him the cold shoulder the next day. Learning that Lucy's short-term memory is wiped each morning, Henry resolves to win her heart every day. Sandler's comedic touch can tug heartstrings, and you may find yourself longing to make your own confession of love.

첫 키스만 50번째

매일 아침 초기화되는 사랑이 있다면? 하와이에서 일하는 헨리(애덤 샌들러)는 어느 날 지역 주민 루시(드루 배리모어)에게 첫눈에 반한다. 설레던 첫 만남과 달리 다음 날 도로 냉랭해진 루시는 사실 단기 기억상실증을 앓고 있었고, 이것을 알고도 헨리는 매일 그녀에게 다시 고백한다. 애덤 샌들러만의 코미디 연기가 선사하는 유쾌한 감동에 당장 사랑을 고백하고 싶어질지도 모른다.



© LOTTE ENTERTAINMENT

Concrete Utopia

When Seoul is flattened by a monster earthquake, Hwang Gung is the only apartment complex to remain standing. The survivors hole up in this final bastion of sanity, barricading themselves against marauders and setting up new rules under their anointed leader Yeongtak (Lee Byunghun). But gradually, the survivors succumb to their crazed survival instincts. This post-apocalyptic film—set in the eminently Korean setting of a high-rise apartment—offers an incisive look at human selfishness and class divides in the wake of a disaster.

콘크리트 유토피아

대지진으로 폐허가 된 서울, 유일하게 무너지지 않은 '황궁 아파트'는 생존자들의 마지막 보루가 된다. 외부인의 침입을 막고 자신들만의 규칙을 세운 주민들은 영탁(이병헌)을 중심으로 결집하지만 점차 생존을 향한 집단적 광기에 물들어간다. 재난 이후의 아파트라는 상징적 공간을 통해 한국식 포스트 아포칼립스를 그려낸다.



© 2026 Universal Studios

Nobody

Feared assassin Hutch (Bob Odenkirk) tries to pass as an ordinary family man until his humdrum life is interrupted by a break-in. Soon he's dusting off old skills in action sequences that pulse with destructive power. Don't expect the clichés of a revenge story: viewers are given a bracing experience of a man embracing the identity he's long ignored and living life to the fullest.

노바디

평범한 가장 허치(밥 오덴크르크)는 사실 전설의 특수부대 요원이다. 일상에 매몰됐던 그는 어느 날 집에 강도가 든 사건을 계기로 폭주하게 된다. 리드미컬한 액션을 통해 파괴력을 자랑하는 영화는 단순한 복수극을 넘어 잊고 있던 자아의 회복과 삶의 생동감을 느끼게 한다.



© LOTTE ENTERTAINMENT

Concrete Market

This film expands upon the "Concrete Universe" narrative space launched with the film *Concrete Utopia* (2023). The apartment that sheltered survivors of the great earthquake has become a sprawling marketplace for trading the rare materials that pass for currency in this ruined world. Market boss Taejin (Hong Kyung) faces off against figures determined to topple the system. The film depicts a desperate struggle to move beyond mere survival and rebuild the essence of humanity atop the rubble of civilization.

콘크리트 마켓

'콘크리트 유니버스'의 확장판. 대지진 이후 생존자들의 안식처였던 아파트는 사라진 화폐 대신 희귀 물자를 거래하는 거대한 시장으로 변모한다. 시장의 실세가 된 태진(홍경)과 체제에 균열을 내는 인물들 사이에 숨 막히는 심리전이 펼쳐지는데... 무너진 문명 위에서 생존을 넘어 인간성의 본질을 재건하려는 이들의 처절한 투쟁을 그린다.



Mercy

What if your fate was decided by an artificial intelligence? In the near future, the justice system is entrusted to Mercy Capital Court, where AI serves as judge, jury and executioner. When Detective Chris Raven (Chris Pratt) opens his eyes, he's strapped to a courtroom chair, charged with the murder of his wife. He has 90 minutes to prove his innocence using the data available to him. This film is recommended for anyone who enjoyed the found footage format of *Searching* (2018) and the world building of *Minority Report* (2002).

노 머시: 90분

AI가 우리의 운명을 결정할 수 있을까? 판사, 배심원, 사형집행인까지 AI 사법 시스템 '머시'로 대체된 근미래, 형사 레이븐(크리스 프랫)은 아내를 살해한 혐의로 법정 의자에 묶인 채 눈을 뜬다. 90분 안에 도시의 모든 데이터를 이용해 자신의 무죄를 입증해야만 하는 상황. 데이터가 모든 것을 좌우하는 <마이너리티 리포트>(2002)의 세계관과 <서치>(2018)의 영상미를 좋아한다면 주목해 볼 만한 영화다.



Roofman

This film tells the true story of an escaped convict taking refuge in a toy store. Army veteran Jeffrey (Channing Tatum), whose signature robbing technique is breaking into fast food restaurants via their roofs, escapes from prison and chooses a toy store as his hideout. While pretending to be a newcomer in town, he makes connections in the local community. But how long can he keep up his facade?

루프맨

전직 육군이었던 제프리(채닝 테이텀)는 패스트푸드 매장의 지붕을 뚫고 들어가 돈을 훔치는 강도다. 그는 교도소에 수감되지만 치밀한 계획 끝에 탈출해 한 장난감 가게에 숨어든다. 새로 이사 온 주민처럼 굴며 점차 생활 반경을 넓혀가는 제프리. 그는 과연 자기 자신으로 살아갈 수 있을까?



The Informant

A demoted detective and an ambitious informant hatch a high-stakes scheme. The two leads' constant double-crossing keep the story fresh, breaking new ground in Korea's ever-popular "buddy movie" genre. This is the first leading role attempted by Heo Sungtae, who played a memorable villain in Season 1 of *Squid Game* (2021).

정보원

강등당한 형사와 인생 역전을 꿈꾸는 정보원의 위험한 공조가 시작된다. 두 남자가 끝까지 서로를 배신하려는 신선한 전개는 한국식 버디무비의 새로운 지평을 연다. <오징어 게임>(2021)에서 강렬한 악역을 맡았던 배우 허성태의 첫 번째 코미디 도전작이다.



Tolkien

This biopic of J. R. R. Tolkien, author of *The Lord of the Rings*, follows his life after losing his parents in his youth. Tolkien (Nicholas Hoult) falls in love with Edith (Lily Collins) at boarding school, but his idyllic life is shattered by World War I. The pain of losing comrades in the trenches and his longing for Edith plant the seeds for the epic fantasy world he will go on to create.

톨킨

<반지의 제왕>의 원작자 존 로널드 루엘 톨킨의 자전적 이야기. 일찍 부모를 여읜 로널드(니컬러스 홀트)는 하숙집에서 만난 소녀 이디스(릴리 콜린스)와 깊은 사랑에 빠지지만, 제1차세계대전이 발발하며 그의 평화롭던 일상은 무너진다. 포화 속에서 동료들을 잃는 고통과 이디스를 향한 그리움은 훗날 그가 창조한 거대한 세계관의 시초가 된다.

Pop culture critic Jung Dukhyun explores the current landscape of K-reality shows as a means of understanding society at large.

대중문화를 통해 사회에 답하는

정덕현 평론가가 바라보는 K-예능의 오늘



Korean Fine Dining in New York, Pastry Pilgrimage in Korea

뉴욕에서 한식 파인 다이닝을, 한국에서 빵지순례를

글 정덕현

Korean cuisine has entered a new era. While kimchi and bibimbap remain the headliners, chefs are also infusing traditional dishes with contemporary ideas, producing fresh interpretations that are taking the world by storm. Recently aired television programs capture two aspects of K-food's transformation from a dining option to a change agent. First is a clutch of chefs who are packing their menus with uniquely Korean ingredients and ideas in New York, a city always in the global spotlight. Second, a growing number of bakers and pastry chefs are pushing the boundaries as dining culture is shifting attention to baked goods and desserts.

Super Dining: Korean Chefs in New York
The K-food Artisans Captivating New York's Fine Diners

The most-feted restaurant in the Michelin Guide's 2024 ceremony for New York was Jungsik New York—the first Korean restaurant in the United States to be awarded three stars by the prestigious dining guide. But Jungsik New York was not the only Korean fine dining establishment to be recognized: Joo Ok, Jua and Meju also helped create a sensation that year. Fine dining is often associated with French cuisine, but now *hansik* (as Korean cuisine is known at home) is carving out a space for itself. That dramatic shift is due to a handful of Korean chefs whose enterprising efforts are detailed in the documentary *Super Dining: Korean Chefs in New York*. There's Yim Jungsik (of the eponymous Jungsik New York), who has achieved his dream of establishing a top New York restaurant with Korean cuisine. Then there's Shin Changho of

새로운 한식의 시대가 왔다. 여전히 김치와 비빔밥이 가장 먼저 떠오르지만, 전통에 현대를 비벼내는 한식 장인들은 재해석을 통해 세계라는 무대로 한발 더 나아간다. 전 세계가 주목하는 도시 뉴욕에서 한국 고유의 재료와 정서를 맛에 담아내는 셰프들이 있는가 하면, 점차 식문화의 주류가 돼가는 빵과 디저트를 통해 맛의 한계에 도전하는 제과 제빵사들도 있다. 이제 한식은 단순하고 익숙한 메뉴를 넘어 변화의 장에 들어섰다.

<슈퍼 다이닝: 뉴욕의 한식 셰프들>
뉴욕의 미식가들을 사로잡은 한식 장인들

'미쉐린 가이드 뉴욕 2024' 시상식에서 가장 화려한 스포트라이트를 받은 곳은 단연 '정식 뉴욕'이다. 이미 쟁쟁한 <미쉐린 가이드> 스타 레스토랑들이 많은 뉴욕에서 한식당 중 최초로 3스타를 받았다. '정식 뉴욕'뿐만이 아니다. 지금 뉴욕 곳곳에서는 '주옥', '주아', '메주' 같은 한식 파인 다이닝 레스토랑이 본 시상식을 휩쓸며 한식 열풍을 일으키고 있다. 지금껏 파인 다이닝이라고 하면 프렌치 레스토랑을 먼저 떠올렸지만, 이제는 그 중심에 한식이 우뚝 선 것이다. 도대체 무엇이 이런 놀라운 변화를 이끌었을까. 다큐멘터리 <슈퍼 다이닝: 뉴욕의 한식 셰프들>(이하 <슈퍼 다이닝>)은 바로 그 변화를 만든 셰프들의 도전을 따라간다. 한식으로 뉴욕 최고의 레스토랑을 만드는 꿈을 이룬 임정식 셰프, 이미 국내에서 <미쉐린 가이드> 스타 한식당을 운영하던 중 뉴욕으로 옮겨 불과 1년 만에 또다시 2스타를 단 '주옥'의 신창호 셰프 그리고 고향의 맛을 재해석한 파인 다이닝을 선보이는 '주아'의 김호영 셰프까지. 이들이 다루는 재료와 음식은 '들기름'과 '김밥' 같은 익숙한 이름을 가졌지만, 셰프들의 재해석을 통해 마치 한 폭의 그림 같은 색과 디자인으로 플레이팅돼 나온다. 분명 기존에 알던 한식이지만 어딘가 낯선 동시에 보는 것만으로도 감탄을 자아낸다. <슈퍼 다이닝>은 뉴욕의 미식가들을 놀라게 만든 한식의 저력이 그 전통과 본질을 추구하려는 셰프들의 치열한 노력에서 나왔다는 걸 보여준다. 직접 농장을 운영하며 해외에서는 쉽게 구할 수 없는 나물을 키우거나, 장을 손수 담그는 노력들이 그것이다. 다큐멘터리를 보다 보면 우리에게

Joo Ok, who was already running a Michelin star restaurant in Seoul when he opened the New York location, which earned two Michelin stars after just one year. And Kim Hoyoung, chef-owner of Jua, who specializes in fine dining that reinterprets hometown flavors. While these chefs' ingredients and dishes have familiar names like *kimbap* (rice rolls) and perilla oil, the vibrant colors and picturesque designs of their plating are a revelation. Just viewing these variations on timeless Korean dishes is enough to evoke a gasp of delight. Yet, the flavors are unmistakably familiar to Korean palates.

One takeaway from *Super Dining* is that Korean food's ability to astound New York's fine dining crowd derives from these chefs' tireless pursuit of Korea's culinary traditions and fundamentals. I'm talking about fermenting their own *jang* (sauces) or running farms to cultivate hard-to-source Korean vegetables. The documentary invites viewers to reconsider the value of familiar dishes, long taken for granted. For example, traditional Korean cuisine fundamentally prioritizes health, in contrast with Western cuisine's fixation on flavor. That's one of the reasons that diners around the world are so fascinated by Korean food. In the end, *Super Dining* showcases the wonders that await when chefs put a modern spin on cherished traditions.

Cheonha Bakery: Bake Your Dream

A Delicious Dialogue Between Bread and Confectionery
While *Super Dining* illustrates Korean cuisine's reinterpretation in New York, *Cheonha Bakery: Bake Your Dream* shifts the focus to how distinctively Korean ingredients are being integrated into the Western staple of bread to create something new. Bread is generally associated with baguettes and sourdough, but the baked goods and confections featured in *Cheonha Bakery* break the mold. Here are a few: a soybean bread inspired by Jeonju's famed *kongnam-ul-gukbap* (bean sprout soup with rice); a lotus root and thistle bread that takes a page from Korea's much-admired temple food; a bread that incorporates the flavor profile of *ppyeo-haegangjuk* (pork bone hangover soup). And on the sweeter side of things, how about a smoky cigar-shaped



Super Dining: Korean Chefs in New York

In New York, a global hub of gastronomy, Korean chefs have captivated local diners with fine dining rooted in Korean cuisine — showcasing their culinary principles and steadfast dedication.

〈슈퍼 다이닝: 뉴욕의 한식 셰프들〉

미식의 중심지 뉴욕에서 현지인들을 매료시킨 한식 파인 다이닝을 선보이기까지, 한국 셰프들이 고수한 요리 문법과 노력을 담았다.

너무나 익숙해 간과했던 한식의 가치를 새삼 돌아보게 된다. 맛에 집중하는 서양 음식과 달리, 건강을 먼저 생각하는 한식의 본질. 전 세계가 한식에 관심을 갖는 이유이기도 하다. 전통을 존중하면서도 현대적으로 재해석하는 일이 얼마나 놀라운 세계를 펼칠 수 있는가를 〈슈퍼 다이닝〉은 보여준다.

〈천하제빵: 베이크 유어 드림〉,

어디서도 본 적 없는 새로운 빵과 디저트의 향연

〈슈퍼 다이닝〉이 뉴욕 한복판에서 재해석된 한식을 보여준다면, 〈천하제빵: 베이크 유어 드림〉(이하 〈천하제빵〉)은 빵이 어떻게 한국적인 요소들과 결합돼 새롭게 만들어질 수 있는가를 보여준다. 빵 하면 흔히 바게트나 크루아상 같은 전형적인 형태와 맛을 떠올리기 쉽지만, 〈천하제빵〉에 등장하는 빵과 디저트는 우리가 알던 기존의 틀을 무너뜨린다. 전주의 콩나물국밥을 모티브로 한 '콩나물빵', 사찰음식을 기반으로 만든 '연근곤드레빵'은 물론, 뼈해장국 맛을 연상시키는 '해장빵'이나 술안주용 초콜릿 등 어디에서도 본 적 없는 제과제빵의 세계가 펼쳐진다.

한국을 대표하는 빵과 디저트계 장인들이 한자리에 모여 매회 치열한 대결을 펼치는 이 프로그램은 최근 세계적 화제를 불러일으킨 〈흑백요리사: 요리 계급 전쟁〉의 제과제빵 버전 같다. 참가자들은 압도적 스케일의 경연장에서 상상을 초월하는 미션을 통해 자신의 한계를 훌쩍 뛰어넘는 실험들을 펼친다. 3라운드에서는 한국인이 사랑하는 '새우○'이나 '초코△'를 완전히 다른 재료로 재현하는 흥미로운 대결이 진행된다. 또 톱 7을 뽑는 '로컬 헤리티지' 미션에서는 지역 특산물을 이용해 K-로컬 빵의 가능성을 보여준다.

〈천하제빵〉을 보면 최근 한국에서 일어난 '두쫀쿠(두바이 쫀득 쿠키)' 열풍이 우연히 생긴 게 아닌 것처럼 느껴진다. 정작 두바이에는 없는 쿠키를 새로운 아이디어와 재료들의 조합을 통해 만들어내는 실험이 전국 각지에서 벌어지고 있음을 확인하게 해준다. '빵지순례'라는

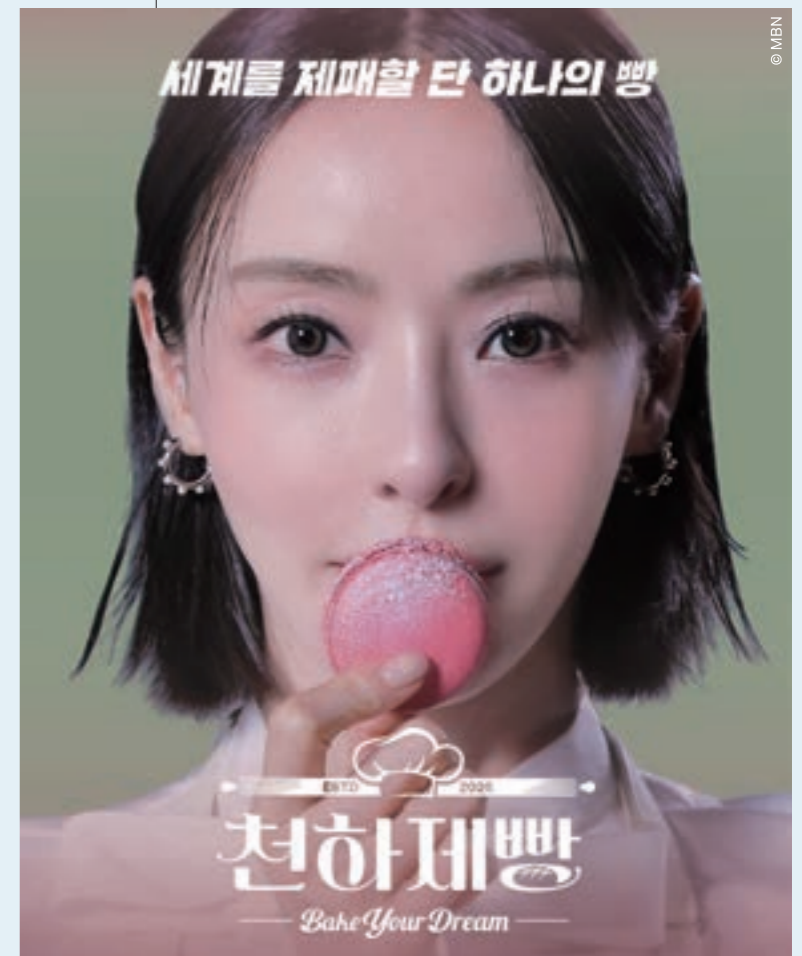
chocolate dessert paired with a glass of whiskey? Safe to say, you've never been down this aisle in your local patisserie.

In every episode of *Cheonha Bakery*, some of Korea's best-known bakers and pastry chefs are brought together for a mouth-watering competition. Think of this as the confectionery version of *Culinary Class Wars*, the cooking competition show that has become an international phenomenon. In an arena-style kitchen, contestants are given mind-boggling missions and epic experiments that push their abilities to the limit. For instance, the third round includes intriguing challenges such as recreating universally beloved Korean treats — such as shrimp crackers and chocolate-covered marshmallow snack cakes — using totally different ingredients. During the local heritage mission, designed to narrow the field down to the top seven, regional delicacies are used as a launchpad for showing off the potential of Korean baked goods.

A viewing of *Cheonha Bakery* helps explain how the Dubai chewy cookie craze took off in Korea. Those cookies, which are not actually from Dubai, are just one example of the experimental fusions of new ideas and materials that are popping up all around Korea right now. As the "pastry pilgrimage" becomes a new travel trend, this program takes a peek at some of Korea's hottest new bakeries.

Hansik is pushing beyond the boundaries of "local food" and establishing itself as a global cuisine. That's one of the chief reasons why foodies are lining up at New York restaurants and making trips to Korea. That didn't happen overnight, of course — it was the result of efforts to modernize Korea's unique flavors, the drive to try out new flavors instead of sticking with familiar ones as well as the craftsmanship required to arrive at the perfect flavor. Underlying that success is the so-called "*bibim*" philosophy of blending diverse flavors to create harmony on the tongue, along with Korean cuisine's basic emphasis on food being good for the body in addition to tasting good. And the efforts made by K-food artisans are on full display in these two television programs. For those looking to explore the world of Korean cuisine, *Super Dining* is recommended for visitors to New York and *Cheonha Bakery* for visitors to Korea. Either way, you're in for a treat. ☺

Jung Dukhyun is a pop culture critic who sheds light on the value of popular culture through his writing, broadcasting appearances and lectures.



Cheonha Bakery: Bake Your Dream

From simple treats to a cultural sensation, baked goods take center stage in this survival show with a uniquely Korean flair.

〈천하제빵: 베이크 유어 드림〉

가벼운 식사를 넘어 주요 문화로 자리 잡은 빵과 디저트가 한국만의 색을 만나 무한한 가능성을 펼치는 서바이벌 예능 프로그램이다.

새로운 여행 트렌드까지 생겨난 요즘, 새로운 빵의 성지로서 한국을 들여다보게 해주는 프로그램이다.

한식은 이제 로컬푸드의 경계를 벗어나 세계의 음식으로 거듭나고 있다. 뉴욕 한복판 한식당 앞에 미식가들이 줄을 서고, 한국을 방문하는 중요한 이유 중 하나로 한식을 꼽는다. 하루아침에 이뤄진 일이 아니다. 한국 고유의 맛을 현대화하려는 노력, 익숙함에 머물지 않고 새로운 맛을 찾아내려는 실험과 도전 정신, 완벽한 맛을 구현하려는 장인 정신이 결합된 결과다. 그 밑바닥에는 서로 다른 것을 섞어 조화로운 맛을 만들어내는 '비빔'의 철학이 깔려 있고, 맛뿐만 아니라 먹는 이의 건강까지 생각하는 한식의 본질이 담겨 있다. 〈슈퍼 다이닝〉과 〈천하제빵〉은 한식의 이런 노력을 보여주는 프로그램들이다. 뉴욕을 방문하는 여행자라면 〈슈퍼 다이닝〉을, 한국을 방문한다면 〈천하제빵〉을 통해 K-푸드를 경험하기를 권한다. 어느 쪽이든 한식의 세계를 맛볼 수 있을 테니. ☺

정덕현은 대중문화 평론가이자 칼럼니스트로 기고, 방송, 강연을 통해 대중문화의 가치를 알리고 있다.

Science War: War of the Giants

사이언스 워: 거인의 전쟁



The history of science is not without drama. Actor Jo Woojin is our narrator at every scientific watershed and paradigm shift. The program takes a different tack from typical educational programming. It examines how geniuses pushed against the limitations of their time and how their intellectual legacy has shaped our society today.

과학사에는 드라마가 있다. 각 문명의 패러다임을 바꾼 과학적 분기점에서 배우 조우진이 현장의 목격자이자 스토리텔러로 나선다. 시대적 한계에 맞선 천재들의 고뇌와 그들의 지적 유산이 현대사회에 미친 영향을 추적하며, 기존의 교양 프로그램과는 다른 세계관을 선보인다.

A.I. Revolution (Season 5: 2024)

인공지능 혁명 시즌 5



© 2026 Public Broadcasting Service (PBS)

We're familiar with artificial intelligence by now, but we do not fully understand what happens behind the scenes. Supercomputers process vast amounts of data to solve problems we have not even heard of yet. This program seeks answers for a civilization in constant flux.

어느새 우리에게 익숙해진 인공지능(AI), 하지만 그 이면에서 어떤 일이 벌어지고 있는지 우리는 잘 알지 못한다. 슈퍼컴퓨터들은 우리가 아직 들어본 적도 없는 문제들을 해결하기 위해 방대한 데이터를 처리하고 있다. 인류는 과연 이 거대한 힘을 길들일 수 있을까? 변화하는 문명 속에서 인류의 해답을 찾아본다.



DMV (Season 1: 2025)

차량 관리국 시즌 1

Successful sitcoms are often set in a workplace. After all, it's where many of us spend our days. In this show, the staff at the East Hollywood Department of Motor Vehicles have to handle complex assignments and irate customers. The characters offer a mix of personality types and perspectives on life. You can't help laughing at the troublemakers, lovebirds and misfits populating this odd office.

성공하는 시트콤의 배경에는 늘 직장이 있다. 할리우드 차량 관리국에는 복잡한 업무를 처리하면서, 동시에 분노하는 고객들을 상대해야 하는 직원들이 있다. 직장 내 사건 사고와 로맨스 그리고 대인관계로 고통받는 인물들은 어쩌서 우리를 웃게 만들까?



Break the Silence: The Movie

브레이크 더 사일런스: 더 무비

Seven young men who reshaped the course of global music history: BTS. Amid the overwhelming presence of these global artists filling stadiums, this film captures the countless struggles throughout their journey. Through the contrast between roaring cheers on stage and quiet sincerity behind it, the true story of BTS yet to be fully understood comes into view.

세계 음악사의 흐름을 바꾼 일곱 소년, BTS. 스타디움 투어를 누비는 글로벌 아티스트의 압도적인 존재감 속 무수한 고민과 여정을 기록했다. 무대 위 뜨거운 환호와 무대 뒤 고요한 진심 사이의 간극을 통해, 우리가 미처 몰랐던 BTS의 진짜 이야기를 만나본다.



Our Time Is Shining

우리의 시간은 빛나고 있어

Eight-year-old Woori has a special friendship with 70-year-old Jongdo, who lives downstairs. Jongdo shared every moment with Woori: watching her crawl, stand up and take her first steps. Now Woori is in elementary school, and her family is getting ready to move. Their friendship, growth and farewell highlight the value of community that can transcend the generational divide.

여덟 살 우리는 친구처럼 느껴지는 칠십 살의 아랫집 할아버지를 종도라고 부른다. 할아버지 종도는 우리가 어린이가 될 때까지 기고, 서고, 걷는 모든 순간을 함께했다. 초등학생이 된 우리네 가족이 새로운 곳으로의 이사를 앞둔 지금, 둘의 우정은 세대를 초월하는 공존을 보여준다.

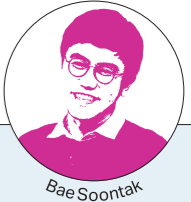
MUSIC

Re:View

Bae Soontak, a writer for the daily radio show *Bae Chulsoo's Music Camp*, which has been discussing music for over a decade, shares his insights on pop music.

10년이 훌쩍 넘는 시간 동안 매일 음악을 이야기하는

〈배철수의 음악캠프〉 작가 배순탁, 그가 남긴 음악 메시지



Bae Soontak

In the Moment With Sung Sikyung

성시경이 건네는 현장

글 배순탁

At its best, a live performance can captivate the audience with a single measure. It's called "live," after all, because it allows singers to bring their songs to life. Even casual fans may find themselves revisiting those unforgettable memories, singing along with the songs they heard and wishing they could experience them in person all over again. That speaks to the strength of live performance, which is dynamic in a way that can never be totally recreated by a studio recording.

That's what my experience with Sung Sikyung was like. I vividly remember the first time I saw him perform live. Until I saw him as part of my work on *Bae Chulsoo's Music Camp*, where I work, I'd always thought of Sung as only being a decent singer. For the same reason, I showed up with measured expectations that day. But his vocal performance at the studio was unbelievably good. His sure-footed intonation and smooth transitions between falsetto and modal voice offered no room for criticism. I berated myself for rushing to judgment before I'd even given him a shot.

A Singer Excelling in Live Performances

Sung's powerful stage presence may help explain his nickname "Moda Sikyung," which was coined after a concert in 2004. This soft-spoken balladeer's attempts to hype the audience with some energetic but clumsy footwork on *Smiling Angel*, his only dance song, were memorialized in a meme that continues to circulate the Internet to this day. That may be how I became enamored with watching Sung's live performances, which can be played as often as one

단 한 소절로 청중을 압도하는 힘, 그것이 라이브의 본질이다. 가수는 라이브를 통해 노래를 말 그대로 '살아 있게(Live)' 만드는 존재다. 골수팬이 아니어도 뇌리에 박힌 목소리를 잊지 못해 다시 듣고, 따라 부르고, 끝내 그 순간을 그리워하게 하는 것. 음원이라는 기록물로는 온전히 담아낼 수 없는 현장의 생명력이 거기 있다.

내게는 그날의 성시경이 그랬다. 그의 라이브를 처음으로 봤던 순간을 생생하게 기억한다. 공연장이 아니라 내가 일하고 있는 〈배철수의 음악캠프〉 라이브 코너에서 그의 노래를 듣기 전까지, 나는 성시경을 '노래 관찮게 하는 가수' 정도로 인식하고 있었다. 그날 역시 막연히 '나쁘지 않겠지'라고 생각했다. 하지만 스튜디오에서 마주한 그는 충격적일 만큼 노래를 잘했다. 안정적인 음정 처리는 기본이고 진성과 가성을 자연스럽게 오가는 테크닉까지, 흡입을 구석 따위는 조금도 없었다. 나는 듣기도 전에 판단한 나 자신을 타박했다.

라이브로 말하는 가수

강렬한 라이브 때문이었을까? 성시경의 유명한 별명 '모다시경' 역시 2004년에 있었던 라이브콘서트 도중에 탄생했다. 감성적 발라드인 그가 유일한 댄스곡 '미소천사'에 맞춰 팬들을 위해 어색하지만 열정적으로 춤을 추던 순간은 인터넷에 두고두고 회자될 밈으로 남았다. 그래서인지 나는 그의 라이브를 '보는' 재미에 폭 빠져 있다. 공연장이 아닌 성시경의 유튜브 채널에서도 그의 라이브를 무한 재생할 수 있기 때문이다. 그의 유튜브 채널은 몇 가지 주제로 나뉘어 운영되는데, 그중 내가 즐겨 보는 것은 맛집을 탐방하는 '먹을텐데'와 노래를 라이브로 부르는 '부를텐데'다. 나는 맛있는 음식을 먹는 일도 음악을 듣는 일만큼 애정하기에 두 코너 모두 좋아하지만, 그가 연출한 '부를텐데'를 더 즐기는 이유는 퀄리티가 상당히 때문이다.

그의 라이브는 사전 녹음된 반주에 맞춰 노래만 따라 부르는 단순한 방식으로 진행되지 않는다. 다양한 커버곡을 즉석 연주에 맞춰 부르면서 진행되는데, 그중 팝의 클래식이라 할 수 있는 'Something Stupid'와

pleases on his YouTube channel. Of the many types of playlists on his channel, I enjoy watching two in particular: one focusing on dining, the other on live performances. Since I love chowing down on good food as much as listening to music, I'm fond of both lists, but I keep coming back to the live performances because of their high level of quality. Sung's live renditions are no simple affair—he's not just crooning over prerecorded arrangements. Rather, he's singing along with live performances of a range of cover songs, including memorable versions of *Somethin' Stupid* and *You've Got a Friend*, which surely deserve a place in the pop pantheon. Sung often invites friends and colleagues to join his ad hoc ensembles. A perfect example is his recent rendition of Kim Kwangjin's masterpiece *The Letter*, which I found remarkably moving. It's the kind of performance that makes you think—this is the beauty of music. Another selling point for this playlist is that it covers the hits that everybody should know (and not just Sung's fans): songs like *On the Street*, *Touched*, *The Road to Me* and *We Are Pretty Well Matched*. Whichever video you choose, I bet you'll have a similar response.

Sung Sikyung is *Sui Generis*

People often play up the importance of songwriting, but in the end, a song is only as good as its singer—as Sung's career makes clear. After all, the best song in the world can be spoiled by a poor performance. Sung's vocal talent ensures pretty much all his songs maintain a certain quality. The finest example in my mind is *On the Street*. The song made a lasting impression on me and still seems to encapsulate the ballad

'You've Got A Friend'를 커버한 라이브는 그야말로 탁월하다. 또 성시경은 이따금 동료나 선배 가수를 초대해 그들과 음악적 합을 이루기도 한다. 최근 김광진이 출연해 명곡 '편지'를 함께 불렀는데, 이 코너가 추구하는 라이브의 결정체였다. 이 버전의 감동은 이루 말할 수 없다. 음악의 아름다움이란 이런 것이구나, 하고 느낄 수 있을 것이다. 이 코너에는 성시경의 팬이 아니라도 알 만한 히트곡이 총망라돼 있다. '거리에서', '넌 감동이었어', '내게 오는 길', '우린 제법 잘 어울려요'까지. 어떤 영상을 선택하든, 결국 나와 비슷한 감상 평을 쓰게 될 것이다.

성시경이라는 장르

흔히들 "곡이 좋아야 한다"고 말하지만, 사실 노래의 완성도는 가수가 한다. 곡이 아무리 좋아도 가수가 노래를 잘하지 못하면 아무 소용이 없는데, 성시경은 그 진리를 몸소 증명하는 가수다. 그의 탄탄한 노래 실력을 토대로 발표된 곡들은 대개 좋다. 그중 영순위로 꼽는 곡은 단연 '거리에서'다.

내게 성시경이라는 존재를 확실하게 각인해 준 이 곡은 세월이 흘러도 여전히 발라드의 정석처럼 느껴진다. 지금도 가끔 이 곡을 꺼내서 듣는데, 완벽한 발라드라고 밖에 표현할 길이 없다. 만약 누군가 한국 발라드 딱 한 곡만 추천해 달라고 한다면, 이 노래를 슬쩍 꺼내지 않을까 싶다. 작곡과 작사에 참여한 윤종신의 감성과 별다른 수식이 필요 없는 성시경의 가창이 더해진 이 노래, 별다른 준비 없이 쉽게 덤비다가는 큰일 나기 십상이다. 멜로디가 워낙 깊은 데다 후렴구의 난도가 상당히 제대로

genre all these years later. Even now, I find myself firing up the song, which I can only describe as the perfect ballad. If somebody were to ask me to recommend a single Korean ballad, I suspect this is the one I'd offer. The song combines Sung's unembellished vocal delivery with the soulfulness of Yoon Jongshin, who helped write the song and lyrics. It's the kind of song that can trip you up during karaoke if you're not fully prepared for it. The lush melody and the high notes in the chorus are really tough to pull off. When I took a shot at it, I thought my throat was going to give out. A good singing voice is an undeniable talent. I wish I had that: better luck next life, I guess.

It's hard to believe, but Sung is now a seasoned singer with nearly 30 years under his belt. In a country as fast-paced as Korea, it's not easy for a popular artist to maintain success on the charts after so many years, but Sung has achieved that feat. When he released his eighth album *ㅅ (Siot)* in 2021, it shot up several charts at the same time, showing that he's as popular as ever. Sung never neglects his music, not even when he's sipping on soju and enjoying a hearty bowl of *gukbap* (rice served in soup) at a diner during a YouTube filming session. To sustain a long-running career, chasing trends isn't enough: you've got to have a firm command of the basics as well. That goes not only for popular media but for life in general. ☺

Sung Sikyung's is featured in the in-flight entertainment section, *Sung Sikyung, Moments of Feeling*, showcasing a wide selection of his music.
기내 엔터테인먼트 내 '성시경, 감동의 시간' 섹션에서 성시경의 다양한 음악을 감상하실 수 있습니다.



© KT GENIE MUSIC CORP.

소화하기가 정말 어렵다. 나도 한번 도전해 봤는데 목 나가는 줄 알았다. 노래를 잘한다는 건 정말이지 굉장한 재능이다. 닳고 싶지만 아무래도 이번 생은 글렀다.

어느덧 성시경도 데뷔 30년에 가까운 중견 가수가 됐다. 변화의 속도가 곧 시대적 사명인 대한민국에서 이렇게 오랜 시간이 지났음에도 차트 위에서 여전히 위력을 발휘하기란 쉬운 일이 아닌데, 이 어려운 걸 성시경은 해냈다. 실제로 2021년에 발매된 그의 정규앨범 8집 *ㅅ(시웃)*은 공개와 동시에 각종 음원차트에 올라 여전히 식지 않은 그의 인기를 실감케

했다. 유튜브에 올리기 위해 노포에서 국밥에 소주잔을 기울이는 와중에도 성시경은 절대 음악을 소홀히 하지 않는다. 시대의 흐름을 타면서도 언제나 '기본'을 지키는 자만이 롱런이라는 결실을 맺을 수 있다. 그것은 유행을 넘어서는, 변치 않는 인생의 진리다. ☺

Bae Soontak is a music critic and a writer for *Bae Chulsoo's Music Camp*. He is also the author of *Legend: 20 Years of Bae Chulsoo's Music Camp and 100 Albums*.

배순탁은 음악평론가이자 MBC FM4U <배철수의 음악캠프> 작가다. <배철수의 음악캠프 20년 그리고 100장의 음반>(공저), <청춘을 달리다>, <평양생면: 처음이라 그래 며칠 뒤에 괜챦아져> 등을 집필했다.

Bae Soontak's Sung Sikyung Playlist 배순탁이 추천하는 성시경의 곡들		
<p>The Road to Me (2001) This was Sung Sikyung's first single, as well as the song that made his name. His unassuming yet tuneful voice announced that a new star had risen in the constellation of Korean balladeers. In the early 2000s, when this song came out, ballad melodies tended to linger in a high vocal register. But Sung and composer Kim Hyeongseok focused on the pleasant resonance of the middle register, turning out songs that would stay fresh even when played on repeat. A debut single can't be a mere song—it must be a vehicle that transforms a nobody into a singer. In that respect, <i>The Road to Me</i> enabled Sung to forge a distinct musical identity for himself.</p>	<p>HeeJae (2003) Composed by Yang Jungseung, this song appeared on the soundtrack of the film <i>Scent of Love</i>. If <i>The Road to Me</i> is a soothing song that keeps its emotions under wraps, then <i>HeeJae</i> puts its heart on its sleeve, echoing the film's anguished narrative. The song's yearning is maximized by naming it after the film character who suffers a tragic death. I'd say that this song best illustrates the melancholy tenor of Sung's vocal technique. If you need proof, just ask any of the people who have been touched by the song without ever having seen the film.</p>	<p>Two People (2005) <i>Two People</i> would have to be near the top of a list of Koreans' favorite wedding songs. Intoned over sparse instrumentation, the lines "Clumsy and lacking as I may be, / I'll always remain by your side" have an aching sincerity that can touch the heart like the greatest of songs. Sung's voice fits perfectly with the uncomplicated acoustic guitar plucking, suggesting that Sung's fundamental genius lies in evoking the greatest emotion from the simplest of arrangements.</p>
<p>내게 오는 길 (2001) 성시경의 데뷔곡이자 그의 이름을 대중에게 처음 알린 노래다. 담백하면서도 감미로운 목소리는 한국 발라드의 계보를 잇는 새로운 스타의 탄생을 예고했다. 이 곡이 발표된 2000년 전후는 고음 중심의 발라드가 주류를 이루던 시기였다. 그러나 작곡가 김형석과 성시경은 중저음의 편안한 울림에 집중하며, 반복해서 들어도 쉽게 질리지 않는 곡을 완성했다. 데뷔곡은 단순한 첫 노래가 아니라, 그를 '가수'로 만들어주는 무언가가 있어야 한다. 그런 점에서 성시경은 '내게 오는 길'을 통해 자신의 음악적 정체성을 분명하게 구축했다.</p>	<p>희재 (2003) 영화 <국화꽃 향기> OST로 작곡가 MGR의 작품이다. '내게 오는 길'이 감정을 절제하며 부드럽게 스며드는 노래라면, '희재'는 영화의 슬픈 서사와 맞물려 애절한 감정을 깊이 파고드는 호소력이 특징이다. 특히 떠나간 사람의 이름을 제목으로 삼아 그리움을 극대화한 점이 인상적이다. 이 곡은 성시경 보컬이 지닌 '슬픔의 질감'을 가장 잘 보여주는 노래로 평가받는다. 영화를 보지 않았음에도 이 노래만으로 감동을 받았다는 많은 이들의 반응이 이를 증명한다.</p>	<p>두 사람 (2005) 대한민국 결혼식 축하곡으로 가장 많이 사랑받은 노래를 꼽는다면 단연 '두 사람'이 최상위권에 위치할 것이다. 화려한 기교를 걷어내고 '여전히 서툴고 또 부족하지만 / 언제까지나 네 곁에 있을게'라는 노랫말에서 전해지는 진심은 그 어떤 명곡보다도 큰 울림을 준다. 어쿠스틱기타의 단순한 선율에 그의 목소리가 어우러지는 걸 듣고 있으면 가장 단순한 구성으로 가장 깊은 감동을 끌어내는 것이 바로 성시경의 본질임을 알 수 있다.</p>



IVE
REVIVE+
아이브
리바이브 플러스

Girl group IVE's second studio album exudes a collective energy, breaking with the individualistic bent of their earlier work. Along with the smoldering charm of the double title tracks, which are EDM-influenced and a shuffle groove, the group's six members each have solo tracks, demonstrating their willingness to take risks to achieve their goals. This album treads a tightrope between curiosity and anxiety as part of the group's unending quest to break the mold.

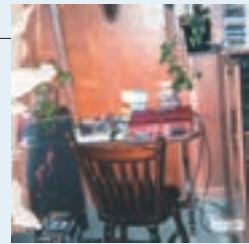
아이브의 정규 2집은 이전까지 선보였던 자신만의 이야기에서 벗어나 '우리'라는 불꽃을 피운다. 서플과 EDM에 기반한 더블 타이틀곡의 어두운 매력에 더해, 앨범 속 여섯 멤버의 솔로 곡 안에는 원하는 모든 것을 얻기 위해 위험을 감수하려는 태도가 담겼다. 완성된 이미지를 깨고 끝없이 변주하고자 불안과 호기심을 끌어안고 도약하는 앨범.



Lang Lang
Piano Book
랑랑
피아노 북

This album by world-renowned pianist Lang Lang contains masterpieces by classical greats such as Beethoven, Debussy and Chopin. It also doubles as a guidebook to piano music, featuring a piano arrangement of the Korean folk song *Arirang*.

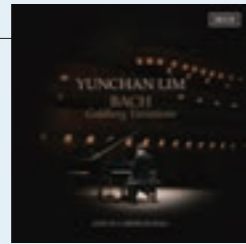
전 세계적인 영향력을 가진 피아니스트 랑랑의 앨범. 베토벤, 드뷔시, 쇼팽 등 우리에게 친숙한 클래식 작곡가들의 명곡을 담았다. 피아노 입문자를 위한 가이드북 같은 앨범으로, 피아노로 편곡된 한국의 민요 '아리랑'도 담겨 있다.



J. Cole
The Fall-Off
제이 콜,
더 폴 오프

J. Cole returns with an album looking back on his musical evolution as he scrutinizes it from the distance of a decade. The punchlines on these minimalistic boom-bap and jazz beats showcase the introspective mood J. Cole has brought to the rough-and-tumble rap genre.

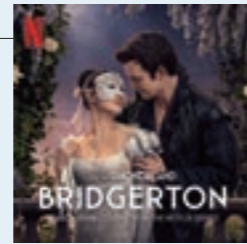
10년이라는 세월을 두고 같은 장소를 바라보는 제이 콜이 자신의 음악적 세계관을 총망라한 앨범으로 돌아왔다. 미니멀한 붐뱁과 재즈 위를 흘러가는 편치라인은 랩이라는 거친 장르 안에서 그가 지녀온 성찰의 태도를 전면에 드러낸다.



Yunchan Lim
Bach: Goldberg Variations
임윤찬, 바흐: 골드베르크 변주곡

Yunchan Lim evokes the life of J. S. Bach. His appeal is distinct from Glenn Gould's idiosyncratic recording, marked by a divisive habit of humming. True to its name, the *Goldberg Variations* offer infinite variety for interpretation as demonstrated by Lim in this live recording at Carnegie Hall.

임윤찬의 연주는 바흐의 생애를 그린다. 피아니스트 글렌 굴드가 특유의 허밍으로 개성 있게 각인시킨 연주와는 또 다른 매력을 보여준다. 연주자의 해석에 따라 무한히 달라지는 골드베르크가 카네기홀에 울려 퍼진다. 지금 그의 호흡에 귀를 기울여보자.



Various Artists
Bridgerton Season Four
(Covers from the Netflix Series - Pt. 1)

다양한 아티스트, 브리저튼 시즌 4 (넷플릭스 시리즈 커버 — 파트 1)

This album from the Netflix original series *Bridgerton* creatively attempts to marry modern-day pop with classical orchestration. Tracks that give today's tunes a classical makeover bridge the gap between the period setting and contemporary sensibility, leading us gracefully into the ballroom.

넷플릭스 오리지널 <브리저튼>의 수록곡이 담겼다. 팝을 고전적 오케스트라와 조합한 곡들은 우리를 영국의 우아한 사교계 현장으로 데려간다.

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

132
In-Flight Wi-Fi Service
기내 와이파이 서비스

134
Wireless Entertainment
Service
무선 엔터테인먼트 이용 안내

136
In-Flight Service Plan
기내 서비스 순서

138
Skypass
스카이패스

140
Skyteam
스카티팀

141
Worldwide
Airline Partners
제휴 항공사

142
Quarantine & Security
Information
검역 및 보안 안내

144
Customs Procedures
휴대품 통관 안내

146
Korean Air Route Map
취항지 안내 지도

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

A321neo, 787-10, 787-9*

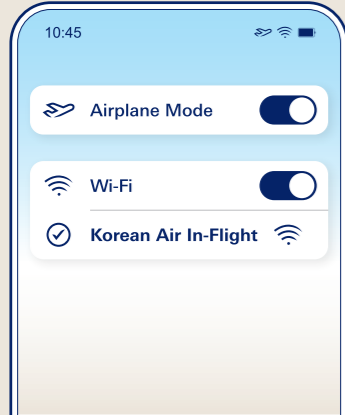


* Available on select aircraft.
More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

* 일부 항공기에서만 제공
서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



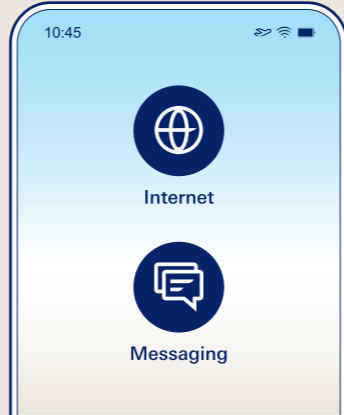
Switch to airplane mode,
turn on Wi-Fi and select the
Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후
'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Enter 'wifi.koreanair.com' in
the address bar or scan the QR Code
주소창에 wifi.koreanair.com 입력
또는 상단 QR코드 스캔

3



Select and purchase an
internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.

- Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
- The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
- Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on email registered during purchase)

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
- 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (구매 이메일 주소 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p),
text messaging via chat apps

인터넷 : 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅앱을 통한 메시지 보내기

Restrictions: Voice/video calls and cloud services via Wi-Fi are unavailable during the flight.
제한 사항: 비행 중 와이파이를 사용한 전화통화나 영상통화는 이용하실 수 없습니다. (클라우드 서비스 제한 포함)



Messaging: Send or receive text messages
via chat apps

메시징 : 채팅앱을 통한 텍스트 메시지 보내기

Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

• The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.

• Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.

• 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).

• 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.

기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Viasat khelpwif@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

A350-900, 737-8
A330-300*, 777-300ER*,
737-900ER*, 747-8i

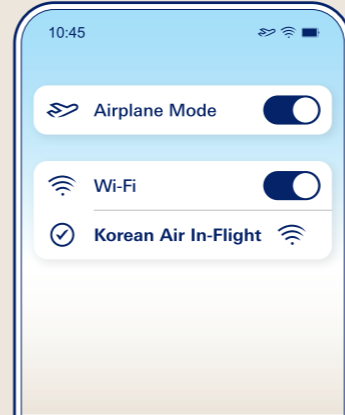


* Available on select aircraft.
More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

* 일부 항공기에서만 제공
서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

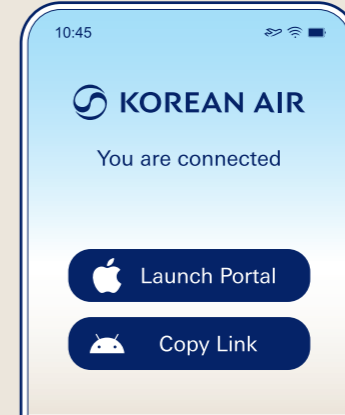
How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



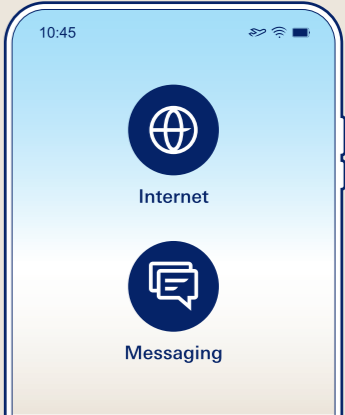
Switch to airplane mode,
turn on Wi-Fi and select the
Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후
'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Automatically redirecting to the Portal page
Follow 'KOREAN AIR' screen to connect
If you're not redirected, open a browser
and enter wifi.koreanair.com
포털페이지 자동이동, '대한항공' 화면 안내에 따라 연결
자동이동 불가 시, 'wifi.koreanair.com'
주소로 접속 가능

3



Select and purchase an
internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.

- Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
- The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
- Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on registered account)

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
- 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (등록 계정 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p),
text messaging via chat apps

인터넷 : 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅앱을 통한 메시지 보내기

Restrictions: Voice/video calls and cloud services via Wi-Fi are unavailable during the flight.
제한 사항: 비행 중 와이파이를 사용한 전화통화나 영상통화는 이용하실 수 없습니다. (클라우드 서비스 제한 포함)



Messaging: Send or receive text messages
via chat apps

메시징 : 채팅앱을 통한 텍스트 메시지 보내기

Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

• The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.

• Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.

• 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).

• 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.

기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwif@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00~17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00~17:00, 한국어/영어 지원

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

A220-300

737-8



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속

You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

3

Free In-Flight Entertainment
Korean Air Wi-Fi (Charged, 737-8 only)
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)
기내 와이파이(유료, 737-8 기종만 가능)

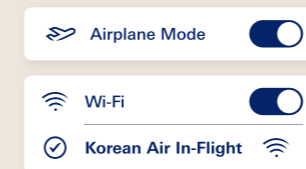
- The Chrome and Safari browsers are recommended.
- 크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

Having Issues Connecting to Wi-Fi?

기내 와이파이 연결 FAQ



When 'Korean Air In-Flight' Wi-Fi Network Is Not Found 'Korean Air In-Flight' 검색이 되지 않을 때



1
Ensure Airplane Mode and Wi-Fi are turned ON on your device.
기기에서 비행기 모드 및 Wi-Fi On 되어 있는지 확인하세요.

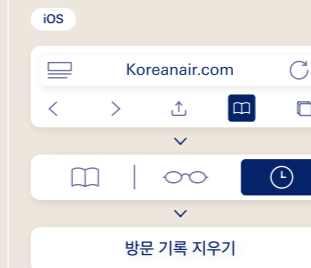
2
If the Wi-Fi network is still not available, restart your device and try again.
그래도 검색이 되지 않는다면, 개인 기기의 전원을 껐다 켜 후 재시도하세요.

When the Wi-Fi Portal Does Not Load 와이파이 포털(wifi.koreanair.com) 접속이 되지 않을 때

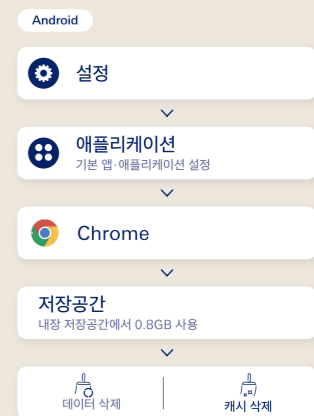
1
Select the settings icon next to 'Korean Air In-Flight' network > Forget This Network > Reconnect to 'Korean Air In-Flight'
'Korean Air In-Flight' 옆 설정 아이콘 선택 > 네트워크 지우기 > 'Korean Air In-Flight'에 다시 연결

2
Use the recommended browser: Safari(iOS), Chrome(Android).
If VPN is enabled, please turn it off.
사파리(iOS) 또는 크롬(Android) 브라우저를 이용하세요.
VPN을 사용하시는 경우 반드시 OFF해주세요.

3
Clear the browser cache and try again.
그래도 접속이 되지 않는다면, 브라우저 캐시 삭제 후 다시 시도하세요.



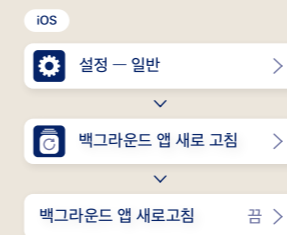
- iOS : Safari app > click > click > click 'Clear' in the bottom corner and select 'All history'
- iOS : Safari 앱 > 클리 > 클리 > 하단 모서리의 '지우기' 탭한 후 전체 선택



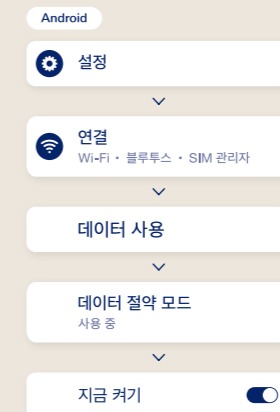
- Android : Setting > Applications > Browser app > Storage > Select 'Clear Cache' at the bottom of the screen
- 안드로이드 : 설정 > 애플리케이션 > 크롬브라우저 > 저장 공간 > 화면 하단 '캐시 삭제'

For a Better Wi-Fi Experience 인터넷 속도가 느릴 때

1
Turn off "Background App Refresh"
'백그라운드 앱 새로고침'을 비활성화하세요.



- iOS: Settings > General > Background App Refresh > Off
- iOS: 설정 > 일반 > 백그라운드 앱 새로고침 끄기



- Android: Settings > Connections > Data usage > Data Saver > On
- 안드로이드: 설정 > 연결 > 데이터 사용 > 데이터 절약 모드 활성화



2
Disable "Automatic App Updates"
'앱 자동 업데이트'를 비활성화하세요.





















































- iOS: Settings > App Store > Automatic App Updates > Off
- Android: Play Store > Settings > Network Preferences > Don't auto-update apps
- iOS: 설정 > 앱 > App store > 앱 자동 업데이트 끄기
- 안드로이드: Play Store > 설정 > 앱 자동 업데이트 끄기

3
Close unused apps.
사용하지 않는 앱은 모두 종료해주세요.















































IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

-  Meal & Beverages
식사 & 음료
-  Light Meal & Beverages
가벼운 식사 & 음료
-  Snack & Beverages
간식 & 음료
-  Beverages
음료
-  Duty-Free Sales
기내 판매

From Korea 한국 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Las Vegas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Washington, D.C., Toronto 뉴욕, 델러스, 라스베이거스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 워싱턴 D.C., 토론토												
	New York (KE081), Atlanta 뉴욕(KE081), 애틀랜타												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루(KE053)												
Europe 유럽	Rome, Milan, Vienna, Istanbul, Zurich, Prague, Frankfurt, Budapest 로마, 밀라노, 비엔나, 이스탄불, 취리히, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
	Amsterdam, Paris, London, Madrid, Lisbon 암스테르담, 파리, 런던, 마드리드, 리스본												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Jakarta, Denpasar, Phuket, Kuala Lumpur, Singapore 자카르타, 발리, 푸켓, 쿠알라룸푸르, 싱가포르												
	Other Flights 그 외 항공편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

Routes are subject to change depending on the final destination.
 Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.
 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	Los Angeles, San Francisco, Seattle, Vancouver, Honolulu (KE054) 로스앤젤레스, 샌프란시스코, 시애틀, 밴쿠버, 호놀룰루(KE054)												
	New York, Las Vegas, Los Angeles (KE012), Atlanta, Washington, D.C., Boston, Dallas, Chicago, Toronto 뉴욕, 라스베이거스, 로스앤젤레스(KE012), 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 보스턴, 델러스, 시카고, 토론토												
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Singapore (KE648) 싱가포르												
	Daytime 주간 편												
	Nighttime 심야 편												
	<small>On some flights, meals or beverages are provided after takeoff. 단, 일부 편은 이륙 후 식사나 음료 제공</small>												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												
	<small>On some flights, meals or beverages are provided before landing. 단, 일부 편은 도착 전 식사나 음료 제공</small>												

SKYPASS

스카이패스

SKYPASS is Korean Air’s frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客优惠制度，可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。

详细信息可通过大韩航空官方网站 (www.koreanair.com) 以及APP查询。

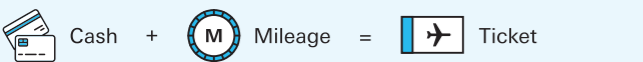
스카يبাসは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。

詳細は大韓航空ホームページ (www.koreanair.com) またはアプリでご確認いただけます。

How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.


Please check the Korean Air website for detailed instructions.

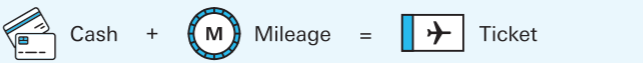
Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

마일리지 적립 대한항공, 스카이트임 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌신 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).

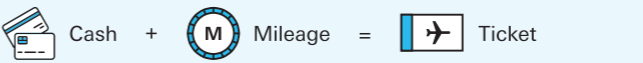

대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

마일리지 유효기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.
우수회원 제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이트임 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이트임 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

<p>加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。</p> <p>里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班，或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时，均可累积里程。大韩航空航班的里程累积，将以搭乘时间为基准，按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后，如果有遗漏累积的航班，可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员，可在搭乘航班后30日内加入会员，将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详</p>

细信息，请访问大韩航空官方网站查询。

使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足，可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时，可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程，最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles(不包其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。


更多里程兑换详情及使用方法，请通过大韩航空官方网站查询。

里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起，有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时，会按照里程有效期长短，由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时，可根据 会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会 员资格维持条件，请访问大韩航空官方网站查询。

--

会員登録について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくともマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されて

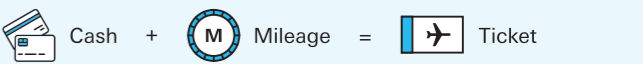
Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types	Morning Calm Club 모닝칼름 클럽
구분	Morning Calm 俱乐部
类别	モーニングカームクラブ
区分	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that 30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights <ul style="list-style-type: none">Points for boarded flights: 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 <ul style="list-style-type: none">탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립
Eligibility	50,000里程或以上(搭乘大韩航空和通过SKYPASS合作伙伴公司累积50,000里程或以上，其中大韩航空的飞行里程必须达到30,000里程或以上)或者大韩航空搭乘次数积分达80分或以上
취득 조건	• 搭乗航班次数积分: 搭乗1次韩国国内线累积1分, 搭乗1次国际线累积2分
获取条件	50,000マイル以上(大韓航空とスカイパス提携会社の利用で合計50,000マイル以上獲得(ただし大韓航空便の搭乗実績30,000マイル以上))または大韓航空便の搭乗ポイントを80ポイント以上獲得
取得条件	• 乗回数ポイント・韓国国内線搭乗1回で1ポイント、国際線搭乗1回で2ポイント獲得
SkyTeam Elite Member Status	Elite
스카이트임 우수회원 자격	
天合联盟优秀会员级别	
스카이チームエリート	
會員資格	
Qualification Period	2 Years
자격 기간	2년
会员资格维持时间	2年
資格期間	2年

• For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
• 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
• 最新信息请访问大韩航空方网站(www.koreanair.com)查询。
• 最新情報は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

いない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後 30日以内に会員登録していただくと同便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができません。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイレージのご利用は、最低 500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。


大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越しせずに消滅します。

エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルにに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

Morning Calm Premium Club	Morning Calm Premium Club 모닝칼름 프리미엄 클럽
모닝칼름 프리미엄 클럽	Morning Calm Premium 俱乐部
모닝칼름 프리미엄 클럽	モーニングカームプレミアムクラブ
Members who have earned	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)
500만 마일 이상	대한항공(스카이트임 포함)
搭乗大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积500,000及以上里程	50만 마일 이상
大韓航空(スカイチーム含む)搭乗50万マイル以上	搭乗大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积1,000,000及以上里程
大韓航空(スカイチーム含む)搭乗100万マイル以上	大韓航空(スカイチーム含む)搭乗100万マイル以上
Elite Plus	Elite Plus
Elite Plus	Elite Plus
Lifetime	Lifetime
평생	평생
生涯	生涯
永久	永久

SKYTEAM

스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudia, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 605 million annual passengers a worldwide system of more than 13,800 daily flights to 1,000 destinations.

- SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

- Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers.
- Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
- For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

- This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines. (If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

Benefits	Elite Member	Elite Plus Member
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○
Priority Baggage Handling		○
Lounge Access		○
Priority Reservation Waitlist		○
Priority Airport Standby	○	○
Priority Check-In	○	○
Advance Seat Selection in Economy Class	○	○
Extra Free Baggage Allowance	○	○
Priority Boarding	○	○

- The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).
- Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (only on the same SkyTeam international flights). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.
- In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.
- For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.
- In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.
- When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진애틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축하였으며, 연간 6억 500만 명의 고객에게 전 세계 1000여 개의 도시로 하루 1만 3800편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

- 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

- 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
- 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
- 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, KLM네덜란드항공
- 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

- 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다. (한국 출발의 경우 최초 출발편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공동된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

혜택 내용	엘리트 회원	엘리트 플러스 회원
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○
위탁수하물 우선 처리		○
공항라운지 무료 이용		○
대기 예약 우선 처리		○
공항 대기 우선 처리	○	○
전용 카운터 이용	○	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스	○	○
추가 무료 수하물 허용	○	○
항공기 우선 탑승	○	○

- 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).
- 스카이팀 국제선 운항편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장지 가능하며, 동반객 1인 (동일편 탑승 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.
- 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지석 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.
- 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.
- 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.
- 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

제휴 항공사

Korean Air has partnered with 34 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, regardless of the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 34개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in. 공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다. 해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。出国旅行后，在入境时一定要检查是否有限制性物品。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

Animal Quarantine Items / 동물검역 대상

動物檢疫対象 / 動物検査対象



Plant Quarantine Items / 식물검역 대상

植物檢疫対象 / 植物検査対象



Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket.
More information: Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries.
More information: National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited. In-flight meals containing fruits are also prohibited.

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections. In-flight meals containing meat or meat products are also prohibited.
More information: Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.
More information: National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft

Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity of no more than 100ml. The containers should be placed in a transparent, resealable plastic bag with a capacity not exceeding 1l. Oversized plastic bags may be confiscated by security personnel. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft
The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or may cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with non-removable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

• For further details, check Aviation Security 365’s website (www.avsec365.or.kr)

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Incheon	+82-32-740-2661	Cheongju	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	Gimpo	+82-2-2664-0601
Gimhae	+82-51-971-4991	Muan	+82-62-975-6030
Daegu	+82-53-982-5096	Jeju	+82-64-746-0761

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석 에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다.
문의: 질병관리청(www.kdca.go.kr)
황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다.
문의: 국립검역소(nqs.kdca.go.kr)
해외감염병 NOW (해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다. 과일이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다. 육류와 육가공품이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.
문의: 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.
문의: 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라

액체폭탄 테러 위협에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 껌류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능 고데기), 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)

• 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1,000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

동물	개, 고양이, 애완 조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 램, 소시지 등
동물의 생산품	녹용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 모목(검역 신고 필수)

인천국제공항	032-740-2661	청주국제공항	043-213-0287
	032-740-2028	김포국제공항	02-2664-0601
김해국제공항	051-971-4991	무안국제공항	062-975-6030
대구국제공항	053-982-5096	제주국제공항	064-746-0761

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表，如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请参考飞机内放置的通知。
咨询: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)
黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。
咨询: 国立检疫所(nqs.kdca.go.kr)
海外旅行疾病情报中心 (www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫，水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。飞机餐中包含的水果同样遵循此规定，禁止携带入境。

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家，必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。飞机餐中包含的肉类和肉类制品同样遵循此规定，禁止携带入境。
咨询: 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时，必须申报，且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。
咨询: 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)

机内限制隨身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定，为了防止液体炸弹恐怖威胁，对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内隨身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可隨身携带100ml以下液体类，并且要把液体容器装进可以密封的1l以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携带和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运，因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害：易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等)，高压气体容器(丁烷气罐等)，武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等)，装有锂电池的电子设备(装有超过 160Wh容量的锂电池的电子设备，超过160Wh容量的备用锂电池，锂电池不可拆卸的设备，如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器)，其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

• 詳細信息请咨询航空公司或参考航空安全365网站(www.avsec365.or.kr)。

入境前必須申报并接受檢疫，未申报的，最高处以1000万韩元以下的罚款。

動物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等

蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鮮果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木(必须申报检疫)

仁川机场	+82-32-740-2661	清州机场	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦机场	+82-2-2664-0601
金海机场	+82-51-971-4991	务安机场	+82-62-975-6030
大邱机场	+82-53-982-5096	济州机场	+82-64-746-0761

入国時に健康状態質問書を作成 檢疫感染病汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、經由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。檢疫感染病汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。
問い合わせ先: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。
問い合わせ先: 国立檢疫所 (nqs.kdca.go.kr)
海外旅行疫病情報センター (www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。果物が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検査機関が発行する檢疫証明書を提出し、檢疫を通さなければなりません。肉類や肉加工品が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。
問い合わせ先: 農林畜産検査本部 (www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した檢疫証明書を提出する必要があります。
問い合わせ先: 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物質(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など)

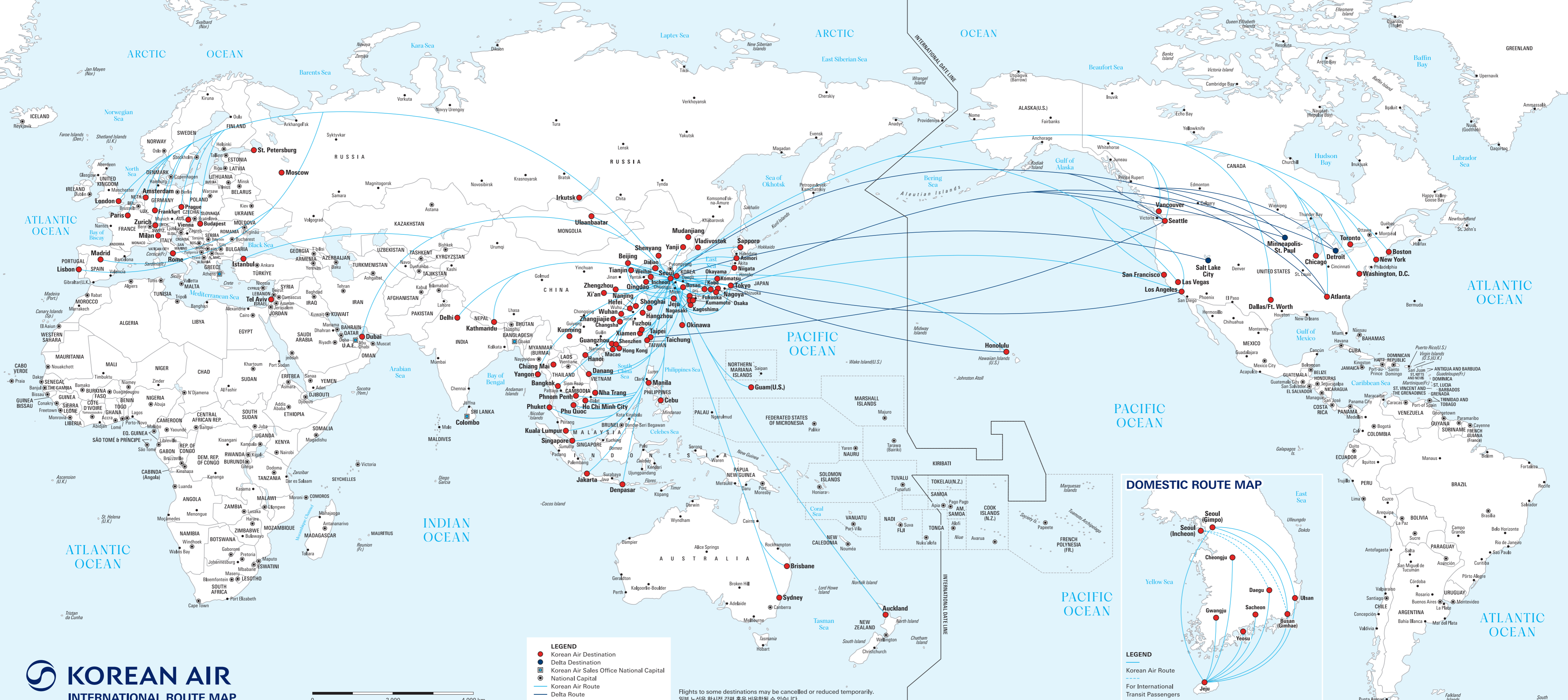
• 詳細は航空会社へのお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)

全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。

未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木(疫申告必須)

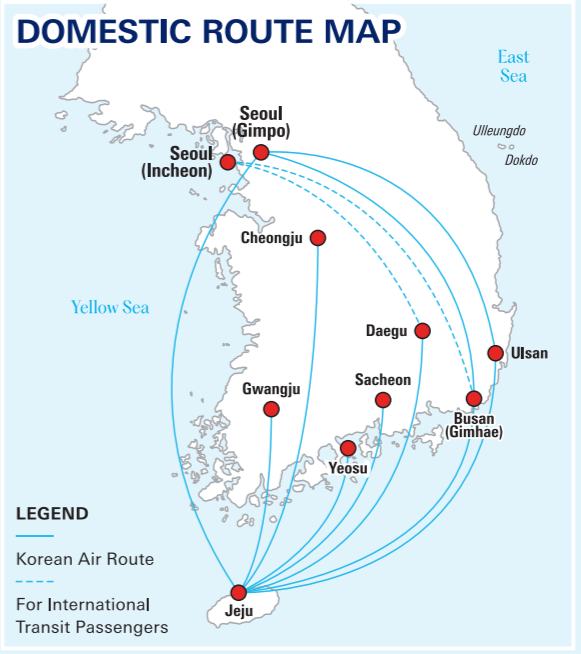
仁川空港	+82-32-740-2661	清州空港	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦空港	+82-2-2664-0601
金海空港	+82-51-971-4991	務安空港	+82-62-975-6030
大邱空港	+82-53-982-5096	濟州空港	+82-64-746-0761



KOREAN AIR
INTERNATIONAL ROUTE MAP

- LEGEND**
- Korean Air Destination
 - Delta Destination
 - Korean Air Sales Office National Capital
 - National Capital
 - Korean Air Route
 - - - Delta Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



MorningCalm, Everywhere

<모닝칼>을 디지털 플랫폼으로 만나보세요

Our new digital magazine and Instagram account bring our curated travel stories closer and make them easier to encounter than ever.

감도 높은 여행을 한층 더 가까이 경험할 수 있는 <모닝칼> 디지털 매거진과 인스타그램을 만나보세요. 기내에서의 깊은 감동이 일상으로 확장됩니다.



🌐 morningcalm.koreanair.com

The digital magazine of **MorningCalm** was developed to share our stories with more readers. The webzine is capable of carrying many more images than the in-flight magazine, given its limited page space. Carry the inspiration and lingering impressions you encountered in the air onto the ground with a subscription to our digital magazine.



<모닝칼> 디지털 매거진에서는 지면 관계상 <모닝칼>에 실지 못한 이미지를 더 많이 만날 수 있습니다. 기내에서 마주한 영감과 여운을, 디지털 매거진 구독으로 지상에서도 이어가 보세요.

📷 [@morningcalm_magazine](https://www.instagram.com/morningcalm_magazine)

MorningCalm's Instagram account curates a range of stories, with each post exemplifying the magazine's signature sophistication. The feed itself unfolds like a seamless travel itinerary. Our Instagram account shares travel sensations while also directing readers to our rebooted in-flight and digital magazines.



<모닝칼> 인스타그램은 콘텐츠 하나하나에 <모닝칼>만의 감성과 정보를 균형 있게 담아냅니다. 피드 전체가 하나의 '여정'처럼 자연스럽게 이어지는 인스타그램은 기내지와 디지털 매거진으로 가는 통로이기도 합니다.



WIN YOUR DAY

PARADISE

CASINO

PARADISE CITY
パラダイスシティ | 百乐达斯城

SEOUL WALKERHILL
ソウルウォーカーヒル | 首尔华克山庄

BUSAN
釜山

JEJU
濟州